

古代文史  
名著选译丛书

魏晋南北朝

已阅  
未阅

译注

译注  
译注

审阅

审阅  
安平秋

# 南史选译

中央社会主义学院  
图书馆  
★ 藏书 ★

Z121.7  
16:24

77806

南史选译

古代文史名著选译丛书

社会主义学院图书馆藏书

责任编辑：何 镜

封面题签：启 功

封面设计：陈世五

技术设计：盛寄萍

插图：赵映国

●古代文史名著选译丛书

南 史 选 译

漆泽邦 译注

巴 蜀 书 社 出 版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

四川新华印刷厂印刷

开本787×960毫米1/32

印张11

字数160 千

1990年6月第一版

1991年1月第二次印刷

印数：15,000—65,000册

ISBN7-80523-375-8/Z·27

定 价：140.00 元(50种)

DJ13/26



## 序

《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面了。这是丛书编委会的同志与众多专家学者通力协作、辛勤耕耘的结果。

中华民族在五千年漫长的岁月里，创造了光辉灿烂的文化，给人类留下了丰富的精神财富。“观今宜鉴古，无古不成今”。今天，以马克思主义的科学理论为指导，整理研究我国古代文化典籍，做到汲取精华，剔除糟粕，古为今用，推陈出新，使人们在正确认识民族历史的同时，得到爱国主义的教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，这是我们每个炎黄子孙的责任。而要做到这样，对古籍进行整理与研究是重要的基础工

程。但是，整理与研究古籍仅作标点、校勘、注释、辑佚还不够，还要有今译，使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

基于以上认识，全国高等院校古籍整理研究工作委员会于一九八六年五月组成了以章培恒、马樟根、安平秋三位同志为主编的《古代文史名著选译丛书》编委会，确定了以全国十八所大学的古籍整理研究所为主力承担这一看似轻易、实则艰巨的今译任务。在第一次编委会议上，拟定了《凡例》、《编写与审稿要求》、《文稿书写格式》和一百余种书目，以每一种书为十万至十五万字计算，这套丛书大约有一千余万字，应该说是一项大工程。经过一年的努力，完成了第一批三十六部书稿的译注任务。在各研究所的专家与所长把关的基础上，于一九八七年五月和七月，先后在复旦大学、北京大学召开了部分编委参加的审稿会，通过了二十五部书稿，作为《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面的第一批作品。与此同时，在一九八七年七月六日，邀请了在京的十几位专家教授与编委会十几位编委一起座谈这套丛书与古籍今译的问题。专家们肯定了今译工作的必要性与深远意义，并以他们数十年的教学科研和创作的经验，说明今译是一项

难度很大的工作，是培养人才，使之打下坚实基础功的一种有效方法，专家们还对《古代文史名著选译丛书》提出了宝贵的建议，这对当时的审稿工作和保证《丛书》的质量起了很好的作用。

实践证明，古籍的今注不易，今译更难。没有对作品的深入、透彻的研究，没有准确、通俗、生动的语言表达能力，要想做好今译是不可能的，两年多来，全国高等院校古籍整理研究工作委员会在探索古籍的今注、今译的道路上，做了一些工作。这部丛书的出版，是系统今译的开始，说明古籍整理研究工作有了新的进展。更可喜的是，一批中青年学者参加了今注今译工作，为古籍整理增添了新生力量，相信他们会在实践中，在学习中，成长成熟。我希望，这套丛书的编委会和高校各古籍整理研究所要敞开大门，加强同国内外专家学者的联系：征求他们和广大读者的意见，并向有真才实学而又适宜做今译工作的专家学者约稿，以提高古籍译注的水平，使《古代文史名著选译丛书》的第二批、第三批作品的质量更上一层楼。

这是一套以文史为主的大型的古籍名著今译丛书。考虑到普及的需要，考虑到读者的对象，就每一种名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注。译

文力求准确、通畅，为广大读者打通文字关，以求能读懂报纸的人都能读懂它。我希望这套丛书能成为中小学教师们的语文、历史教学的参考书，成为大专院校学生的课外读物，成为广大文史爱好者的良师益友。由于系统的古籍今译工作还刚刚起步，这套丛书定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

巴蜀书社要我为这套丛书写序，我欣然接受了。我相信这套丛书不仅会使八十年代的人们受益，还将使子孙后代受益，它将对祖国的繁荣昌盛起到点滴的作用。最后借此机会向曾给予我们支持、帮助的专家学者和巴蜀书社的同志表示衷心的感谢！并殷切地希望台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞和我们一同做好祖先留给我们的文化遗产的整理工作，为中华民族灿烂的文化再放异彩而努力！

周 林

一九八七年十月于北京



## 前 言

《南史》是唐代李延寿私人修撰的一部史书，同时又修撰《北史》。自唐太宗贞观十七年（643年）开始编写，唐高宗显庆四年（659年）完稿，上奏朝廷，前后历十六年。

《南史》和《北史》的编著，是从李延寿的父亲李大师开始的。大师字君威，世居相州（今河北临漳县西南邺镇），学识渊博，《唐书》未予立传，据《北史·序传》，大师十分好学，博览群书，善于写文章，对前代故事也非常熟悉。隋末农民大起义后期，竇建德在河北地区建立夏政权，大师被召为夏国的尚书礼部侍郎。唐高祖武德三年（620年），建德派他入京与唐讲和，过后又违背和约，出兵助王世充袭击唐军。高祖大怒，扣留使节。王世充、竇建德相继平定后，大师被流放到西



会州（今甘肃靖远），直到武德九年（626年）才赦归长安（今西安）。当时，尚书右仆射封德彝、中书令房玄龄都劝他留在京师做官，大师不愿，整装东归，两年后（贞观二年——628年）的五月去世。

大师流放会州时，抑郁不乐，曾著《羁思赋》抒发胸怀。时值杨恭仁镇守凉州，见到大师之作，赞赏备至，将他接到河西，留在家中朝夕讲论。恭仁家富于藏书，大师得以随意翻阅。两年以后，杨恭仁被调回京师任吏部尚书，大师只得又回到会州。

大师素有编著史书的志向，常认为南朝宋、齐、梁、陈和北朝魏、齐、周、隋八朝因南北分隔。南朝史书称北方为“索虏”，北朝史书指南方为“岛夷”。又各自记载本朝事迹周悉，对别国则不完备，同时往往失实。因此常想改正这种状况，仿效《吴越春秋》的体例编一部编年体的南北史书，叙述南、北八朝事迹。在河西杨恭仁家客居时，他已经开始搜集资料，撰写编年体的草稿。遇赦回京后，不愿留在朝廷做官，急着回家，他家里藏书也多，于是翻阅披览，继续编写。不幸的是他没有完成《南北史》的编著，两年以后就含恨去世了。从我们所知李大师简略的身世可以看出，他对隋、唐时期已形成统一局面，南北仍沿用

互相敌视的语言如“索虏”“岛夷”一类的称呼很不满意。又因各自的国史都记载本国详细，记他国则不完备，而且往往失实，因而要打破南北朝代断限，通编南北各朝历史，这种见解是十分卓越的。

李延寿编著《南史》和《北史》，主要是子承父业，继续完成乃父之作。李延寿的生平事迹，史籍记载得十分简单。据《新唐书·李延寿传》，我们只知道他在唐太宗贞观中担任过太子典膳丞，崇贤馆学士，以其修撰功绩转御史台主簿，并兼修国史。《南北史》毕功后，又撰《太宗政典》三十卷进上高宗皇帝，升任符玺郎，不久即去世。正因史籍记载简单，我们无法弄清他的生卒年。唐太宗贞观三年（629年）成立史馆，李延寿与敬播俱在中书侍郎颜师古、给事中孔颖达手下删削史料，这应是他正式参与政府修史工作的开端，时已成年。

《南北史》是唐高宗显庆四年修成上奏的，这时他还活着。过后又编写了《太宗政典》三十卷。根据这个简略的记载，李延寿到底活了多大年纪，无从确切考知，但他参加修史的时间是唐太宗贞观年间到唐高宗显庆中，则可以肯定。

李延寿编修《南北史》的过程相当艰苦。他的父亲在世时，父子间时常讲论，使他增加了不少知识。贞观三年进史馆，欲继承父志编完南北史书，

但齐、梁、陈史料原来没有搜集到，于是利用编辑之暇和史馆的条件，昼夜抄录。贞观五年（631年）母亲去世，丁忧在家，服丧期满后，入蜀为官，准备将已搜集到的资料开始编著，但提起笔来，又深感材料缺乏，不能编写下去。直到贞观十五年（641年）回京任东宫典膳丞时，史馆总监令狐德棻启奏太宗，命延寿编写《晋书》，又进史馆，始见到宋、北齐、北魏三代史料。贞观十七年（643年），尚书右仆射褚遂良奉诏修《隋书》十志，又命李延寿参预撰录，这才最后搜集到南北八朝正史的资料，李延寿家境贫困，不能雇人抄写，只得亲自动手，昼夜集录，自此正式开始编修《南北史》。他充分利用父亲遗留下来的编年体草稿，在史馆又搜集到南北正史八书资料，另外还采集杂史一千多卷。李延寿对这些资料删烦去冗，将编年体进行改写，依据《史记》体例，写成纪传体的南、北两部通史。《南史》起自宋武帝刘裕永初元年（420年），终于陈后主陈叔宝祯明三年（589年），历时一百六十九年，共八十卷。有帝王本纪和诸种列传而无志。这是因为他刚参加编完《隋书》十志，贯串了南、北两朝的典章制度，如果再为《南史》立志，势必重复，没有必要。《南史》比《北史》先编成，进呈监国史、国子祭酒令狐德棻。德棻读

后，对乖误之处加以改正，然后上奏皇帝。

《南史》经李大师、李延寿父子两代，用了十多年的功夫，参阅了大量资料，进行严格的增删修正；编成后，又经当代著名史学家令狐德棻亲自修改，质量是相当高的，是一部很有价值的史书。但

《新唐书·李延寿传》却说当时人见他年轻位卑，对他编写的《南北史》不大称道。说明唐初门阀观念存在，对一个人的家世十分看重，何况李延寿的父亲李大师在窦建德的夏政权中任过尚书礼部侍郎，是唐朝的对立面，因此对他的后人有偏见，这是不足为怪的。实际上《南史》修成后，李延寿已经不能算是年轻了。

南朝时期，南方士族已开始没落。门阀制度在曹魏后期最终形成，经过西晋一代的巩固，到东晋充分发展，至南朝，已经历了一百多年。在这漫长的岁月中，高门士族凭借特权坐致高官厚禄，在长期养尊处优的生活中自行腐朽；在他们争权夺利的内部斗争中互相削弱；在农民起义的不断打击下被消灭。尤其是东晋末年的孙恩起义，将北府兵最后一个士族将领、谢安的儿子卫将军谢琰杀死。此后，北府兵就落入寒门手中，到南朝，士族已不再执掌兵权。因此，南方士族在南朝时开始没落，已成无法挽回的趋势。但越是日暮途穷，越要拼命维护他们的特

权地位，尤其要保住世代相传的族望；士庶之间的界线也更加不可逾越。这种时代的特色在《南史》中得到充分反映。《南史》的一个显著特点，和《北史》一样，在列传中大多采用家传形式，按一个族的世系而不依某一历史人物的时代立传。凡是一个族的子孙都附在一个先祖名下，往往一个传附上一大串人，有些人根本没有什么事迹可记，只两三行字一篇的都有。这样一来，不是这支望族的人，虽然同姓，也不致混入他们的行列，这就维系了他们本族的特殊地位。只有专传例外，如《儒林》、《文学》、《孝义》、《恩倖》等，是按人物的特点类型集中在一起。

南朝是寒门庶族上升的时代，宋、齐、梁、陈四代皇族都出身寒门，寒门人士在各代政权中起着重要的作用。士族地主虽凭借家世族望踞居高位，仍有特殊的社会地位，而其中具有真才实学，善于治国用兵的人虽不能说完全没有，然而已经不多了。在“士胄踞高位，英俊沉下僚”的年代，寒门被长期压制，他们的本事得不到施展。如今一旦发展起来，成为一种新的力量，表现出卓越的才干，皇帝在治理国家方面不能不依靠他们。齐武帝时，有个寒门出身的刘系宗，非常能干，受到武帝的信任和重用。齐武帝曾说：那些高门望族出身的学士们根

本不会治理国家，只会读死书。治理国家，一个刘系宗就够了。这代表了南朝皇帝对士族与寒门两个阶层的态度。《南史·恩倖传》较多的收录了受到皇帝宠信的极有才干的寒门人士，有些人的传是整篇补入的。这些人或在中央担任中书通事舍人，典掌国家机要，又兼任高级官职，他们的权力比皇帝还大；《恩倖·戴法兴传》记载民间流传法兴是真天子，皇帝是假天子。或在地方上担任典签，亦称签帅，掌握州部大权，权力超过藩君。《恩倖·吕文显传》集中反映了这两个方面的情况。《萧子伦传》更突出叙述了典签权力之重，在诸州只听说有签帅，不知道有刺史。齐明帝萧鸾夺取皇位，大杀高帝、武帝一支子孙，诸王在各州纷纷被诛杀，都是典签干的，竟没有一个人反抗。看起来似乎令人痛心，但在这种现象的背后，突出表明了寒门势力上升的现实。李延寿对这一点是看得很清楚的，因此作了如实的记载。

南朝时期，受当时各种条件的制约，没有爆发过规模巨大的农民起义，《南史》也没有专门为农民领袖立传，但对南齐时富阳唐寓之因反对检籍扰民发动反抗的史料，分别在虞玩之、茹法亮、刘系宗等人的传记中保留下来。传略揭发政府在清查户籍中的弊端，因而“百姓怨望”，“百姓嗟怨”，说明

唐寓之起义完全是官逼民反，流露出作者对人民的深切同情。这可能与李延寿的父亲参加过窦建德起义有着某种程度的联系。

《南史》删掉了宋、齐、梁、陈书中“索虏”一类民族间互相鄙视的字眼，因为编书时国家早已统一，经过三百多年的发展，这一时期的民族大融合已经完成，民族的界线和隔阂已基本消失。到唐代，我们只能从一些人的姓氏上知道他们是什么民族的后代，从文化上已看不出任何痕迹，正如陈寅恪先生在《唐代政治史论述稿》上篇中所说的，在民族区别的看法上，文化重于血统。既然有了共同的文化，就不必要再有什么民族界线。李延寿将南、北两个政权看成并列的历史整体，没有因为南方是汉族就视为正统，这不仅是社会的客观存在对他的影响，也说明他在编写史书问题上，对多民族国家的态度是正确的。

《南史》的篇幅比起南朝四部正史少得多，必然有大量的选择和取舍。将四书与《南史》相对照，我们得知他删去了沈约《宋书》中大量的夹叙文字，同时也删了一些本纪中的册文诏令、列传中的奏议文章。但对齐、梁两代的史料却稍有增加。李延寿将一大堆史料删烦去冗，编辑连缀，文字颇有条理，突出了纪、传的叙事部分，读起来更为清

楚醒目。范文澜在《正史考略》中说,《南北史》虽删节很大,但并未影响史料的削弱;卷数虽少于八书,但读起来反觉充实。这种评价是中肯的,说明李延寿具有优秀的史才。

《南史》文笔简练,行文流畅,并强劲有力,这是历代史学家所公认的。北宋司马光在《贻刘道元书》中,对李延寿作了高度评价,认为他编写的《南北史》是近世之“佳史”,在史学家中,继陈寿之后,李延寿最有史才了。这评论公允恰当。《南史》通行后,南朝四部正史阅读的人反而少了,因为通编成一书,读起来比较方便;又因分量少,抄录容易,利于保存。到北宋时,正史多有散失,宋人即用《南北史》相补正。

《南史》除了有上述特点外,也有其不足之处。由于文字过分简练,因此在有些地方造成史实不连接,阅读起来无法理解,如《谢灵运传》记载“宋武帝在长安”,但接着又说灵运奉使“慰劳武帝于彭城”。阅读《宋书》,方知晋安帝义熙十二年(416年)刘裕北伐后秦,派檀道济、王镇恶进军许、洛,他自己住在彭城,直到次年八月,王镇恶破长安,擒姚泓,九月,刘裕才到长安。如果只读《南史》,的确史实不明。从文字方面看,也有稍感文气不接、辞义晦涩的情况。赵翼就曾在《廿二



史札记》中指出过“《南史》过求简净之失。”所以，这次选译时，不能不采用直译和意译相结合的方法，以求史实连缀，文意明畅，字句通顺。

《南史》共八十卷，纪、传人物包含家传在内多达数千人，本书限于篇幅，只选译了四十三篇，有许多篇还必须节录。选文从时间上看，贯穿了宋、齐、梁、陈四代。在人物类型方面，南朝是文学和史学十分发达的时代，有些人既是文学家，又是史学家，故这一类人物的传记选得较多。也选了部分反映高门士族在没落过程中与寒门矛盾尖锐、士庶间等级界线森严的传记。《恩倖传》中的人物选得也较多。当时的自然科学家如祖冲之父子及陶弘景的传记同时选入。少数民族方面选了《诸蛮传》。梁末的侯景之乱本是南朝的一个重大事件，与士族没落也有直接联系，但因文字过长，未予选入，只选了几篇与这个事件有关的传记，借以反映这个事件。

总之，由于篇幅和选译者水平的限制，难免有挂一漏万和选文不当或译、注欠妥之处，敬请专家学者不吝赐教。此外，本书在选译过程中，得李运益教授指导和审阅稿件，又得研究生龙华、谢萌珍及傅政华同志大力协助，特此一并表示感谢。

西南师大汉语言文学文献研究所

漆泽邦

1986. 12

# 目 录

前 言	1
宋文帝纪 (节录)	1
谢 朓 传 (节录)	11
谢灵运传 (节录)	17
蔡兴宗传 (节录)	31
范 晔传 (节录)	54
徐 广传 (节录)	69
裴松之传 (节录) 附子驎传	74

裴子野传	(节录)	79
周 顒传		89
萧子良传	(节录)	96
萧子伦传		106
虞玩之传	(节录)	113
萧 统传	(节录)	117
邓元起传		129
罗 研传		137
李 膺传		141
沈 约传	(节录)	143
范 云传	(节录)	155
江 淹传	(节录)	168
任 昉传	(节录)	177
沈 炯传	(节录)	188
顾野王传		194

姚 察传	(节录)	199
丘 迟传		206
祖冲之传		210
祖暅之传		215
钟 嵘传	(节录)	217
吴 均传		222
刘 勰传	(节录)	226
陶 潜传	(节录)	230
雷次宗传		238
臧荣绪传		241
阮孝绪传	(节录)	245
陶弘景传	(节录)	251
戴法兴传		262
徐 爰传		271
刘系宗传		279

---

茹法亮传	(节录)	284
------	------	-----

---

吕文显传	288
------	-----

---

周石珍传	294
------	-----

---

孔 范传	298
------	-----

---

诸 璆 传	305
-------	-----

---

周 迪传	315
------	-----

---



## 宋文帝纪 (节录)

宋文帝刘义隆，彭城（今江苏徐州）人，宋武帝第三子。武帝死，太子义符即位（少帝），权臣傅亮、徐羨之把持朝政，公元424年，傅、徐废杀少帝，迎立刘义隆。文帝即位后，改年号为元嘉。

宋文帝是南朝时期较有作为的君主，他在位时，政治比较清明，狱讼得以申理，社会秩序安定。文帝也比较重视文化，任用何尚之、何承天、谢元等各立学馆，传授生徒，研讨学术。元嘉年间文化发达，人民受到教化，民俗敦厚。文帝出身寒素，养成了俭朴之风，以此教育诸皇子，要他们体会民间疾苦。经济上注意扶持自耕小农，他统治的时期，是南朝封建经济的小康时代，因此国力比较强盛，北魏太武帝率兵南侵，已进驻瓜步，犹不敢过江灭宋。历史上称这一时期为“元嘉之治”。

太祖文皇帝讳义隆①，小字车儿，武帝第三子也②。晋义熙三年生于京口③，十一年，封彭城县公。永初元年，封宜都郡王，位镇西将军、荆州刺史，加都督，时年十四。长七尺五寸④，博涉经史，善隶书。是岁来朝，会武帝当听讼，仍遣上讯建康狱囚⑤，辩断称旨，武帝甚悦。

……其年少帝废⑥，百官议所立，徐羨之、傅亮等……备法驾奉迎⑦，入奉皇统⑧。行台至江陵⑨，尚书令傅亮奉表进玺绂⑩，

---

①太祖文皇帝：皇帝死，神主入宗庙，必须定一庙号，如某祖某宗。同时还要加谥（shì试），即将其一生行迹作一定论。刘义隆庙号太祖，谥为文，故称太祖文皇帝。有地位的大臣死，也要加谥。②武帝：宋武帝刘裕，彭城人，出身寒门，公元420年篡东晋建宋。③京口：今江苏镇江。④尺：中国古代尺度变化很大，各代都不尽相同。南朝时每尺合今24.51厘米。⑤建康：南朝历代都城，今江苏南京。⑥其年：少帝景平二年（424年）。少帝废：少帝刘义符，小字车兵，武帝长子，公元423年即皇帝位，424年为权臣徐羨之等废杀。⑦法驾：天子出行时之仪仗。⑧入奉皇统：皇统为世代递嬗之帝系，入奉皇统为继承上一代做皇帝。⑨行台：台为中央政府代称，行台专为出兵征讨或迎立皇帝设立的台省机构，代中央行使权力，事后即撤掉，不常设。江陵：今湖北江陵，荆州治所。⑩玺（xǐ喜）绂（fú扶）：天子之印称玺，系印之丝带称绂。玺绂即天子之印。

州府佐吏并称臣，请题榜诸门，一依宫省，上皆不许。教州、府、国纲纪有所统内见刑<sup>①</sup>。是时，司空徐羨之等新有弑害<sup>②</sup>，及銮驾西迎，人怀疑惧，惟长史王昙首、司马王华、南蛮校尉到彦之共期朝臣未有异志。帝曰：“诸公受遗，不容背贰；且劳臣旧将，内外充满，今兵力又足以制物，夫何所疑！”

甲戌<sup>③</sup>，乃发江陵，命王华知州府，留镇陕西<sup>④</sup>，令到彦之监襄阳<sup>⑤</sup>。……及至都，群臣迎拜于新亭<sup>⑥</sup>。先谒初宁陵，还次中堂<sup>⑦</sup>，百官奉玺绂，冲让未受<sup>⑧</sup>，劝请数四，乃从之。

元嘉元年秋八月丁酉，皇帝即位于中

---

①纲纪：州府主簿一类官吏。宥（yòu右）：宽容，饶恕。 ②弑（shì世）：臣杀君，下杀上皆称弑。 ③甲戌：据《宋书》当为七月甲戌日。 ④陕西：指荆州。东晋建立后，荆州、扬州最为重要，有荆为外阃，扬为内户之说，故效周成王时周公旦与召公奭分陕而治的办法，以荆州为陕西，扬州为陕东。昔周时分陕，以河南陕县为中心，陕以东周公治之，陕以西召公治之。 ⑤襄阳：郡名。治所在今湖北襄樊。 ⑥新亭：位于今南京南。 ⑦中堂：皇宫内建于南北之中的殿堂。 ⑧冲：古时皇帝自称冲人，意为年轻幼稚的人，谦词。



堂，备法驾入宫，御太极前殿，大赦，改元，文武赐位二等。戊戌，拜太庙。……

… …

（元嘉三年）夏五月，… …诏大使巡行四方，观省风俗。丙午，临延贤堂听讼，自是每岁三讯。秋，旱且蝗。

… …

（元嘉八年）闰六月乙巳，遣使省行狱讼，简息徭役。

… …

是岁（元嘉十六年），武都、河南、林邑、高丽等国并遣使朝贡。上好儒雅，又命丹阳尹何尚之立玄素学<sup>①</sup>，著作佐郎何承天立史学，司徒参军谢元立文学，各聚门徒，多就业者。江左风俗<sup>②</sup>，于斯为美，后言政化，称元嘉焉。

… …

（元嘉二十二年）九月… …癸酉，宴于

---

①丹阳：郡名。治所在今南京东南。玄素学：据三 懋 玄《读书记疑》，玄素学应为玄学。 ②江左：长江下游今江苏一带，古称江左。三国时吴国，东晋，南朝之宋、齐、梁、陈皆建都南京，故习惯以江左为六朝政权之代称。

武帐堂，上将行，敕诸子且勿食①，至会所赐饌。日旰②，食不至，有饥色。上诫之曰：

“汝曹少长丰佚，不见百姓艰难，今使尔识有饥苦，知以节俭期物。”

… …

是冬，浚淮，起湖熟废田千余顷。

… …

（元嘉二十七年）十二月庚午，魏太武帝率大众至瓜步③，声欲渡江，都下震惧，咸荷担而立④。壬午，内外戒严，缘江六七百里舳舻相接⑤。始议北侵，朝士多有不同，至是，帝登烽火楼极望，不悦，谓江湛曰：

“北伐之计，同议者少，今日士庶劳怨，不得无惭。贻大夫之忧，在予过矣。”甲申，使馈百牢于魏。

①敕（chì赤）：皇帝的命令。 ②日旰（gàn干）：天晚。 ③魏太武帝：北魏第三代君主，名拓跋焘，小字狍狸，在位时统一北方，与南朝相对峙，多次发兵南下侵宋。瓜步：步亦作埠，山名，在今江苏六合东南，南临大江，南北朝时屡为军事争夺要地，北军隔江可威胁南都建康。 ④荷担而立：荷，承受，肩挑。挑着行李什物站在那里等待着，即作好逃跑的一切准备。 ⑤舳（zhú逐）舻（lú卢）相接：舳，船后持舵处。舻，船头安棹处。言船只多，头尾相连不绝。

二十八年春正月丁亥，魏太武帝自瓜步退归，俘广陵居人万余家以北<sup>①</sup>，徐、豫、青、冀、二兖六州杀略不可胜算，所过州郡，赤地无余。

.....

（元嘉三十年）二月甲子，元凶劭构逆<sup>②</sup>，帝崩于合殿，时年四十七。谥景皇帝，庙号中宗。三月癸巳，葬长宁陵。孝武帝践阼<sup>③</sup>，追改谥曰文帝，庙号太祖。

帝聪明仁厚，雅重文儒，躬勤政事，孜孜无怠，加以在位日久，惟简靖为心，于时政平讼理，朝野悦睦，自江左之政，所未有也。又性存俭约，不好奢侈。车府令尝以輶簦故<sup>④</sup>，请改易之；又輶席旧以乌皮缘故，欲代以紫皮，上以竹簦未至于坏，紫色贵，并不听改。其率素如此云。

①广陵：今江苏扬州市。 ②元凶劭构逆：刘劭，宋文帝长子，六岁立为太子，后又欲废之，刘劭不满，元嘉三十年（453年）二月，率东宫兵入宫杀其父文帝，自立为帝，不久为刘骏讨灭。骏为文帝三子，即位为孝武帝。

③践阼（zuò坐）：新君即位称践阼。 ④輶（nián碾）簦故，皇帝所乘之车称輶。簦，同篷，輶簦为车上篷盖，用竹作成穹形架于车上，覆以席布。故，旧。

宋太祖文帝名义隆，小字车儿，宋武帝第三子。东晋安帝义熙三年（407年）出生于京口。十一年（415年）受封为彭城县公。宋朝建立后，武帝永初元年（420年）封宜都郡王，进位镇西将军、荆州刺史，加都督衔，当时他只有十四岁。文帝身高七尺五寸，广泛涉猎经史典籍，又善写隶书。这年他从荆州到建康朝见他的父亲，正值武帝听讼，就命文帝审讯建康狱囚，辨析判断都中武帝之意，武帝很高兴。

……景平二年（424年）少帝刘义符被权臣废杀，百官商议继立人选，徐羨之、傅亮等……整備天子仪仗去迎接义隆，入京继位。接驾的行台到达荆州治所江陵，尚书令傅亮上表奉进皇帝印玺，荆州公府官吏僚属皆称臣，众臣又请求将文帝继位之事张榜公布于州府诸门，一切都依皇宫仪制，文帝都不允许。又命州、府、封国主簿办理赦免统辖区内的罪犯。当时，司空徐羨之等新杀少帝，野心勃勃，当其派銮驾西迎文帝，荆州之人都怀着疑虑恐惧，只有长史王昙首、司马王华，南蛮校尉到彦之共认为朝臣决不会有异心。文帝说：“诸位先生受先帝遗命，不容许不听从；况且忠于国家的劳臣旧将，里里外外不少，我们的兵力又足以控制局势，有什么可疑的！”

七月甲戌日，从江陵出发，临行前，命王华管

理州府，留镇荆州，又命到彦之监督襄阳郡，安排好路，才动身入京。……文帝到达京都，群臣迎拜于新亭。文帝先祭扫父亲陵墓初宁陵，然后入住中堂，百官奉上印玺，文帝谦让说年轻无德而不敢受，群臣一再劝请，才同意接印。

元嘉元年（424年）秋八月丁酉日，文帝即位于中堂，排着仪仗入宫，驾临太极前殿，宣布大赦天下，改年号为元嘉，文武百官皆晋升两级。戊戌日，拜太庙。……

……

（元嘉三年——426年）夏五月，……文帝下诏，派使者巡行四方，观察审视民风习俗。丙午日，又亲临延贤堂审理诉讼，自此以后每年亲自审讯三次。秋天，发生旱灾和蝗灾。

……

（元嘉八年——431年）闰六月乙巳日，遣使到各方了解狱讼情况，又简省兴建，减轻人民的徭役负担。

……

元嘉十六年（439年），武都、河南、林邑、高丽等国都派遣使臣来朝贡。文帝重视学识渊博的儒士，又命丹阳尹何尚之设立玄学馆，著作佐郎何承天设立史学馆，司徒参军谢元设立文学馆，各学馆

招收门徒，很多人入馆研读。江左的民风习俗，这时是最好的时候，以后谈及政治教化，都称道元嘉。

.....

（元嘉二十二年——445年）九月……癸酉日，文帝大宴群臣于武帐堂，皇上临走时，命令儿子们切勿吃饭，等宴会时赐给他们食物。等到晚上，食物还未送到，诸皇子都感饥饿。这时，文帝教训他们说：“你们从小生长在富裕的环境中，生活奢侈，不知民间疾苦，今天让你们体会一下饥饿的苦味，也好知道节俭用度。”

.....

这年冬天，调发民工疏浚淮河，整治了湖熟地方已经荒废的土地十多万亩。

.....

（元嘉二十七年——450年）十二月庚午日，北魏太武帝率领大军南下侵宋，已至瓜步，声称要渡江，建康震动，大家都收拾细软，挑着行李担子等着，随时准备逃跑。文帝面对强敌，壬午日，下令城内城外戒严，沿江布防六七百里，战舰首尾相连。起初与群臣商议北伐，大臣中多有不同意的，这时，文帝登上烽火楼极目远眺，心情十分沉重，对身边的江湛说：“北伐的计划，很少有人同意，如今人人怨苦，我不能不惭愧。使大夫为此耽忧，

都是我的过错。”甲申日，派人送去猪羊百头，犒劳魏师。

第二年春正月丁亥日，魏太武帝自瓜步退兵，俘虏广陵人万余家北归，魏兵一路烧杀抢掠，徐州、豫州、青州、冀州、南、北兖州六州之地，被杀者无可算计，经过的州郡，都被抢掠一空。

.....

（元嘉三十年——453年）二月甲子日，太子刘劭发动政变，带领东宫兵入合殿杀文帝，当年文帝只有四十七岁，文帝死后，谥为景，庙号中宗。三月癸巳日，葬于长宁陵。孝武帝平刘劭之乱即帝位，重新改谥为文，庙号太祖。

文帝聪明仁智，又很厚道，素来尊重有学问的儒士，亲身过问朝政，不以事烦而怠倦。他在位的时间长达三十年，惟以简朴安靖为治国之道。这时候政治上公允平和，狱讼得以申理，官场和民间都很欢悦，和睦相处，自吴国在江左建国以来，象元嘉时的升平景象还不曾有过。文帝生性节俭，不好奢侈。管车的官员曾以御辇的顶篷旧了，请示另换新篷；又因车辇坐垫原是乌皮沿边的，准备换用紫皮，文帝以为竹篷还没有坏到不能使用的地步，紫色皮价值昂贵，都不准改换。他就是这样简朴。堪称人们的表率。

## 谢 朓 传（节录）

谢朓，陈郡（今河南淮阳）人，南朝时期的文学家。出身高门士族，从小受到良好的文化教养，成为南朝时期的重要诗人。他的五言诗在当时的文坛上有很大影响。也善文章，曾为齐明帝敬皇后撰写迁葬哀策，其文之精美，南齐一代无人可与之媲美。

谢朓生活在齐朝衰落的时代，统治集团在皇帝废立上明争暗斗，他不幸卷入政争漩涡，又因生性高傲，鄙视寒门出身的官僚，对他们加以嘲弄，以致得罪执政大臣。他们牵强附会地构织罪名，谢朓被捕下狱，困死狱中，年仅三十六岁。



眇字玄晖<sup>①</sup>，少好学，有美名，文章清丽。为齐随王子隆镇西功曹，转文学。子隆在荆州，好辞赋，眇尤被赏，不舍日夕。长史王秀之以眇年少相动，欲以启闻。眇知之，因事求还，道中为诗寄西府<sup>②</sup>……仍除新安王中军记室。……

……

以本官兼尚书殿中郎。隆昌初，敕眇接北使<sup>③</sup>，眇自以口讷<sup>④</sup>，启让，见许。明帝辅政<sup>⑤</sup>，以为驃骑諮议，领记室，掌霸府文笔<sup>⑥</sup>。又掌中书诏诰，转中书郎。

……

眇善草隶<sup>⑦</sup>，长五言诗，沈约常云“二百年来无此诗也”。敬皇后迁祔山陵<sup>⑧</sup>，眇撰哀

---

①眇(tiǎo挑上) ②西府：荆州，因其在京师建康之西，故称。 ③敕：见《宋文帝纪》注。北使：北魏的使臣。 ④讷(nè呢去)，说话迟钝。 ⑤明帝：齐明帝萧鸾，郁林王时为宰辅，后废海陵王即帝位。 ⑥霸府：南北朝时称专朝政的藩王或大臣的幕府为“霸府”。海陵王在位时，明帝封为宣城王，总专朝政，霸府即指宣城王府。宣城：郡名。治所在今安徽宣城。 ⑦草隶：草书的一种，即初期的章草。 ⑧敬皇后：齐明帝为宣城王时的妃子，早死，明帝即位，追尊为敬皇后。祔(fù付)：死者迁灵柩与亲人合葬。明帝死，迁敬皇后灵柩合葬于兴安陵。

策文，齐世莫有及者。

东昏失德<sup>①</sup>，江祏欲立江夏王宝玄<sup>②</sup>，未更回惑，与弟祀密谓朏曰：“江夏年少，脱不堪，不可复行废立。始安年长入纂，不乖物望。非以此要富贵，只求安国家尔。”遥光又遣亲人刘沔致意于朏。朏自以受恩明帝，不肯答。少日，遥光以朏兼知卫尉事，朏惧见引，即以祏等谋告左兴盛，又说刘暄曰<sup>③</sup>：“始安一旦南面<sup>④</sup>，则刘沔、刘晏居卿今地，但以卿为反复人尔。”暄阳惊，驰告始安王及江祏。始安欲出朏为东阳郡<sup>⑤</sup>，祏固执不与。先是，朏常轻祏为人，祏常诣朏，朏因言有一诗，呼左右取，既而便停。祏问其故，云“定复不急”<sup>⑥</sup>。祏以为轻己。后祏及弟祀、刘沔、刘晏俱候朏，朏

---

①东昏失德：东昏即齐东昏侯萧宝卷，在位时荒淫残暴，朝政废弛。 ②祏(shí 石) ③刘暄(xuān 喧)：东昏侯时为散骑常侍，右卫将军，官位较高。 ④南面：古帝王之位向南，后以南面为皇帝代称。 ⑤东阳：郡名。治所在今浙江金华。 ⑥定复不急：意为不必着急。定，当时口语。

谓祐曰：“可谓带二江之双流”①，以嘲弄之。祐转不堪，至是构而害之。诏暴其过恶，收付廷尉。又使御史中丞范岫奏收朏，下狱死，时年三十六。临终谓门宾曰：“寄语沈公②，君方为三代史③，亦不得见没。”

……

朏好奖人才，会稽孔觊粗有才笔④，未为时知，孔珪尝令草让表以示朏⑤。朏嗟吟良久，手自折简写之⑥，谓珪曰：“士子声名未立，应共奖成，无惜齿牙余论⑦。”其好善如此。

谢朏字玄晖，从小喜爱读书，有好名声，文章清新明丽。在齐随王萧子隆府任镇西功曹，后调文学侍从。子隆为荆州刺史，喜好辞赋，谢朏最受赏识，不分昼夜地陪伴子隆谈论文学。随王长史王秀之见谢朏年少受宠而感到不满，准备到子隆面前去挑

①二江之双流：二江指江祐、江祀，流与刘谐音，双流指刘浚、刘晏。②沈公：沈约。③三代史：《晋书》、《宋书》、《齐纪》。④会（guì桂）稽：郡名。治所在今浙江绍兴。觊（jì记）。⑤珪（guī归）。⑥折简：谓裁纸。⑦齿牙余论：赞扬奖励之言论。

拔。谢朓得知，找一个理由请求还都，途中作诗一首寄给子隆，说明自己离开的原因。……到京后，又被委任为新安王中军记室。……

……

任中军记室的同时又兼任尚书殿中郎。齐郁林王隆昌初年，皇帝命谢朓去迎接北魏使臣，谢朓自称说话迟钝，请求另委他人，得到许可。明帝为宣城王辅政时，以谢朓为骠骑谘议，兼任记室，掌管宣城王府文案。又掌管中书省诏令文诰，调职中书郎。

……

谢朓善写草书，又长于五言诗，沈约经常说“两百年来也找不到这样好的诗”。明帝死，敬皇后遗骨迁出与明帝合葬兴安陵，谢朓撰写迁葬的哀策文告，文词之精美在南齐一代没有人比得上。

齐末，东昏侯在位，荒淫残暴，朝政废弛，权臣江祐意欲废东昏而另立江夏王萧宝玄为帝，后又失悔，与弟江祀一同去见谢朓，秘密地对他说：

“江夏王年纪太小，如果不能胜任，又不好再行废立。始安王遥光已经成年，由他入继帝位，当不负重望。我们并非以此贪求富贵，不过求国家安泰罢了。”萧遥光又派亲信刘渢向谢朓表达心意。因东昏侯是明帝亲子，谢朓自认为身受明帝重恩，故不肯回答。不久，遥光以谢朓兼任卫尉，谢朓害怕牵

连，以江柘等人的阴谋告诉左兴盛，又对刘暄说：

“始安王有朝一日做了皇帝，刘泓、刘晏就会取代你的地位，还要说你是反复无常的人。”刘暄听后假作惊异，立即跑去把谢朓的话告诉始安王和江柘。始安王打算把谢朓排出京师去东阳郡任太守，江柘坚持不肯。最初，谢朓一直轻视江柘为人。江柘经常去谢朓家，一次，谢朓说新做了一首诗请他欣赏，叫家人取来，立即又叫不取。江柘问是何故，谢朓说“不必着急”。江柘以为是轻视自己。后来江柘与弟江祀、刘泓、刘晏一同拜望谢朓，谢朓对江柘说：“可谓带二江之双流”，以此嘲弄他们。江柘更加不可忍受，于是罗织谢朓罪名加以坑害，东昏侯就下诏揭示谢朓过恶，要将他拘捕到廷尉，又派御史中丞范岫去执行逮捕，谢朓死于狱中，年仅三十六岁。临终之时对门下宾客说：“转告沈公，他正在修撰三代史书，我不能见到了。”

.....

谢朓喜欢褒奖人才，会稽孔觐粗通文笔，当时还不知名，孔珪命孔觐写一篇辞让官职的表章给谢朓看，谢朓反复诵吟，嗟叹不已，亲自裁纸作评，对孔珪说：“这位书生尚未知名，我们应该共同鼓励他成才，不要吝惜赞扬奖励的言论。”他就是这样的人与人为善。



谢灵运，陈郡（今河南淮阳）人，出身高门士族。进入南朝，士族开始没落，庶族兴起，朝政大权掌握在寒门手中。高门虽仍保持昔日的社会地位和高级官位，但在政治军事上并无实权，处处受到排抑。

灵运有高深的文学素养，在文坛上与大诗人颜延之齐名，他是山水诗的奠基者，辞赋也甚精美，书法亦佳。他的父、祖在会稽郡始宁县为他留下了一个庞大的田庄，家境殷富。士族家庭又赋予他傲视一切的性格，认为自己出身高贵，又有才华，应参掌国家权要。但在寒门执政的情况下，始终没有得到重用，几次被排出京师为地方官，甚至罢职山居。

灵运酷爱山水，外调永嘉、临川及在始宁田庄居住时，遍览名山胜水。这对他山水诗的创作影响很大。后与会稽太守孟顗结怨，被诬谋反，流放广州。最后同党赵铁招供灵运私购兵器，准备叛乱，文帝下诏，斩于广州，时年四十九。

本传还反映东晋、南朝时大地主田庄的一般情况，灵运的始宁庄，有众多奴婢僮仆，义故门生。他还不满足，要求将会稽回踵湖放水为田，此请不果，又想霸占休崑湖，虽然都没达到目的，却说明当时大地主对土地贪求之无厌。

谢灵运，安西将军弈之曾孙而方明从子也。祖玄，晋车骑将军。父瑛，生而不慧，位秘书郎，早亡。灵运幼便颖悟，玄甚异之。谓亲知曰：“我乃生瑛，瑛儿何为不及我。”①

灵运少好学，博览群书，文章之美，与颜延之为江左第一②。纵横俊发过于延之，深

①瑛儿何为不及我：此句《宋书》为“瑛那得生灵运”。“那得”下又掉“不”字。全句应为“瑛那得不生灵运”。《南史》改易为“瑛儿何为不及我”已失去原意。②颜延之：字延年，南朝著名诗人，与灵运齐名。江左：见《宋文帝纪》注。

密则不如也。从叔混特知爱之。袭封康乐公，以国公例除员外散骑侍郎，不就。为琅邪王大司马行参军。性豪侈，车服鲜丽，衣物多改旧形制，世共宗之，咸称谢康乐也。累迁秘书丞，坐事免①。

宋武帝在长安②，灵运为世子中军谘议、黄门侍郎，奉使慰劳武帝于彭城③，作《撰征赋》。后为相国从事中郎，世子左卫率，坐辄杀门生免官④。宋受命⑤，降公爵为侯，又为太子左卫率。

灵运多愆礼度⑥，朝廷唯以文义处之，不以应实相许。自谓才能宜参权要，既不见

---

①坐：因犯事入罪。 ②宋武帝在长安：宋武帝，见《宋文帝纪》武帝条注。长安，今陕西西安。指晋安帝义熙十二年（416年）刘裕北伐后秦，次年八月攻下秦都长安，灭后秦。灵运奉使慰问武帝时，武帝在彭城，不在长安。 ③彭城：郡名。治所在今江苏徐州。 ④门生：本意为生徒，学生。魏晋以来，门阀制度形成，高门士族把持政权，各种依附关系强化，门生与座主间已不是单纯的师生关系而以私恩相结，成为当时的一种封建依附关系。一旦注册，终身依附，要为座主的公府或田庄服各种杂役乃至有服丧的制度。 ⑤宋受命：按儒家“君权天授”的思想，古人将建立政权说成受命于天。宋受命即刘裕建立宋政权。 ⑥愆（qiān牵）：差失，丧失之意。



知，常怀愤惋。庐陵王义真少好文籍，与灵运情款异常。少帝即位，权在大臣<sup>①</sup>，灵运构扇异同<sup>②</sup>，非毁执政，司徒徐羨之等患之，出为永嘉太守<sup>③</sup>。郡有名山水，灵运素所爱好。出守既不得志，遂肆意游遨，遍历诸县，动逾旬朔<sup>④</sup>。理人听讼，不复关怀，所至辄为诗咏以致其意。

在郡一周，称疾去职，从弟晦、曜、弘微等并与书止之，不从。灵运父祖并葬始宁县，并有故宅及墅<sup>⑤</sup>，遂移籍会稽<sup>⑥</sup>，修营旧业。傍山带江，尽幽居之美。与隐士王弘之、孔淳之等放荡为娱，有终焉之志。每有一首诗至都下，贵贱莫不竞写，宿昔间士庶皆遍，名动都下。作《山居赋》，并自注以言其事。

---

①少帝即位，权在大臣：少帝，见《宋文帝纪》少帝废条注。大臣，指傅亮、徐羨之等权臣。 ②构扇：构结煽动之意。 ③永嘉：郡名。治所在今浙江温州。 ④旬朔：十日或一月。 ⑤墅：东汉魏晋南北朝时，大地主田庄称墅，亦称别墅或别业。 ⑥会稽：见《谢朓传》注。

文帝诛徐羨之等①，征为秘书监，再召不起。使光禄大夫范泰与书敦奖，乃出。使整秘阁书遗阙②，又令撰晋书，粗立条流，书竟不就。寻迁侍中，赏遇甚厚。灵运诗书皆兼独绝，每文竟，手自写之，文帝称为二宝。既自以名辈，应参时政，至是唯以文义见接，每侍上宴，谈赏而已。王昙首、王华、殷景仁等名位素不逾之，并见任遇，意既不平，多称疾不朝直③。穿池植援④，种竹树果，驱课公役，无复期度。出郭游行，或一百六七十里，经旬不归。既无表闻，又不请急⑤。上不欲伤大臣，讽旨令自解。灵运表陈疾，赐假东归。将行，上书劝伐河北。而游娱宴集，以夜续昼。复为御使中丞傅隆奏免官，是岁，元嘉五年也。

灵运既东，与族弟惠连、东海何长瑜⑥、

---

①文帝诛徐羨之等：文帝，宋文帝刘义隆。少帝被废杀，傅亮、徐羨之等迎刘义隆继位，傅、徐仍擅专朝政，终为文帝诛杀。②秘阁：皇宫内藏书之所，犹皇家图书馆，自汉以来皆由秘书监掌管。③朝直：在官府听事办公，犹今之上班。④援：也可作援(yuán园)，篱落。⑤请急：急为古代休假名称的一种，请急即请假。⑥东海：郡名。治所在今山东郯(tān坛)城北。

颍川荀雍<sup>①</sup>、泰山羊璿之以文章赏会<sup>②</sup>，共为山泽之游，时人谓之四友。……

灵运因祖父之资，生业甚厚，奴僮既众，义故门生数百<sup>③</sup>，凿山浚湖，功役无已。寻山陟岭，必造幽峻，岩嶂数十重，莫不备尽。登蹶常着木屐<sup>④</sup>，上山则去其前齿，下山去其后齿。尝自始宁南山伐木开径，直至临海<sup>⑤</sup>，从者数百。临海太守王琇惊骇，谓为山贼，未知灵运乃安。又要琇更进，琇不肯。……在会稽亦多从众，惊动县邑。太守孟顗事佛精恳<sup>⑥</sup>，而为灵运所轻，尝谓顗曰：“得

---

①颍(yǐng影)川：郡名。治所在今河南禹县。②泰山：郡名。治所在今山东泰安。③义故：即故吏。东汉后期至魏晋以来，公府以至州牧、刺史乃至郡太守，都可以不通过中央自己选拔人员为幕僚掾属，逐渐地，长官与僚属之间结成了私恩关系，被征人员就是长官的故吏。随着门阀制度的形成，各种隶属关系强化，故吏也成为封建依附关系，有如家臣，不能随便脱离主人，要在主人的公府和田庄内服各种杂役，与门生一样，还有服丧的规定。东晋南北朝时，故吏往往称义故或门附，有自愿以义气相接的意义。④木屐(jī鸡)：履，即鞋子。木屐，以木制成，鞋底前后各有一活动齿钉，行走稳便，雨天践泥不滑，如今之钉鞋。⑤临海：郡名。治所在今浙江临海。⑥顗(yǐ蚁)。

道应须慧业<sup>①</sup>，丈人生天当在灵运前，成佛必在灵运后。”颙深恨此言。又与王弘之诸人出千秋亭饮酒，侃身大呼，颙深不堪，遣信相闻。灵运大怒曰：“身自大呼，何关痴人事！”

会稽东郭有回踵湖<sup>②</sup>，灵运求决以为田，文帝令州郡履行。此湖去郭近，水物所出，百姓惜之，颙坚执不与。灵运既不得回踵，又求始宁休蝗湖为田，颙又固执。灵运谓颙非存利人，政虑决湖多害生命，言论伤之。与颙遂隙。因灵运横恣，表其异志，发兵自防，露板上言<sup>③</sup>。灵运驰诣阙上表<sup>④</sup>，自陈本末。文帝知其见诬，不罪也。不欲复使东归，以为临川内史<sup>⑤</sup>。

在郡游放，不异永嘉，为有司所纠。司徒遣使随州从事郑望生收灵运。灵运兴兵叛

---

①慧业：业，佛教语汇，有口业、身业、意业，并称三业。口业指语言，身业指行动，意业指思维。将智慧用于三业称慧业。②踵(zhōng肿)。③露板：上书不封口称露板。④阙，天子所居之地通称阙。⑤临川：郡名。治所在今江西南城东南。

逸，遂有逆志。……追讨禽之，送廷尉，廷尉论正斩刑。上爱其才，欲免官而已。彭城王义康坚执，谓不宜恕。诏以“谢玄勋参微管<sup>①</sup>，宜宥及后嗣<sup>②</sup>，降死徙广州”。

后秦郡府将宋齐受使至涂口<sup>③</sup>，行达桃墟村，见有七人下路聚语，疑非常人，还告郡县，遣兵随齐掩讨禽之。其一人姓赵名钦，云“同村薛道双先与灵运共事，道双因同村成国报钦云：‘灵运犯事徙广州，给钱令买

---

①谢玄勋参微管：勋，功绩。参，与。微管，语出《论语·宪问》。孔子曰：“微管仲，吾其被发左衽也。”管仲为春秋时齐桓公宰相。当时，江汉流域的楚国强大起来，侵犯黄河流域的中原国家。楚国在中原人眼中是蛮族，称之为荆蛮。蛮族的习俗披发而不梳髻，衣服大襟左边交会，为华夏族所鄙视。公元前656年（周惠王二十一年），管仲率诸侯军伐楚，在今河南鄆城东面的召陵与楚订盟，阻止了楚国对中原的侵扰，故孔子说：如果没有管仲，楚国征服了中原，我们也要服从荆蛮的习俗而“被发左衽”了。孔子高度赞扬管仲的功绩。谢玄为东晋北府兵名将。公元383年，北方氏族建立的前秦攻晋。秦王苻坚调发百万大军南下寿阳，发生了著名的淝水之战。谢玄率北府兵打败秦军，阻止了氏族对南方汉人地区的征服，其功绩与管仲阻止楚国侵犯中原一样显赫。②宥：见《宋文帝纪》注。③秦郡：郡名。东晋侨治，治所在今江苏六合。

弓箭刀楯等物，使道双要合乡里健儿于三江口篡之。若得志如意后，功劳是同。’遂合部党要谢不得，及还饥馑，缘路为劫。”有司奏收之，文帝诏于广州弃市<sup>①</sup>。……时元嘉十年，年四十九。所著文章传于世。

谢灵运，安西将军谢弈曾孙，谢方明的侄子。祖父谢玄，晋车骑将军。父亲谢琰，天性迟顿，官只做到秘书郎，早年亡故。灵运自幼聪颖敏悟，谢玄感到很奇怪，对亲友谦逊地说：“我生琰儿，琰儿怎么会不生灵运。”

灵运从小好学，读了许多书，文章写得很美，与大诗人颜延之同为江左第一流文学家。灵运的作品，文笔奔放，辞藻丰茂，胜过延之，但深刻细密却不如。他的堂叔谢混对他特别爱重。袭祖爵封康乐公。因为是国公，照例要任职员外散骑侍郎，不受命。为琅邪王大司马行参军。性格豪放奢侈，车辆服饰都极鲜美华丽，衣着多爱改变旧样而制作新颖款式，当时大家都以他为标准，共称他为谢康乐。不断升迁至秘书丞，因犯法免职。

---

<sup>①</sup>弃市，斩首于闹市。有示众之意。

宋武帝刘裕北伐后秦，攻下长安，灵运当时为宋王世子中军谘议、黄门侍郎，奉晋安帝命去彭城慰劳武帝，在那里作了一篇《撰征赋》。刘裕为晋相国，灵运在丞相府任从事中郎，宋王世子左卫率。犯擅杀门生罪免官。宋朝建立，降公爵为侯，又起用为太子左卫率。

灵运为人随时有失礼的行动，朝廷对他只以文士相待，没有从实际应该做到的去要求。灵运自以为才能足以执掌权要，既得不到皇上知遇，经常满腹愤怨。庐陵王刘义真从小就喜好文籍，与灵运感情异常密切。宋武帝刘裕死，其子少帝即位，权力掌握在大臣手中，灵运联合煽动一些有不同意见的人，诽谤诋毁执政大臣，司徒徐羨之等以他为祸患，将他调出京师任永嘉太守。永嘉郡有著名山水，风景秀丽，这是灵运素来爱好的。调出为地方郡守既满足不了执掌权要的愿望，于是任性游玩，遍历永嘉郡属诸县，动辄超过十天或一月。治理郡县，受理诉讼都不关怀，有人来诉说，就做诗一首表达自己的意见。

灵运在永嘉一年，向朝廷称说有病离职，他的堂兄弟谢晦、谢曜、谢弘微都给他书信劝止，他不听从。灵运的父亲、祖父都葬在会稽郡始宁县，祖上在那里置有房舍田业，于是将户籍迁到会稽，修

整经营旧日的家业。灵运的庄园侧靠青山，萦绕一带江水，居住在这里幽静的地方生活美极了。灵运与隐士王弘之、孔淳之等无拘无束地游乐，决定终老于此。灵运常做诗，每有一首诗传到京城，上上下下都争相抄录，一早晚间就在各种人中间传遍，他的诗名轰动了都城建康。在这期间，他创作了《山居赋》，并自己作注表述心志。

宋文帝即位，诛杀权臣徐羨之等，征灵运为秘书监，几次相召都不应命。文帝派光禄大夫范泰送去书信敦促嘉奖，才离乡入京。文帝命他整理皇家图书馆的书籍，拾遗补缺，又使修撰晋朝史书，只粗略地分条立目，终于没有成书。不久升迁为侍中，宋文帝对他赏识待遇非常深厚。灵运作诗和书法都极精绝，每作完一首诗或写完一篇文章，亲手誉正，文帝称之为“二宝”。灵运自以为是当时最有名望的人，应参与掌握朝政实权，但上面总以文士相待，每次陪侍皇帝饮宴，谈论析赏诗文而已。王昙首、王华、殷景仁等名声地位从来就超过他，都受到重用，灵运心意既感不平，经常称说有病不去公府理事。他在家修整庭园，挖掘池塘，培植藩篱，种竹子，栽果树，驱使公府役吏去劳作，真是没完没了。出城游历，有时远行一百六七十里，十天甚至一月都不回归。既不给皇帝上表说



明，又不请假。文帝不便伤害大臣，从侧面批评并要他自行解释。灵运上表称说有病，皇帝给他假日让他东归始宁休养。临行时，上书请朝廷北伐。回家后，仍然游赏宴乐，不分昼夜的集会饮宴。又被御史中丞傅隆弹奏而罢官，这一年，正是元嘉五年（428年）。

灵运东归后，与堂弟谢惠连、东海何长瑜、颍川荀雍、泰山羊璿之等时常聚会，赏析文章，共同游玩山水，当时人称他们为四友。……

灵运继承父、祖遗下的资产，家业殷富，田庄里有众多的奴婢僮仆，还有义故门生几百人，他们开发山地，疏浚湖泊，在庄园里不停息地劳作。灵运每次游山登岭，一定要寻找山中最幽静险峻的地方，高达数十重的岩峰，也没有不遍游的。登山常穿一种木制的钉鞋，上山取掉前面的齿钉，下山则取掉后面的齿钉，行走起来十分稳便。他曾经从始宁南山砍伐树木，开辟山径，一直游到临海，跟从数百人，声势浩大。临海太守王琇惊慌骇异，以为是山贼，最后知道是灵运，才安下心来。灵运请王琇一同游历，王琇不愿意。……在会稽游山也带着大量随从，县邑为之惊动。会稽太守孟顗信奉佛教非常虔诚，却被灵运所轻视，曾对顗说：“成佛得道必须有慧业，你老升天当在灵运之前，成佛必在灵

运之后。”颢对这种刻薄话十分痛恨。又与王弘之等人出城到千秋亭饮酒，一时酣醉，脱衣裸身，狂呼大叫，孟颢实在忍受不了，派人去劝说。灵运大怒说：“我自己大叫，关你糊涂人什么事。”

会稽城东有回踵湖，灵运请求放水造田，文帝下令州郡办理。回踵湖距城较近，是水物的产地，百姓认为破坏了太可惜，太守孟颢坚持不同意。灵运既得不到回踵，又请求将始宁的休蝗湖决水造田，孟颢又固执不与。灵运说孟颢不关心他的利益；官府则考虑决湖放水势必淹没村庄，会危及百姓生命，双方争执，说话伤害。从此灵运与孟颢结成仇怨。孟颢因灵运太骄横，揭发他有反叛朝廷的意思，并调兵自行防卫，又向皇帝上书。灵运知道后，赶紧奔赴建康给皇帝上表，陈述事态始末。文帝知道他是被诬陷，没有加罪。但不愿再让他东归会稽了，任他为临川郡内史。

在临川仍然放肆游荡，和在永嘉时一样，遂被当地官吏纠劾。司徒派使者随州从事郑望生去临川拘捕灵运。灵运兴兵叛逃，于是真有了反叛的意思。……官兵追讨，灵运被擒，解送廷尉，廷尉议论灵运罪情，定为处斩。文帝爱才，想罢官了事。彭城王义康坚持按法令办，说不宜赦免。文帝下诏因“灵运祖父谢玄的功绩与管仲一样显赫，对他的

后人应该宽恕。可减去死罪，流放广州”。

后来秦郡的府将宋齐奉命出使到涂口，行抵桃墟村，见有七个人在路边聚谈，怀疑不是寻常之辈，回去报告郡县，郡县派兵随宋齐捕捉，全部擒获。其中有一人名赵钦，招供说：“同村薛道双先曾与灵运同事，道双通过同村人成国对钦说：‘灵运犯罪流放广州，出钱叫买弓箭刀楯诸般兵器，使道双会合乡里青壮夺取三江口，如果事成，大家的功劳都一样。’于是集合同党与灵运会合，最后未成，还乡途中，饥饿无食，不得不沿路抢劫。”官吏上奏皇帝逮捕灵运，文帝下诏斩于广州。……是时为元嘉十年（433年），灵运四十九岁。他的诗文流传于世。



## 蔡兴宗传（节录）

蔡兴宗，济（jī 挤）阳（今河南济阳）考城人，出身士族家庭，学识渊博，明晰事理，讲究礼法，性格刚直，累仕宋文帝、孝武帝、前废帝 宋明帝四朝，由此本传概略了刘宋一代的风云变幻。

宋自文帝以后，政权逐渐腐朽，君昏于上，臣暗于下，朝政废弛，政局动荡。兴宗秉性刚直，不畏权贵，常批评朝政得失，主张选拔贤能之士进入政权。前废帝在位时，荒淫无道。兴宗曾先后劝说沈庆之、王玄谟举兵废掉皇帝，虽因沈、王寡断，其事未成，但却反映了兴宗选择圣明君主执掌朝政的政治思想。又善于分析形势，在招抚叛将殷琰、薛安都问题上表现出精确的预见性。

本传还记载兴宗在会稽打击豪强的事迹，说明

南朝时期大地主封略山湖，广占土地，开设邸舍，屯集山货，对人民进行高利贷剥削的历史事实。又记载右军将军王道隆在兴宗面前不被呼坐，并追述宋文帝时中书舍人秋当谒王昙首，徐爱谒王球皆被拒绝，反映南朝时期士族与寒门之间更加森严的等级界线。

兴宗字兴宗，幼为父廓所重，谓有己风。与亲故书曰：“小儿四岁，神气似可，不入非类室，不与小人游。”故以兴宗为之名，以兴宗为之字<sup>①</sup>。

… …

少好学，以业尚素立见称，为中书侍郎。中书令建平王宏、侍中王僧绰并与之厚善。元凶弑立<sup>②</sup>，僧绰被诛，凶威方盛，亲故莫敢往，兴宗独临哭尽哀。

孝武践阼<sup>③</sup>，累迁尚书吏部郎。时尚书何偃疾患，上谓兴宗曰：“卿详练清浊<sup>④</sup>，今

---

①兴宗：振兴宗族之意。 ②元凶弑立：见《宋文帝纪》元凶劭构逆条注。 ③践阼：见《宋文帝纪》注。

④清浊：当时官有清流、浊流之分，士族居清流高位，寒门浊流位低，反映出土族和寒门的界线。

以选事相付，便可开门当之，无所让也。”

后拜侍中，每正言得失，无所顾惮。孝武新年拜陵，兴宗负玺陪乘<sup>①</sup>。及还，上欲因以射雉，兴宗正色曰：“今致虔园陵，情敬兼重，从禽犹有余日<sup>②</sup>，请待他辰。”上大怒，遣令下车，由是失旨。竟陵王诞据广陵为逆<sup>③</sup>，事平，孝武舆驾出宣阳门，敕左右文武叫称万岁<sup>④</sup>。兴宗时陪辇，帝顾曰：“卿独不叫？”兴宗从容正色答曰：“陛下今日政应涕泣行诛<sup>⑤</sup>，岂得军中皆称万岁。”帝不悦。

兴宗奉旨慰劳广陵，州别驾范义与兴宗素善，在城内同诛。兴宗至，躬自收殓，致丧还豫章旧墓<sup>⑥</sup>。上闻谓曰：“卿何敢故尔触网？”<sup>⑦</sup>兴宗抗言答曰：“陛下自杀贼，臣自葬周旋，既犯严制，政当甘于斧钺耳。”帝有惭色。又庐陵内史周朗以正言得罪<sup>⑧</sup>，锁

---

①玺：见《宋文帝纪》玺绶条注。 ②从禽：从事猎取飞禽。 ③广陵：见《宋文帝纪》注。 ④敕：见《宋文帝纪》注。 ⑤陛下：臣下对皇帝的尊称。 ⑥豫章，郡名。治所在今江西南昌。 ⑦网：王法，法网。 ⑧庐陵：郡名。治所在今江西吉水东北。

付宁州①，亲戚故人无敢瞻送，兴宗时在直，请急②，诣朗别。上知尤怒。坐属疾多日③，白衣领职。

… …

出为东阳太守④，后为左户尚书，转掌吏部。时上方盛淫宴，虐侮群臣，自江夏王义恭以下咸加秽辱；唯兴宗以方直见惮，不被侵媢⑤。… …

大明末，前废帝即位⑥，… …

时义恭录尚书，受遗辅政⑦，阿衡幼主⑧，而引身避事，政归近习⑨。越骑校尉戴法兴、中书舍人巢尚之专制朝权⑩，威行近远。兴宗职管九流⑪，铨衡所寄，每至上朝，

---

①宁州：州名。治所在今云南曲靖 ②请急：见《谢灵运传》注。 ③坐：因为。 ④东阳：见《谢朓传》注。 ⑤媢（xiè谢）：轻慢无礼。 ⑥前废帝：孝武帝长子，名刘子业。公元465年即位，在位仅一年，为湘东王刘彧（yù遇）废。 ⑦遗：指孝武帝临终时之遗命。 ⑧阿衡，官名：此作辅佐解。 ⑨近习：为帝王所宠任之亲信。 ⑩中书舍人：全称中书通事舍人，中书省中典掌机要的官职，南朝时主要由寒门人士担任，官位虽卑而权势极大。 ⑪职管九流：魏晋南北朝选举制度为九品中正制，九流即九品选人，兴宗掌吏部，故称职管九流。

辄与令录以下陈欲登贤进士之意<sup>①</sup>，又箴规得失<sup>②</sup>，博论朝政。义恭素性恒挠<sup>③</sup>，阿顺法兴，恒虑失旨，每闻兴宗言，辄战惧无计。

先是，大明世奢侈无度，多所造立，赋调烦严，征役过苦，至是发诏悉皆削除。……

兴宗每奏选事，法兴、尚之等辄点定回换，仅有存者。兴宗于朝堂谓义恭及师伯曰<sup>④</sup>：“主上谅闇<sup>⑤</sup>，不亲万机<sup>⑥</sup>，选举密事，多被删改，非复公笔迹，不知是何天子意。”王景文、谢庄等迁授失序，兴宗又欲改为美选。……由是大忤义恭及法兴等。出兴宗为吴郡太守<sup>⑦</sup>，固辞；又转南东海太守<sup>⑧</sup>，又不拜，苦求益州。义恭于是大怒，上表言兴宗之失。诏付外详议，义恭因使尚书令柳元景奏兴宗及尚书袁粲孙私相许与，自

---

①令录：尚书令、中书令、录事一类的重要职官。

②箴（zhēn针）规：箴与规意同，规劝批评之意。③恒（kuāng筐）挠：怯懦，软弱。④师伯：即颜师伯，琅邪临沂人，宋孝武帝死，遗诏与江夏王义恭同辅前废帝。

⑤谅闇：指帝王居丧。⑥万机：古指皇帝日常处理的纷繁政务。⑦吴郡：郡名。治所在今江苏苏州。⑧南东海：侨郡名。治在京口。京口，见《宋文帝纪》注。



相选署，乱群害政，混秽大猷<sup>①</sup>。于是除兴宗新昌太守，郡属交州<sup>②</sup>。朝廷喧然，莫不嗟骇。……

顷之，法兴见杀，尚之被系，义恭、师伯并诛，复起兴宗为临海王子项前军长史<sup>③</sup>、南郡太守<sup>④</sup>，行荆州事，不行。时前废帝凶暴，兴宗外甥袁顗为雍州刺史<sup>⑤</sup>，固劝兴宗行，曰：“朝廷形势，人情所见，在内大臣，朝夕难保。舅今出居陕西<sup>⑥</sup>，为八州行事<sup>⑦</sup>，顗在襄<sup>⑧</sup>、沔<sup>⑨</sup>，地胜兵强，去江陵咫尺，水陆通便。若一朝有事，可共立桓、文之功<sup>⑩</sup>，岂与受制凶狂，祸难不测，同年而语乎。”兴宗曰：“吾素门平进<sup>⑪</sup>，与主上甚

---

①大猷：猷，大道，此谓治国之礼法。 ②交州：州名。治所在龙编，即今越南河内东。 ③项（xū虚） ④南郡：郡名。治所在今湖北江陵东北。 ⑤顗：见《谢灵运传》注。 ⑥陕西：见《宋文帝纪》注。 ⑦为八州行事：此时临海王子项以本号都督荆、湘、雍、益、梁、宁、南秦、北秦八州诸军事，而兴宗为其前军长史，故曰为八州行事。 ⑧襄：襄阳，见《宋文帝纪》注。 ⑨沔（miǎn免）：水名。在今陕西沔县境内，下游即汉水，故说与江陵相近咫尺。 ⑩桓、文之功：桓指齐桓公，文指晋文公，春秋时期相继创立霸业。 ⑪素门：素为紫士、儒士。素门即儒学之家。亦可作寒门解，此兴宗谦词。

疏，未容有患。宫省内外既人不自保，比者会应有变。若内难得弭<sup>①</sup>，外衅未必可量。汝欲在外求全，我欲居内免祸，各行所见，不亦善乎。”时士庶危惧，衣冠咸欲远徙<sup>②</sup>，后皆流离外难，百不一存。

重除吏部尚书。太尉沈庆之深虑危祸，闭门不通宾客，尝遣左右范羨诣兴宗属事。兴宗谓羨曰：“公关门绝客，以避悠悠之请谒耳，身非有求，何为见拒？”羨复命，庆之使要兴宗。兴宗因说之曰：“主上比者所行<sup>③</sup>，人伦道尽，今所忌惮，唯在于公。公威名素著，天下所服，今举朝惶惶，人怀危怖，指撝之日<sup>④</sup>，谁不影从？如其不断，旦暮祸及。仆昔佐贵府，蒙眷异常，故敢尽言，愿思其计。”庆之曰：“仆比日前虑不复自保，但尽忠奉国，始终以之，正当委天任命耳。加老罢私门<sup>⑤</sup>，兵力顿阙，虽有其意，事亦无从。”兴宗曰：“当今怀谋思奋者，非

①弭（mǐ米）：消除。 ②衣冠：指贵族之家。 ③主上：指前废帝。 ④指撝（huī挥）：撝即麾，旌旗之一种，指撝即树旗起事。 ⑤罢（pí皮）：倦怠。

复要富贵，期功赏，各欲救死朝夕耳。殿内将帅，正听外间消息；若一人唱首，则俯仰可定。况公威风先著，统戎累朝，诸旧部曲<sup>①</sup>，布在宫省，谁敢不从？仆在尚书中，自当唱率百僚，案前世故事<sup>②</sup>，更简贤明，以奉社稷。又朝廷诸所行造，人间皆言公悉豫之，今若沉疑不决，当有先公起事者，公亦不免附恶之祸也。且车驾屡幸贵第<sup>③</sup>，酣醉弥留<sup>④</sup>。又闻斥屏左右，独入阁内。此万世一时，机不可失。仆荷眷深重，故吐去梯之言<sup>⑤</sup>，公宜详其祸福。”庆之曰：“此事大，非仆所能行。事至，政当抱忠以没耳。”顷之，庆之果以见忌致祸。

时领军将军王玄谟大将有威名，邑里讹言玄谟当建大事<sup>⑥</sup>，或言已见诛。玄谟典签包

---

①部曲：军队之代称。此指沈庆之之私兵。②故事：前代已有之成规事例。③车驾：皇帝之代称。幸：皇帝出行。④弥留：病重临死，此处系指醉得要死。⑤去梯之言：心腹密言。犹言二人在楼上讲话，撤去楼梯，所说之话第三者不能听见。⑥邑里：民间。讹（é）言：误传，谣传。

法荣家在东阳<sup>①</sup>，兴宗故郡人也，为玄谟所信，使至兴宗间。兴宗谓曰：“领军比日殊当忧惧。”法荣曰：“顷者殆不复食，夜亦不眠，恒言收已在门；不保俄顷。”兴宗因法荣劝玄谟举事。玄谟又使法荣报曰：“此亦未易可行，其当不泄君语。”……

……

顷之，明帝定大事<sup>②</sup>。玄谟责所亲故吏郭季产<sup>③</sup>、女婿韦希真等曰：“当艰难时，周旋辈无一言相扣发者。”季产曰：“蔡尚书令包法荣所道，非不会机，但大事难行耳。季产言亦何益。”玄谟有惭色。

……

时诸方并举兵反，朝廷所保丹阳<sup>④</sup>、淮南数郡<sup>⑤</sup>，其间诸县或已应贼。东兵已至永

---

①典签：官署中掌文案之吏，多由寒门担任。南朝时此官虽卑，但权力极大，称为“签帅”。 ②明帝：宋明帝刘彧，前废帝时封湘东王，公元465年杀前废帝即帝位。 ③故吏：见《谢灵运传》“义故”条注。 ④丹阳：见《宋文帝纪》注。 ⑤淮南：东晋时侨治之郡名。治所在今安徽当涂南。

世，宫省危惧，上集群臣以谋成败。兴宗曰：“宜镇之以静，以至信待人。比者，逆徒亲戚布在宫省，若绳之以法，则土崩立至，宜明罪不相及之义。”上从之。

… …

时殷琰据寿阳为逆<sup>①</sup>，遣辅国将军刘劭攻围之。四方既平，琰婴城固守<sup>②</sup>。上使中书为诏譬琰<sup>③</sup>，兴宗曰：“天下既定，是琰思顺之日，陛下宜赐手诏数行。今直使中书为诏，彼必疑非真。”不从。琰得诏，谓刘劭诈造，果不敢降，久乃归顺。

先是，徐州刺史薛安都据彭城反<sup>④</sup>，后遣使归款<sup>⑤</sup>，泰始二年冬，遣镇军将军张永率军迎之。兴宗曰：“安都遣使归顺，此诚不虚，今不过须单使一人，咫尺书耳。若以重兵迎之，势必疑惧，或能招引北虏<sup>⑥</sup>，为患不

---

①殷琰（yǎn掩）据寿阳：寿阳，郡名。治所在今安徽寿县。 ②婴城固守：绕城布兵坚守。 ③譬：谕。

④彭城：见《谢灵运传》注。 ⑤归款：归顺，投降。

⑥北虏：指北魏，鲜卑族建立的政权，汉人轻视少数民族，故称之为虏。

测。”时张永已行，不见信。安都闻大军过淮①，果引魏军。永战大败，遂失淮北四州。其先见如此。……

三年，出为郢州刺史。……

迁会稽太守②，领兵置佐，加都督。会稽多诸豪右③，不遵王宪④，幸臣近习，参半官省。封略山湖，妨人害政，兴宗皆以法绳之。又以王公妃主多立邸舍⑤，子息滋长⑥，督责无穷，启罢省之，并陈原诸逋负⑦，解遣杂役，并见从。三吴旧有乡射礼⑧，元嘉中，羊玄保为吴郡行之，久不复修。兴宗行之，礼仪甚整。

明帝崩，兴宗与尚书令袁粲、右仆射褚

---

①淮：淮河。 ②会稽：见《谢朓传》注。 ③豪右：古以右为上，故世家大族亦称右族，右姓。豪右即豪强大族。 ④王宪：王法。 ⑤邸舍：当时诸王、嫔妃、公主等屯集山货的货栈。邸舍除经营山货买卖外，还放高利贷。 ⑥子息：利息。 ⑦逋负：负债。 ⑧三吴：古地区名。据《水经注》，吴郡、吴兴、会稽为三吴。又据《元和郡县志》，吴郡、吴兴、丹阳为三吴。此二说较合原意。乡射礼：据匡衷《仪礼·释官》，乡射有二，一是州长会民习射。一是乡大夫举荐士人后，以此事诸讯众庶。两种情况都要先在乡中设宴行饮酒之礼。

彦回①、中领军刘劭、镇军将军沈攸之同被顾命②。以兴宗为征西将军、开府仪同三司、都督、荊州刺史，加班剑二十人③，被征还都。时右军将军王道隆任参国政，权重一时，蹶履到兴宗前④，不敢就席，良久方去。竟不呼坐。元嘉初，中书舍人秋当诣太子詹事王昙首⑤，不敢坐。其后中书舍人弘兴宗为文帝所爱遇⑥，上谓曰：“卿欲作士人，得就王球坐⑦；乃当判耳，……若往诣球，可称旨就席。”及至，球举扇曰：“君不得尔。”弘还，依事启闻。帝曰：“我便无如此何。”至是，兴宗复尔。

道隆等以兴宗强正，不欲使拥兵上流，改为中书监、左光禄大夫、开府仪同三司，

---

①仆射(yè夜)：官名，魏晋南北朝时尚书省长官之一。②顾命：临终之言。明帝将死，遗言诸臣辅佐新帝。③班剑：木制之剑，无刃，上有虎文斑饰，位高之大臣随从佩带班剑之仪仗队，表示威仪。④蹶(niè)履：小步轻行。⑤王昙首：琅邪王氏，高门士族。⑥弘兴宗：中华书局《南史》校勘云：据本书《王球传》，弘兴宗应为徐爱。⑦王球：与王昙首同族，亦为琅邪高门。

固辞不拜。

兴宗行己恭恪<sup>①</sup>，光禄大夫北地傅隆与父廓善<sup>②</sup>，兴宗常修父友之敬。又太原孙敬玉尝通兴宗侍儿，被禽反接，兴宗命与杖，敬玉了无忤容<sup>③</sup>。兴宗奇其言对，命释缚，试以伎能，高其笔札，因以侍儿赐之，为立室宇，位至尚书右丞。其遇恶扬善若此<sup>④</sup>。……

……

泰豫元年卒，年五十八。遗命薄葬，奉还封爵。……

蔡兴宗字兴宗，从小为父亲蔡廓器重，认为与自己风采相似。给亲戚故旧书信说：“小儿才四岁，神情气质都很好，从不到门第不当的人家去，也不与品行不好的同辈游玩。”所以命名为兴宗，又以兴宗为字，断定他日后能振兴蔡氏宗族。

……

---

①恭恪（kè课）：恭敬谨慎。 ②北地：郡名。治所在今甘肃吴忠西南。 ③忤（zuò坐）：惭愧而变色。 ④遇（è饿）：止息。



自小喜欢读书，以对待事业注重朴质建树而受到人们称赞，为宋文帝中书侍郎。中书令建平王刘宏、侍中王僧绰都与他亲善。宋文帝元嘉三十年（453年），宋廷发生政变，文帝太子刘劭杀父自立，王僧绰因文帝亲信被诛，刘劭正威势嚣张，僧绰的亲戚故旧都不敢去吊唁，独有兴宗前去哀哭尽礼。

孝武帝平刘劭即位，兴宗不断升迁至尚书吏部郎。当时，尚书令何偃患病，孝武帝对兴宗说：

“卿很熟习清、浊人才的任用，现把选举的任务交付于你，尽可放手去办，不要谦让。”

后官拜侍中，每直言朝政得失，没有顾虑惧怕。孝武新年祭扫先帝陵墓，兴宗怀抱印玺，陪帝同乘一车。回宫路上，孝武想顺便射猎野鸡，兴宗严肃地说：“今日虔诚地拜扫园陵，对祖上情意礼敬都很庄重，猎取飞禽以后还有时间，请等待他日罢。”孝武大怒，命令兴宗下车，因为在这件事上他违背了皇帝的心意。竟陵王刘诞据广陵起兵谋反，事平之后，孝武摆驾出宣阳门，命令左右文武大臣高呼万岁。兴宗当时又陪帝乘车，孝武顾视他说：“你为何独不呼叫？”兴宗从容而又严正地回答说：“竟陵王与陛下有骨肉之亲，今日诛杀，陛下应该伤心落泪才是，岂能命军士都呼万岁。”孝

武帝又不高兴。

兴宗奉旨前去安抚广陵，州别驾范义与兴宗素来亲善，在城内与谋反者同被诛杀。兴宗到后，亲自收敛尸体，并将灵柩运回范义家乡豫章葬入祖墓，孝武听到后对兴宗说：“卿怎敢故意触犯法纪。”兴宗厉声回答：“陛下自是杀贼，臣则埋葬应酬我的朋友，既然犯了严厉的法制，我甘受斧钺之诛。”孝武帝表现出惭愧之色。又庐陵内史周朗因正直上言得罪，披枷带锁远配宁州，亲戚故旧都不敢去探望送行，兴宗当时正在官署值班，请了假，前去和周朗作别。孝武知道后更加发怒。因患病时间太久，原职免除，在没有官衔的情况下承担职务。

.....

调出京师任东阳郡太守，不久回京任左户尚书，接着掌管吏部职事。当时，孝武正极度骄奢，淫乐饮宴，常在席间侵害侮慢群臣，自江夏王刘义恭以下，都被污辱；唯有兴宗刚直，孝武对他有几分惧怕，没有受到无礼的对待。.....

大明末年，孝武帝死，前废帝即位，.....

当时刘义恭总领尚书职权，受遗诏辅政，辅佐年幼的皇帝，但处处引退回避，朝政大权掌握在皇帝亲信之手。越骑校尉戴法兴、中书舍人巢尚之专

断朝政，威行全国。兴宗既掌吏部，职管九品选事，有评量人才的权力，每当上朝，就和尚书令、中书令、录事以下官员陈说准备选贤举士的意思，又批评政事得失，从许多方面评议朝政。义恭本性怯懦，一切顺从戴法兴，总怕不如他的意，每听到兴宗高谈阔论，就吓得战战兢兢，不知如何是好。

早先，孝武帝大明年间极端奢侈，兴建许多工程，人民承担烦重的赋调，征发徭役过于苦重，这时下诏都予免除。……

兴宗每向皇帝提出选举名单，戴法兴、巢尚之等动辄圈掉改换为他们的亲信，兴宗的提名仅剩少数。兴宗在朝堂上对义恭和颜师伯说：“皇上正在丧服之中，不理朝政，象选举这类机密大事，多被删改，又不是你们的笔迹，不知是哪个皇帝的意思。”王景文、谢庄都是高门士族，他们升迁授职不符合应得的清秩，兴宗又准备改授符合他们身份的官职。……因为这些大大地得罪了义恭及法兴等人。调兴宗为吴郡太守，他坚决辞让，又另调南东海太守，又不受命，苦苦要求作益州刺史。义恭于是大怒，上表揭露兴宗过失。皇帝下诏群臣详细讨论，义恭因此唆使尚书令柳元景上奏，说兴宗与尚书袁慙孙私自许诺，自相选授美职，扰乱百官，有

害政令；混淆伤害治国之礼法。于是任兴宗为新昌郡太守，此郡远属交州。朝廷百官议论纷纷，莫不嗟叹惊骇。……

不久，戴法兴被杀，巢尚之逮捕下狱，刘义恭、颜师伯皆诛死，复起用兴宗为临海王刘子项前军长史、南郡太守，兼摄荆州政事，不愿受命。当时前废帝凶横残暴，兴宗外甥袁顼为雍州刺史驻襄阳，坚持劝兴宗出居荆州，袁顼说：“当前朝廷形势，大家都看得很清楚，在京大臣，朝不保夕。舅舅您今出居荆州，可以左右八州军事力量。外甥我在襄阳沔水之地，地势优越，兵力强盛，距荆州治所江陵很近，水路、陆路都极方便。假若一旦天下有事，我们可以起兵，共成霸业，岂能和那些受凶暴的皇帝挟制，不知那一天祸到临头的人一齐蒙难。”兴宗谦逊地说：“我们出身于读书人家庭，凭学问进取做官，与皇上关系不密，容不得有何差错。朝内朝外既人人不能自保，近日定会发生事变。如果内乱得以止息，外部的叛乱尚未可估量。你准备在外求得保全，我准备在内设法免祸，各人按自己的心愿去办，不是很好的嘛。”当时，上下惶惧，士大夫都想离开京城远徙他乡，结果在流离中遇难，百人之中没有一个人免祸。

兴宗又官拜吏部尚书。太尉沈庆之非常忧虑位

高罹祸，闭门不与人相交往，他曾派亲信范羨到兴宗处议事。兴宗对范羨说：“太尉闭门谢客，不过是回避与他无关之人的请托，我没有事要求他，为什么拒绝见我？”范羨回禀庆之，庆之使范羨邀兴宗到府相见，兴宗乘机劝说庆之：“皇上近日来所作所为，做人的道理都丢尽了，现所畏惧的，只有太尉你了。太尉素有威名，为天下所折服，如今举朝上下，惶惧不安，人人都怀着危惧恐怖的心情，只要你举旗号召，谁不望影而从？如你还犹豫不决，一朝之间就会大祸临头了。在下以往曾在你府中，蒙你十分厚爱，所以敢把我的话全部说出，请你考虑好拿定主意。”庆之回答说：“鄙人近日前也忧虑不能自保，只愿能为国尽忠，始终如一，如今只好听命于天了。加之我在家年老精疲，兵力不精不足，虽有举义之心，也无成功之望。”兴宗说：

“现在策划起事。并非求取富贵，期望因功受赏，各自都是为了避免朝夕之间即将来临的祸患。殿内将帅，都在注意外间动向，只要一人倡议，他们就全行动起来，俯仰之间即可定大事。何况太尉早有威名，统兵已历几代，你的旧兵宿将，分布在朝内朝外，一声号令，谁敢不听从呢？在下今在尚书省，自然会唱议率领省中众多僚属，依据前世陈规先例，废掉当今皇上，另选贤君，统治天下。此

外，朝廷所作的诸种坏事，外间都说太尉你全部参预了的，现在你还迟疑不决，一定会有先你起事的人，那时你也免不了助纣为虐之祸。况且皇上经常到你府中，饮酒作乐，醉得象死人一样。又听说皇上命左右回避，独自进入内室。这时起事是最恰当的时候，机不可失。在下受太尉深相爱重，故以心腹之言相告。太尉你要仔细考虑是祸是福啊。”庆之说：“这是一件大事，不是鄙人所能办到的。如果事变发生，只有怀着一颗忠心死去罢了。”不久。庆之果然受皇帝猜忌，命他饮药自杀。

当时，领军将军王玄谟身为大将，威名在外，街坊谣传玄谟要造反，有的人又说他已被诛杀。玄谟典签包法荣家在东阳，是兴宗曾任郡守那个地方的人，为玄谟所亲信，玄谟使法荣到兴宗那里。兴宗对他说：“王将军近日一定很忧虑恐惧罢。”法荣说：“目前他心情不好，吃不下饭，睡不着觉，经常说收捕他的差役已到门外，顷刻难保了。”兴宗通过法荣劝玄谟起事。玄谟又使法荣回报兴宗说：

“这是不容易办到的，我一定不泄露你的话就是了。”……

……

不久，湘东王刘彧起事，废刘子业称帝，即宋明帝。王玄谟责备亲信故吏郭季产。女婿韦希真等

说：“当前日世道艰难之时，我身边的人没有一句话提醒我。”季产回答说：“蔡尚书通过包法荣对你所说的那些话，并非不是时机，只是大事难行罢了。我说了又有什么用。”玄谟深感惭愧。

.....

明帝即位之初，四方镇将发兵谋反，朝廷保有的丹阳、淮南几个郡，其中有些县已起兵响应叛军。从东路进攻建康的军队已达永世，城中内外恐惧，明帝召集群臣商议成败对策。兴宗说：“必须以镇静的态度来对待，尤其要诚信待人。现在，造反者的亲戚分布在宫内和各官署，如果将他们以法制裁，那么，朝廷立刻就要崩溃，应该明确宣布，造反者的罪与他们的亲戚各不相关。”明帝听从了这个意见。

.....

当时，殷琰据寿阳起兵，反对朝廷，明帝派辅国将军刘劭进攻围剿。后四方都已平定，殷琰仍调兵绕城固守寿阳，明帝使中书省草诏晓谕殷琰，劝他归顺，兴宗说：“天下已定，正是殷琰考虑归顺的时候，陛下只消亲手草一短短数行字的诏令，派人送去就行了。今直接叫中书省写诏，他定会怀疑不是真意。”明帝不听，殷琰得到中书省诏，以为刘劭假造，果然不敢投降，过了很久才归顺朝

廷。

早先，徐州刺史薛安都据彭城起兵，后派使者上表归顺，泰始二年（466年）冬，明帝派镇军将军张永带兵相迎。兴宗说：“安都派使者上表归顺，是一片至诚，今不过只需派去一人，带上一纸书信就行了。如果发重兵相迎，必然使对方疑惧，或者去请求北魏发兵相助，后果之严重，就不堪估量了。”当时张永已经带兵出发，来不及书信相招。薛安都听说大军已渡淮水，果然招引魏军。张永与安都战，大败，淮北四州都被北魏占领。兴宗善于分析形势，故能有如此的预见性。……

泰始三年（467年）兴宗出任郢州刺史。

……

后调任会稽郡太守，给以领兵之权，署置僚属，加都督衔。会稽是豪强大族集中之地，一贯不守王法，他们多有人在京城做官，为皇帝宠幸之人分布在宫内皇帝左右或各个衙署，差不多占了半数。他们依仗权势占据山林湖泽，小民不得采薪渔钓，深受其害，政府法令也不能施行，兴宗去后，对不法豪强依法制裁。同时，诸王、嫔妃及公主多在会稽设立屯集山货的邸舍，除经营买卖，还向人民放高利贷，利息越滚越多，人民无法赏还，货栈就派人没完没了的催督，兴宗都启奏朝廷省除这种



弊端，并请求将原来负债之人，全部解除杂役，这些，皇帝都同意了。三吴旧时有乡射礼，宋文帝元嘉年间，羊玄保为吴郡太守，每年都要举行，后很久不修此礼了。兴宗在会稽恢复乡射，礼仪很是整肃。

宋明帝死，兴宗与尚书令袁粲、右仆射褚彦回、中领军刘劭、镇军将军沈攸之同受先帝遗诏辅佐新帝，以兴宗为征西将军、开府仪同三司、都督、荊州刺史，赐给佩带班剑二十人的仪仗，不久调回京城。当时，右将军王道隆执掌朝政，最有权势，但不敢傲视兴宗，他恭敬地走到兴宗面前，不敢就坐，过了许久，只得离去。因兴宗不命坐。宋文帝元嘉初年，中书舍人秋当，到太子詹事王昙首家，不敢坐。后来，中书舍人徐爰，受文帝宠信，文帝对他说：“卿想作士族，要得到王球命坐，才能决定。……如果到王球家，就说我命你去的，自己坐下就是了。”徐爰去后，王球举扇遮面，并说：“你不能如此。”徐爰回去把这件事启奏文帝，文帝说：“我也没有办法。”如今，兴宗又这样对待王道隆。

道隆等因兴宗强硬刚直，不愿他拥兵上流，改授中书监、左光禄大夫、开府仪同三司，兴宗固辞不受命。

兴宗一生行事，讲究礼数，恭敬谨慎，光禄大

夫北地傅隆与兴宗的父亲蔡廓友善，兴宗以父辈师友之礼相敬。又有太原孙敬玉曾私通兴宗侍女，事发被擒，反臂捆缚，兴宗命左右施以杖击，敬玉面无惭色，直认不讳。兴宗见他言词慷慨，命左右松绑，试其技能，发现他文笔甚佳，于是把侍女赏赐给他，又为他修建房舍，后敬玉官至尚书右丞。兴宗就是这样的隐恶扬善。……

……

明帝泰豫元年（472年）末，兴宗死，年五十八岁。临终遗囑薄葬，并将自己的封爵归还朝廷，子嗣不得承袭。……



## 范 晔 传（节录）

范晔字蔚宗，顺阳（今湖北光化）人。南朝时期的史学家，出身士族家庭。少好学，善文章，长于隶书，又通晓音律，可谓才华横溢。宋文帝时先出仕秘书丞、新蔡太守、尚书吏部郎等职，后为彭城王刘义康僚属，因义康母彭城太妃死，在丧事中行为失礼，被义康贬为宣城太守。贬官后不得志，遂留心史学，删集众家后汉史籍，编著《后汉书》九十篇。范晔处事玩世不恭，多有怨言，因被孔熙先鼓动牵连，密谋参与弑杀文帝拥立刘义康的政变，事尚未成，即被文帝亲信徐湛之告发，与同党皆入狱，元嘉二十二年（445年）处斩，子蔼同时遇难。

晔字蔚宗，母如厕产之，额为砖所伤，故以砖为小字。出继从伯弘之，后袭封武兴县五等侯。少好学，善为文章，能隶书，晓音律。为秘书丞，父忧去职<sup>①</sup>。服阕<sup>②</sup>，为征南大将军檀道济司马，领新蔡太守<sup>③</sup>。后为尚书吏部郎。

元嘉九年，彭城太妃薨<sup>④</sup>，将葬，祖夕，僚故并集东府，晔与司徒左西属王深及弟司徒祭酒广夜中酣饮<sup>⑤</sup>，开北牖听挽歌为乐。彭城王义康大怒，左迁宣城太守<sup>⑥</sup>。不得志，乃删众家《后汉书》为一家之作，至于屈伸荣辱之际，未赏不致意焉。

迁长沙王义欣镇军长史。兄嵩为宜都太守，嫡母随嵩在官亡<sup>⑦</sup>，报之以疾，晔不时

---

①父忧：古时，父母死亡离职守丧称“丁忧”。父死离职称丁父忧，母死离职称丁内忧。父忧即丁父忧之意。

②服阕（quē却）：阕：终了。古时父母去世守孝三年，期满脱孝服，称服阕。

③新蔡：郡名。治所在今河南新蔡。

④彭城太妃薨（hōng轰）：太妃，彭城王义康之母。薨，古代诸侯王及皇后王妃等死称薨。

⑤司徒祭酒广：“广”，《宋书》作“广渊”，《南史》避唐高祖李渊讳省“渊”字。

⑥宣城：见《谢朓传》霸府条注。

⑦嫡母：古时候，妾生的子女称其父的正妻为“嫡母”，嵩（hào皓）

奔赴。及行，又携伎妾自随，为御史中丞刘损所奏。文帝爱其才，不罪也。服阕，累迁左卫将军、太子詹事。

晔长不满七尺<sup>①</sup>，肥黑，秃眉鬓，善弹琵琶，能为新声。上欲闻之，屡讽以微旨，晔伪若不晓，终不肯为。上尝宴饮劝适，谓晔曰：“我欲歌，卿可弹。”<sup>②</sup>晔乃奉旨。上歌既毕，晔亦止弦。

初，鲁国孔熙先博学有从横才志，文史星算，无不兼善，为员外散骑侍郎，不为时知，久不得调。初，熙先父默之为广州刺史，以赃货下廷尉，大将军彭城王义康保持之，故免。及义康被黜<sup>③</sup>，熙先密怀报效，以晔意志不满，欲引之，无因进说。晔甥谢综雅为晔所知，熙先藉岭南遗财<sup>④</sup>，家甚富

---

①尺：见《宋文帝纪》注。 ②卿：古时君称臣。

③义康被黜：宋文帝元嘉年间，彭城王刘义康总揽朝政，势倾内外，引起文帝猜忌，元嘉十七年（440年）将其排出京师，贬为江州刺史，出镇豫章。豫章：见《蔡兴宗传》注。 ④藉岭南遗财：藉，凭借。岭南：又称岭表、岭外，指五岭以南地区。熙先之父曾在岭南地区任广州刺史，贪赃很多资财。

足，乃倾身事综。始与综诸弟共博，故为拙行，以物输之，情意稍款。综乃引熙先与晔戏，熙先故为不敌，前后输晔物甚多。晔既利其财宝，又爱其文艺，遂与申莫逆之好。熙先始以微言动晔，晔不回。晔素有闺庭论议<sup>①</sup>，朝野所知，故门胄虽华，而国家不与姻，以此激之曰：“丈人若谓朝廷相待厚者，何故不与丈人婚，为是门户不得邪？人作犬豕相遇，而丈人欲为之死，不亦惑乎。”晔默然不答，其意乃定。

时晔与沈演之并为上所相待，每被见多同，晔若先至，必待演之，演之先至，常独被引，晔又以此为怨。晔累经义康府佐，见待素厚，及宣城之授，意好乖离。综为义康大将军记室参军，随镇豫章。综还，申义康意于晔，求解晚隙，复敦往好。

晔既有逆谋，欲探时旨，乃言于上曰：“臣历观前史二汉故事<sup>②</sup>，诸藩王政以妖诅

---

<sup>①</sup> 闺庭：即指家门。 <sup>②</sup> 故事：见《蔡兴宗传》注。

幸灾，便正大逆之罚①。况义康奸心衅迹②，彰著遐迩，而至今无恙，臣窃惑焉。且大梗常存③，将成乱阶④。”上不纳。

… …

广州人周灵甫有家兵部曲⑤，熙先以六十万钱与之，使于广州合兵。灵甫一去不返。大将军府史仲承祖，义康旧所信念，屡衔命下都，亦潜结腹心，规有异志。闻熙先有诚，密相结纳。丹阳尹徐湛之素为义康所爱⑥，虽为舅甥，恩过子弟，承祖因此结事湛之，告以密计。… …

… …

熙先使弟休先豫为檄文⑦，言贼臣赵伯符肆兵犯跸⑧，祸流储宰⑨，乃奉戴义康。又

---

①大逆：封建社会，凡反抗封建秩序，直接危害君父、宗庙、宫阙等行为，皆称为“大逆”。②衅迹：衅：缝隙，破绽。衅迹，犹言已露痕迹。③梗：灾害，祸害。④乱阶：阶，道。乱阶犹言乱事由来之道。⑤部曲：见《蔡兴宗传》注。⑥丹阳：见《宋文帝纪》注。⑦檄（xí席）文：古代用于晓喻、征召、声讨的文书，这里指声讨叛逆的文书。⑧犯跸（bì毕）：跸，帝王的车驾。犯跸，喻犯上作乱。⑨储宰：储，储君，即皇位继承人太子，犹言储备之君主。宰，宰辅，政府最高长官。储宰为朝廷的代称。

以既为大事，宜须义康意旨，乃作义康与湛之书，宣示同党。

二十二年九月，征北将军衡阳王义季、右将军南平王铄出镇，上于武帐冈祖道<sup>①</sup>。晔等期以其日为乱，许耀侍上，扣刀以目晔，晔不敢视，俄而坐散，差互不得发。十一月，徐湛之上表告状，于是悉出檄书选事及同恶人名手迹。诏收综等，并皆款服，唯晔不首<sup>②</sup>。上频使穷诘，乃曰：“熙先苟诬引臣。”熙先闻晔不服，笑谓殿中将军沈邵之曰：“凡诸处分、符檄书疏，皆晔所造及改定，云何方作此抵。”上示以晔墨迹，晔乃引罪。明日送晔付廷尉，入狱，然后知为湛之所发。

… …

晔后与谢综等得隔壁，遥问综曰：“疑谁所告。”综曰：“不知。”晔乃称徐湛之小名曰：“乃是徐僮也。”… …上有白团扇甚佳，送晔令书出诗赋美句。晔受旨援笔而

---

①祖道：旧时为出行者在城郊设宴饯行的仪式。 ②不首：即不自首，不认罪。



书曰：“去白日之炤炤，袭长夜之悠悠。”①  
上循览凄然。

晔本谓入狱便死，而上穷其狱，遂经二旬，晔更有生望。狱吏因戏之曰：“外传詹事或当长系。”晔闻之惊喜。综、熙先笑之曰：“詹事尝共论事，无不攘袂瞋目，及在西池射堂上，跃马顾盼②，自以为一世之雄，而今扰攘纷纭，畏死乃尔。设令今时赐以性命，人臣图主，何颜可以生存。”……

及将诣市③，晔最在前，于狱门顾谓综曰：“次第当以位邪？”综曰：“贼帅当为先。”在道语笑，初无惭耻。至市问综曰：

“时欲至未？”综曰：“势不复久。”晔既食，又苦劝综，综曰：“此异疾笃，何事强饭。”晔家人悉至市，监刑职司问曰：“须相见不？”晔问综曰：“家人已来，幸得相

---

①去白日之炤炤，袭长夜之悠悠：炤炤，光明，悠悠，遥远，长久。这句诗以白日喻人世，以长夜喻幽冥，意为我就要告别人世而走向遥远的幽冥地府，反映范晔临死时渴望生存的心理状态。②盼（miàn面），斜视。

③市：本指市场。这里代指法场，因为古时法场多设于闹市内。

见，将不暂别？”综曰：“别与不别，亦何所存，来必当号泣，正足乱人意。”晔曰：

“号泣何关人，向见道边亲故相瞻望，吾意故欲相见。”于是呼前。晔妻先抚其子，回骂晔曰：“君不为百岁阿家<sup>①</sup>，不感天子恩遇，身死固不足塞罪，奈何枉杀子孙。”晔乾笑，云罪至而已。晔所生母对泣曰：“主上念汝无极，汝曾不能感恩，又不念我老，今日奈何！”仍以手击晔颈及颊。晔妻云：“罪人，阿家莫忆莫念。”妹及妓妾来别，晔乃悲泣流涟。……晔转醉，子嵩亦醉，取地土及果皮以掷晔，呼为别驾数十声<sup>②</sup>。晔问曰：“汝瞋我邪？”<sup>③</sup>嵩曰：“今日何缘复瞋，但父子同死，不能不悲耳。”

……

晔及党与并伏诛，晔时年四十八。……

……

……嵩幼而整洁，衣服竟岁未尝有尘

---

①阿家（ā家）：媳妇称丈夫之母为“家”。②呼为别驾数十声：范晔曾为荆州别驾从事。③瞋（chēn臣阴），同“嗔”，怒。

点，死时年二十。晔少时，兄晏常云：“此儿进利，终破门户。”果如其言。

范晔字蔚宗，母亲上厕所时出生，由于坠地时额头被砖碰伤，故以砖为小名。过继给他的堂伯范弘之，后来袭封武兴县五等侯。年少好学，很会写文章，又会写隶书，通晓音律。任秘书丞时，因父亲去世而离职归家服丧。服丧期满后，任征南大将军檀道济司马，兼新蔡太守。其后又任尚书吏部郎。

宋文帝元嘉九年（432年），彭城王刘义康之母彭城太妃死，将要埋葬，头天晚上举行祭祀路神的仪式，义康的僚属故旧云集东府，范晔与司徒左西属王深及其弟司徒祭酒王广渊半夜还在饮酒，并打开北面的窗户听挽歌取乐。刘义康知道后，大为震怒，贬范晔为宣城太守。范晔仕途不得志，于是删集各家《后汉书》成一家之言，书中人物的屈伸荣辱，未尝不是隐喻范晔个人的心情状况。

调任长沙王刘义欣镇军长史。其兄范嵩为宜都太守，嫡母随嵩在宜都亡故，火速通知范晔，而范晔并不即时奔丧。临出发，又带妓妾同行，被御史

中丞刘损弹劾。文帝爱其才华，不治他的罪。服丧期满后，接连迁任左卫将军、太子詹事。

范晔身高不到七尺，躯体肥胖，皮肤黝黑，眉秃鬓疏，善弹琵琶，能作新曲。皇上想听他弹奏，多次委婉地向他暗示，他佯装不懂，始终不愿满足皇上的要求。皇上曾设酒宴请范晔参加，并对他说：“我想放歌一曲，卿可为我伴奏。”范晔才奉旨而弹。皇上歌声一落，范晔的琴弦也戛然而止。

在此之前，鲁国孔熙先学识渊博，才华横溢，文史星算，无所不通，任员外散骑侍郎，不为时人所知，长期未能升迁。当初，熙先父亲孔默之任广州刺史，因为贪赃，交由执掌刑狱的廷尉处决，多亏大将军彭城王义康救护，才得以免罪。及至义康贬官，熙先一直密怀报恩之念，因范晔对朝廷不满，熙先就想拉拢他，但又无法向他披露心迹。范晔的外甥谢综很受范晔知爱，熙先凭借父亲在广州时贪赃的遗产，家境富足，于是尽其所有，侍奉谢综。开初与谢综诸弟赌博，故意表现出手艺不高，将财物输与对方，谢综与他的感情渐渐融洽。其后谢综就带着熙先与范晔赌博，又故意失败，先后输给范晔钱财很多。范晔既贪图熙先财宝，又爱他文才技艺，遂与熙先成为莫逆之交。熙先以暗示来打动范晔，范晔不回答。世上对范晔的家风不正素有

议论，官场民间都知道，所以门第虽为大族，而皇族却不与他联姻，熙先又以此相激说：“老先生自以为朝廷待你很不错，那为何不与先生联姻，是因为门户不相当吗？别人把你当成猪狗相待，而先生却想以死相报，岂不使人迷惑不解吗？”晔默然不答，谋反之意就决定了。

当时范晔与沈演之同被皇上引为知己。皇上每每同时召见他们，范晔如先到，必定等演之，如演之先到，则常常被单独召见。范晔又因此有怨气。范晔长期为义康府僚佐，义康厚待于他，范晔贬官宣城太守后，不相和好了。谢综为大将军义康记室参军，随义康出镇豫章。谢综回家，向范晔转达义康的意思，希望范晔能和他摒弃前嫌，重修旧好。

范晔既有谋反之意，想试探一下皇上的意思，于是对皇上说：“臣历览前史两汉陈规，那些藩王用巫术诅骂皇上使其遭受灾害，皆按大逆重罪处以刑罚。况且义康谋反的奸心已露痕迹，远近都很明白，而至今仍安然无恙，臣私下迷惑不解。何况大害不除，将成祸乱之端。”文帝没有介意。

.....

广州人周灵甫有家兵部曲，熙先用六十万钱给他，让他在广州调集兵队。而灵甫却一去不返。大将军府史仲承祖，原为义康所信重，多次奉命到京

都，暗中结纳心腹，窥测不满朝廷的人士。听说熙先有谋反诚意，就密相交结。丹阳尹徐湛之历来为义康喜爱，虽是甥舅关系，对待胜过自己的儿子。仲承祖因而也结交湛之，告知谋反密计。……

……

熙先让弟休先预先准备好檄文，说贼臣赵伯符拥兵犯上，祸及朝廷，只得拥戴义康起事。又以为既然要行谋反大事，应该有义康的明确指示，于是又伪造义康给湛之的信，宣示同党。

元嘉二十二年（445年）九月，征北将军衡阳王刘义季、右将军南平王刘铄出镇封国，文帝在武帐冈为他们设宴饯行。范晔等人本来决定于这天作乱，是日，许耀侍卫皇上，用手敲击佩刀，目视范晔，范晔不敢正视，一会儿饯行席散，竟因配合失误而未发难。十一月，徐湛之上表告发，全部拿出谋反者的檄文书信及事成后人事安排与同伙人名单手迹。文帝下诏收捕谢综等人，都供认服罪，唯有范晔拒不承认。皇上频频派人追问，才说：“熙先诬陷嫁祸于我。”熙先听说他不服罪，笑着对殿中将军沈邵之说：“各事处置，兵符檄文，文件书信都出自范晔手笔或由他改定，为何还作这种抵赖。”皇上出示范晔手迹，方才认罪。第二天将他交付廷尉，入狱之后，才知是湛之告发。

.....

范晔后来与谢综等关押在隔壁，隔墙而问谢综：“你怀疑是谁告发的。”谢综说：“不知道。”范晔叫着湛之的小名说：“就是徐僮。”……皇上有一白团扇非常精美，送到范晔处叫他题写美好的诗句。范晔受旨提笔写道：“去白日之炤炤，袭长夜之悠悠。”皇上读后感到很凄楚。

范晔本认为一经入狱，必死无疑，不料皇上对这一案件深加追究，迟迟没有结果，入狱二十天不见动静，范晔更觉得有了活下去的希望。狱吏因而戏弄他说：“外间风传詹事可能被长期关押。”范晔听到后很惊喜。谢综、熙先讥笑他说：“詹事以往与我们共同论事，无不挽袖怒目，在西池射堂上，跃马四顾，自为一世之英雄，而今如此纷乱，坐立不安，怕死到这般地步。假如皇上让你活命，为人之臣，而对主上图谋不轨，有何脸面偷生。”

.....

将赴法场，范晔走在最前面，到监狱门口回顾谢综说：“次序按官位排列吗？”谢综回答说：“贼首应当在先。”一路上欢声笑语，并不感到惭愧和羞耻。到刑场后问谢综：“行刑的时辰快到了吧？”谢综说：“不会太久了。”范晔在法场上吃完酒饭，又苦劝谢综吃，谢综说：“这和生病需要补

养不同，为何强迫我吃。”范晔家人都到了法场，监刑官问：“要不要相见？”范晔问综：“家人已经来了，有幸能见最后一面，你不与他们暂且作别吗？”谢综回答说：“别与不别，有何意义，他们一来必然哀号哭泣，只能扰乱我的心意。”范晔说：“哀号哭泣有何关系，刚才见亲朋故旧瞻望道旁，我就打定主意要与他们相见。”于是喊家人到面前。他的妻子先抚摸儿子，然后回头大骂范晔：

“你不为百岁阿婆着想，不感激皇上恩遇，你死固然不足以抵罪，奈何使儿子也冤枉被杀。”范晔尴尬一笑，只好说自己罪大恶极。他的生母也哭着对他说：“皇上对你这样好，你不能感激恩德，又不体念我年老，今日叫我怎么办啊！”说着用手批打范晔面颊，范晔妻子劝解说：“他是罪人，阿婆莫要惦念他。”接着妹妹和妓妾们也来作别，范晔此时才止不住悲痛，泪流满面。……时间稍久，范晔渐渐有些醉了，儿子范嵩也有醉意，拾起地上泥土和果皮向范晔掷去，连呼“别驾”数十声。范晔问：

“你恼怒我吗？”范嵩说：“今天还有什么恼怒不恼怒哩，不过父子同死，不能不伤感吧了。”

.....

范晔及其党羽并被诛杀，时年四十八岁。.....

.....



……范蕩自小就爱整齐清洁，衣服一年四季都没有污迹，死时年二十。范晔小时，其兄范晏常说：“这小子喜欢追逐名利，终究是要败坏家门的。”最后果然被他说中。

## 徐 广 传（节录）

徐广字野民，东莞（今山东莒县）人，南朝时期的史学家。家世好学，数传至徐广一代，尤其着意精研各家学派。家本清贫，但专心攻读，不留意增殖产业，以致家道日衰，妻刘氏为此与之离异。

徐广生活在东晋末期，以其博学多闻，孝武帝时曾任秘书郎，校阅国家秘阁藏书。及刘裕建宋，再不愿出仕。徐广生长在京口（今江苏镇江），时其子道玄在京口为官，徐广随子回乡，从此家居，潜心攻读，年过八旬，犹每年读《五经》一遍。宋文帝元嘉二年（425年）死。所著《晋纪》四十二卷，《答礼问》百余条，皆流传于当世。

徐广字野人<sup>①</sup>，东莞姑幕人也<sup>②</sup>。父藻，都水使者。兄邈<sup>③</sup>，太子前卫率。家世好学，至广尤精。百家数术<sup>④</sup>，无不研览。家贫，未尝以产业为意，妻中山刘谧之女忿之<sup>⑤</sup>，数以相让，广终不改。如此十数年，家道日弊，遂与广离。后晋孝武帝以广博学，除为秘书郎，校书秘阁<sup>⑥</sup>，增置职僚。

……

及会稽王世子元显录尚书<sup>⑦</sup>，欲使百僚致敬，台内使广立议<sup>⑧</sup>，由是内外并执下官礼<sup>⑨</sup>，广常为愧恨。

义熙初，宋武帝使撰《车服仪注》，仍除镇军谘议参军，领记室，封乐成县五等侯。转员外散骑常侍，领著作郎。二年，尚

---

①野人：徐广本字野民，宋书有传，唐修《南史》避唐太宗李世民讳，改为野人。 ②东莞（guān 管），郡名。治所在今山东莒（jǔ 举）县。 ③邈（miǎo 秒）。 ④百家数术：百家即诸子百家，指学术上的各种派别，数术，指天文、历谱、五行之类的学说。 ⑤中山：郡国名。治所在今河北定县。谧（mì 秘）。 ⑥秘阁：见《谢灵运传》注。 ⑦会稽：见《谢朓传》注。 ⑧台：见《宋文帝纪》行台条注。 ⑨下官：属官。

书奏广撰成晋史。六年，迁骁骑将军。时有风雹为灾，广献言武帝，多所劝勉。又转大司农，领著作郎，迁秘书监。

初，桓玄篡位<sup>①</sup>，安帝出宫，广陪列悲恸，哀动左右。及武帝受禅<sup>②</sup>，恭帝逊位<sup>③</sup>，广又哀感，涕泗交流。谢晦见之，谓曰：“徐公将无小过。”广收泪答曰：“身与君不同，君佐命兴王，逢千载嘉运。身世荷晋德<sup>④</sup>，眷恋故主。”因更歔歔<sup>⑤</sup>。

永初元年，诏除中散大夫。广言坟墓在晋陵丹徒<sup>⑥</sup>，又生长京口<sup>⑦</sup>，息道玄忝宰此邑<sup>⑧</sup>，乞随之官，归终桑梓<sup>⑨</sup>。许之，赠赐甚

---

①桓玄篡位：桓玄，桓温子，晋安帝时领荆州刺史，元兴元年（402年），举兵东下，攻入建康，杀权臣司马元显，掌握朝政。次年底迫晋安帝禅位，自立为帝，国号楚。不久北府兵将领刘裕起兵声讨，退回江陵，兵败被杀。②受禅：以帝位让人叫“禅”。承受禅让为“受禅”。③恭帝：东晋最后一个皇帝。④荷：见《宋文帝纪》荷担而立条注。⑤歔（xū）歔（xī）：哭泣时抽噎，哽咽。⑥晋陵：郡名。治所在今江苏常州。⑦京口：见《宋文帝纪》注。⑧息：儿子。忝（tiǎn 天上）：辱。旧时谦词。⑨桑梓：桑和梓是古代家宅旁边常栽之树木。后用作故乡的代称。

厚。性好读书，年过八十，犹岁读《五经》一遍。元嘉二年卒。

广所撰《晋纪》四十二卷，义熙十二年成，表上之。又有《答礼问》百余条，行于世。

徐广字野民，东莞姑幕人。父徐藻，为都水使者。兄徐邈，为太子前卫率。其家世代崇尚学术，到徐广一代尤为精进。对百家数术的书，无不研读。家虽贫穷，却不留意增置产业，其妻为中山刘谧之女，十分忿恨，多次争吵责备，徐广终究不改变态度。象这样过了十多年，家道日趋衰落，妻子就与他离婚了。东晋孝武帝因徐广学问渊博，任为秘书郎，负责校勘秘阁藏书，并配备官员协助他工作。

.....

及至会稽王世子司马元显总领尚书省，想使百官都向他致敬，朝廷使徐广草拟制度，此后内外官属都向元显行下官礼，徐广常因此事而惭愧悔恨。

晋安帝义熙初年，宋武帝命徐广撰写《车服仪注》，授职镇军谘议参军，兼记室，封乐成县五等

侯。调任为员外散骑常侍，领著作郎，义熙二年（406年），尚书启奏皇帝说由徐广修撰晋史。义熙六年（410年），提升为骁骑将军。当时遇上风雹灾害，徐广向宋武帝进言，多所劝告慰勉。又转为大司农，领著作郎，提拔为秘书监。

当初，桓玄篡晋自立，安帝被迫离开皇宫，徐广陪同在出宫行列中悲恸欲绝，哀伤感动左右。到宋武帝受禅，晋恭帝让位，徐广又哀伤感叹，泪流满面。谢晦见到他，对他说：“徐公将不会因此获罪罢。”徐广止泪回答说：“我和你不同，你是辅佐新帝即位，真是千载难逢的好运气，我世代承蒙晋朝恩德，怎能不眷念故主。”语毕更加伤心，抽噎不已。

宋武帝永初元年（420年），皇帝下诏任命他为中散大夫。徐广谈到他的祖坟在晋陵丹徒，他又生长在京口，今儿子道玄在京口担任长官，请允许他随同儿子一道回去，老死于故乡。他的请求得到允许，并获得丰厚的赏赐。徐广生性嗜好读书，年过八十，仍每年读《五经》一遍。宋文帝元嘉二年（425年）死。

徐广著有《晋纪》四十二卷，晋安帝义熙十二年（416年）书成，上表进献皇帝，又著有《答礼问》百余条，流行于世。

## 裴松之传（节录）附子骅传

裴松之，字世期，河东（今山西永济蒲州镇）闻喜人，南朝时期的史学家。自幼博览群书，立身简素，有干才，为宋武帝刘裕赏识。文帝即位后，历任各种官职，有治绩，受到吏民称颂。

文帝元嘉六年（429年），命裴松之注陈寿《三国志》。松之搜集各种传记，大量增加新的资料，注文大大超过原著，开创了注史的一种专门体例，书成上奏，文帝读后称赞说：“裴世期将万世不朽了。”后又命他续成何承天尚未完成的国史（宋史），还未及开始修撰就先期去世。生前所著论文及《晋记》当时皆行于世。

其子裴骅继承乃父史学事业注释《史记》，保存了许多现已失传的史料。

裴松之字世期，河东闻喜人也①。祖昧，光禄大夫。父珪②，正员外郎。

松之博览坟籍③，立身简素。年二十，拜殿中将军。此官直卫左右，晋孝武太元中，革选名家以参顾问，始用琅邪王茂之④、会稽谢轺⑤，皆南北之望。

.....

武帝北伐⑥，领司州刺史，以松之为州主簿，转中从事。既克洛阳，松之居州行事。宋国初建，毛德祖使洛阳，武帝敕之曰⑦：

“裴松之廊庙之才⑧，不宜久居边务，今召为世子洗马，与殷景仁同，可令知之。”

.....

元嘉三年，诛司徒徐羨之等⑨，分遣大使巡行天下，并兼散骑常侍，班宣二十四条诏书。松之使湘州，甚得奉使之义，论者美

---

①河东：郡名。治所在今山西永济蒲州镇。 ②珪：见《谢朓传》注。 ③坟籍：泛指古书。 ④琅邪：郡名。治所在今山东临沂北。 ⑤会稽：见《谢朓传》注。轺（yóu 尤）。 ⑥武帝北伐：见《谢灵运传》宋武帝在长安条注。 ⑦敕：见《宋文帝纪》注。 ⑧廊庙：庙堂，指朝廷。 ⑨诛徐羨之等：见《谢灵运传》注。



之。

转中书侍郎。上使注陈寿《三国志》，松之鸠集传记，广增异闻。既成奏之，上览之曰：“裴世期为不朽矣。”

出为永嘉太守<sup>①</sup>，勤恤百姓，吏人便之<sup>②</sup>。后为南琅邪太守<sup>③</sup>，致仕<sup>④</sup>，拜中散大夫。寻为国子博士，进太中大夫。使续成何承天国史<sup>⑤</sup>，未及撰述，卒。

子驎，南中郎参军。松之所著文论及《晋记》，驎注司马迁《史记》，并行于世。

裴松之字世期，河东闻喜人。祖父裴昧，官光禄大夫。父裴珪，曾任正员外郎。

松之博览群书，为人简洁质朴。二十岁，授官殿中将军。此官侍卫皇帝左右，晋孝武帝太元年间，选择名家以作顾问，才开始用琅邪王茂之、会

---

①永嘉：见《谢灵运传》注。 ②便（piān片阳），安适。 ③南琅邪：侨郡名。治所在今江苏句容县北。 ④致仕：旧谓交还官职，即辞官。 ⑤何承天国史：何承天，南朝宋人，宋元嘉十六年（439年）任著作佐郎，编撰本朝史书，即所谓国史。

稽谢辄，此二人皆为南北望族，足见皇上对松之的器重。

.....

宋武帝刘裕北伐后秦时，正领司州刺史，任命松之为州主簿，调任中从事。随军出征，刘裕攻克洛阳，松之就留州办事。宋国初建立，毛德祖奉命出使洛阳，宋武帝命令他说：“裴松之是可在朝中任重要职务的人才，不宜长期留在边地任职，现召他回朝任宋王世子洗马，与殷景仁职位相同，可以告知他。”

.....

宋文帝元嘉三年（426年），皇上诛杀司徒徐羨之等人后，分遣使者巡行全国，出使之人兼任散骑常侍，负责颁布传宣皇上的二十四条诏书。松之出使湘州，甚能领会皇帝差遣出巡的旨意，议论到此事的人都对他予以赞扬。

转任中书侍郎。皇上让他注释陈寿的《三国志》，松之搜集传记，广泛增加新的资料。书成上奏，皇上阅后说：“裴世期将万世不朽了。”

松之外调永嘉太守，在任期间，勤于政事，体恤百姓，官民安适。后又调任南琅邪太守，不久辞职，另授中散大夫。旋即征为国子监博士，进位太中大夫。皇上命他续完何承天未修成的本朝历史，

但还未及动笔就去世了。

94-4

儿子裴骃，南中郎参军。松之所著之文论及《晋记》，裴骃注释的司马迁《史记》，都流行于世。

1. *Pharmaceutical Innovation and the Role of the State*  
 2. *The Impact of Patent Law on Drug Development*  
 3. *The Role of Government in Regulating Pharmaceuticals*  
 4. *The Impact of Health Insurance on Drug Access*  
 5. *The Role of the Pharmaceutical Industry in Public Health*  
 6. *The Impact of Globalization on Drug Markets*  
 7. *The Role of the Pharmaceutical Industry in Developing Countries*  
 8. *The Impact of Biotechnology on Drug Development*  
 9. *The Role of the Pharmaceutical Industry in the Future of Healthcare*  
 10. *The Impact of the Pharmaceutical Industry on Society*

## 裴子野传（节录）

裴子野，字几原，河东（山西永济蒲州镇）闻喜人，裴松之曾孙，出生于史学世家。少好学，善文章，先仕齐为江夏王行参军。入梁仕武帝。子野欲续成曾祖裴松之未完成的宋史，遂撰成《宋略》二十卷，时沈约修《宋书》已成，见子野著作后，自叹不如；兰陵萧琛赞扬其书中的史论与贾谊的《过秦论》和班彪的《王命论》不分高下。

子野博闻强识，以其丰富的学识文才为梁武帝所重，官省符檄，皆命其草拟。

子野为人静默自守，安贫乐道，唯以治学教子为乐，妻子难免饥寒。但一家大小包括子侄在内都无怨言，沛国刘显常以师表之道赞扬于他。晚年信佛教，素食至终。梁武帝中大通二年死，谥贞子。

除《宋略》外著述甚多，皆行于当世。

子野字几原，生而母魏氏亡，为祖母殷氏所养。殷柔明有文义，以章句授之。年九岁，殷氏亡，泣血哀恸，家人异之。

少好学，善属文，仕齐为江夏王行参军。遭父忧去职①。……

梁天监初，尚书仆射范云嘉其至行②，将表奏之，会云卒不果。乐安任昉有盛名③，为后进所慕，游其门者，昉必推荐。子野于昉为从中表，独不至，昉亦恨焉，故不之善。

久之兼廷尉正，时三官通署狱④，子野尝不在，同僚辄署其名。奏有不允，子野从坐免职⑤。……自此免黜久之，终无恨意。中书郎范缜与子野未遇⑥，闻其行业而善焉。

……

后为诸暨令，在县不行鞭罚，人有争

---

①父忧：见《范曄传》注。②仆射：见《蔡兴宗传》注。③乐安：郡名。治所在今山东广饶北。④三官：梁时廷尉设廷尉监、廷尉正、廷尉平三官，称廷尉三官。

⑤坐：见《谢灵运传》注。⑥缜（zhēn枕）。

者，示之以理，百姓称悦，合境无讼。

初，子野曾祖松之，宋元嘉中受诏续修何承天宋史<sup>①</sup>，未成而卒，子野常欲继成先业，及齐永明末，沈约所撰《宋书》称“松之已后无闻焉”。子野更撰为《宋略》二十卷，其叙事评论多善，而云“戮淮南太守沈璞，以其不从义师故也”<sup>②</sup>。约惧，徒跣谢之，请两释焉。叹其述作曰：“吾弗逮也。”兰陵萧琛言其评论可与《过秦》、《王命》分路扬镳<sup>③</sup>。于是吏部尚书徐勉言之于武帝<sup>④</sup>，以为著作郎，掌修国史及起居注<sup>⑤</sup>。顷之，兼中书通事舍人<sup>⑥</sup>，寻除通直员外，著

①何承天宋史：见《裴松之传》何承天国史条注。

②“戮淮南太守沈璞，以其不从义师故也”：宋文帝晚年，太子刘劭杀父谋反，孝武帝刘骏起兵讨伐，时沈约父沈璞为淮南太守，对此持观望态度，未能及时响应孝武帝，孝武灭刘劭后，即以不迎义师而处以死罪，并罪及家人。沈约在《宋书》中对此事曲文掩饰。

③兰陵萧琛言其评论可与《过秦》、《王命》分路扬镳：兰陵，郡名。治所在今山东枣庄峄城镇。《过秦》，即《过秦论》，西汉贾谊著。《王命》，即《王命论》，东汉班彪著。分路扬镳，催马分路前进，比喻各奔前程，各干其事。这里则比喻双方才力相当，不分高下。

④武帝：梁武帝萧衍。

⑤起居注：史书分类名目之一，为帝王言行的记录。

⑥中书通事舍人：见《蔡兴宗传》中书舍人条注。

作、舍人如故。敕又掌中书诏诰①。

时西北远边有白题及滑国遣使由岷山道入贡，此二国历代弗宾，莫知所出。子野曰：

“汉颍阴侯斩胡白题将一人。服虔注云：‘白题，胡名也。’又汉定远侯击虏，八滑从之，此其后乎。”时人服其博识。敕仍使撰《方国使图》，广述怀来之盛②，自要服至于海表③，凡二十国。子野与沛国刘显④、南阳刘之遴⑤、陈郡殷芸⑥、陈留阮孝绪⑦、吴郡顾协⑧、京兆韦稜皆博学⑨，深相赏好，显尤推重之。时吴平侯萧劭⑩，范阳张纁每讨论坟籍⑪，咸折衷于子野。

---

①敕：见《宋文帝纪》注。 ②怀来：谓各族、各国感怀皇帝恩泽而遣使入朝拜谒。 ③要服：古代王畿外围的地方，以五百里为率，按距离远近分为五等，称为“五服”。其名称依次为甸服、侯服、绥服、要服、荒服。海表：古代指中国四境以外之地。 ④沛：郡、国名。治所在今安徽濉（suī虽）溪县西北。 ⑤南阳：郡名。治所在今河南南阳市。 ⑥陈郡：郡名。治所在今河南淮阳。 ⑦陈留：郡、国名。治所在今开封市西北。 ⑧吴郡：见《蔡兴宗传》注。 ⑨京兆：郡名。治所在今西安西北。 ⑩劭（mài卖）。 ⑪范阳：郡名。治所在今河北涿县。坟籍：见《裴松之传》注。

继母曹氏亡，居丧过礼，服阕<sup>①</sup>，再迁员外郎。普通七年，大举北侵，敕子野为《移魏文》，受诏立成。武帝以其事体大，召尚书仆射徐勉、太子詹事周舍、鸿胪卿刘之遴、中书侍郎朱异集寿光殿以观之，时并叹服。武帝目子野曰：“其形虽弱，其文甚壮。”俄又敕为书喻魏相元叉。其夜受旨，子野谓可待旦方奏，未之为也，及五鼓，敕催令速上。子野徐起操笔，昧爽便就<sup>②</sup>。乃奏，武帝深嘉焉。自是诸符檄皆令具草<sup>③</sup>。

子野为文典而速，不尚靡丽，制多法古，与今文体异<sup>④</sup>。当时或有诋诃者，及其末，翕然重之<sup>⑤</sup>。或问其为文速者，子野答云：“人皆成于手，我独成于心。”

迁中书侍郎、鸿胪卿，领步兵校尉。子野在禁省十余年<sup>⑥</sup>，默静自守，未尝有所请

---

①服阕：见《范曄传》注。 ②昧爽：又称昧旦，古人将天亮时称为昧爽，犹今黎明、拂晓。 ③檄：即檄文，见《范曄传》注。 ④今文，指当时风行的骅体文。 ⑤翕（xī 西）然：形容一致。 ⑥禁省：亦称“禁中”、“省中”，即皇宫。



谒。外家及中表贫乏，所得奉悉给之<sup>①</sup>。无宅，借官地二亩，起茅屋数间，妻子恒苦饥寒，唯以教诲为本，子姪祇畏，若奉严君。刘显常以师道推高之。末年深信释教<sup>②</sup>，终身饭麦食蔬。中大通二年卒。……赐谥贞子。

子野少时集注《丧服》、续《裴氏家传》各二卷，抄合后汉事四十余卷。又敕撰《众僧传》二十卷，《百官九品》二卷，《附益谥法》一卷，《方国使图》一卷，文集二十卷，并行于世。又欲撰《齐梁春秋》，始草创，未就而卒。及葬，湘东王为之墓志铭，陈于藏内<sup>③</sup>。邵陵王又立墓志，埋于羨道<sup>④</sup>。羨道列志，自此始焉。

裴子野字几原，出生时母亲魏氏就亡故了，由祖母殷氏抚养。殷氏性情温柔开朗，知书识文，教他学读文章。九岁时，殷氏亡故，子野万分悲痛，

---

①奉，通“俸”，即俸禄，旧时官僚所得薪水。②释教，即佛教，因创始人为释迦牟尼，故称释教。③藏，通葬，墓葬。④羨（yǎn 延）道：墓道。

流着血泪大声号哭，家里的人都感到惊异。

子野年少好学，善做文章，出仕齐任江夏王行参军。这时父亲去世，去职服丧。……

梁武帝天监初年，尚书仆射范云赞扬其超凡的品行，将要上表举荐，恰因范云去世而没有结果。乐安任昉有很大名望，为后生之辈所倾慕，游访其门下的人，任昉必向朝廷推荐。子野与任昉为中表兄弟，唯独不去求他，任昉对子野愤恨，故与他关系不好。

过了一段时间，兼任廷尉正，此时，廷尉三官共同签署一项管理监狱的法令，子野曾不在场，同僚就自作主张地将他名字签上，上奏后皇帝不同意，子野也受牵连获罪免官。……自这次免除后，长期没有官职，但他始终没有怨恨之意。中书郎范缜与子野并不相识，风闻其品德行事，深表赞许。……

其后，出任诸暨县令，在任期间，不乱用刑罚，老百姓发生争执，总是讲明道理，因而深得百姓的称颂和喜爱，辖境之内无官司诉讼。

先前，子野曾祖父裴松之，宋元嘉年间受诏续修何承天未完成的宋史，书未修成就死了，子野常想继续完成祖先遗业。齐武帝永明末年，沈约在他修撰的《宋书》中声称“松之以下，裴氏家族就再也没出过什么人才了”。子野接着修完《宋略》二

十卷，其叙事评论颇为中肯，说“宋孝武帝杀淮南太守沈璞，是因他不响应讨逆义师”。沈约读后大为恐惧，赤着双足到子野处谢罪，请求双方都摒弃仇怨，互相谅解。沈约赞叹《宋略》说：“我真不及他啊。”兰陵萧琛评价子野书中的史论，认为与《过秦论》、《王命论》不分高下。于是吏部尚书徐勉将他的情况上奏梁武帝，任命他为著作郎，负责修撰国史和起居注。不久，又兼任中书通事舍人，随即又授职通直员外，而著作郎、中书舍人之职依然不变。还特命其负责中书省起草皇帝诏令的工作。

此时，西北边远之地有名为白题和滑国的两个国家遣使从岷山一路入朝贡献方物。这两国历代以来从无宾服关系，没人知道两国的由来。子野说：“汉颍阴侯斩杀胡人白题国将领一人。服虔在《汉书音义》中注释说：‘白题，胡名也。’另外汉定远侯出击入侵之敌，八滑曾随从作战，现在的白题滑国就是汉时白题、八滑的后代吧。”当时之人叹服其学识渊博。于是皇上命他撰成《方国使图》，广述各国使臣怀恩来朝的盛况，从要服至海表，总计二十国。子野与沛国刘显、南阳刘之遴、陈郡殷芸、陈留阮孝绪、吴郡顾协，京兆韦稜皆为博学之士，他们深相赏识交好，刘显对子野尤为推崇。其

时吴平侯萧劭、范阳张纘每讨论典籍，莫不以子野的论断为准则。

继母曹氏死，子野服丧超过了丧礼的规定，服除之后，再次迁任员外郎。梁武帝普通七年（526年），大举北伐，命子野作《移魏文》，受诏之后，一挥而就。武帝认为此事关系重大，召集尚书仆射徐勉、太子詹事周舍、鸿胪卿刘之遴、中书侍郎朱异于寿光殿，共同观看文稿，当时都一并叹服。武帝看着子野对大家说：“他的外表虽有些单薄瘦弱，写的文章却气势豪壮。”接着又令子野作文晓喻魏相元叉。当夜受命，子野认为可以等到第二天早晨才上奏，因此没有动笔，及到五更时分，皇上即下诏催子野快速奏上。子野这才慢慢起身，提笔为文，拂晓时已写成。上奏之后，武帝深为嘉奖。从此，各类符书檄文都命他起草。

子野写文章既典雅又神速，不尚靡绮骈丽，文体效法古人，与当世风行的骈文体裁不同。开初还有人对他加以诋毁，但到后来，都一致推重他的文章风格了。有人向他请教作文为什么如此神速，子野回答说：“写文章，别人是用手，唯独我是用心。”

调任中书侍郎、鸿胪卿，兼步兵校尉。子野在皇宫十多年，沉静寡欲以自守。对皇上未曾有过什

么要求。母、妻娘家及表兄弟家中贫乏，所得俸禄全部用来供给他们。没有住房，就借官家之地两亩，修筑茅屋数间；妻室儿女长期苦于饥寒，子野唯以教诲为本，而不从物质上满足他们，子姪之辈对他非常敬畏，象侍奉严厉的君主一般。刘显常以师表之道推崇他。晚年深信佛教，终身吃麦饭素菜。于梁武帝中大通二年（530年）去世。……皇帝赐谥贞子。

子野年轻时集注《丧服》、续成《裴氏家传》各二卷，抄集东汉史事四十余卷。又奉皇上之命撰成《众僧传》二十卷，《百官九品》二卷，《附益谥法》一卷，《方国使图》一卷，又有文集二十卷，并行于世。还准备撰写《齐梁春秋》，刚开始编写草稿，就去世了。埋葬时，湘东王为子野写墓志名，陈放在墓内。邵陵王又立一墓志，安放在墓道里。墓道里陈列墓志，就是从这时开始的。



## 周 顒 传

周顒字彦伦，汝南（今河南汝南）安成人，为官有治绩。精于玄学、佛理，亦深通音韵，长于书法。虽常与达官贵人游息，并受文惠太子萧长懋的赏识，然生性恬淡寡欲，不慕名利，虽有妻室，常于山舍隐居，善清谈，辞彩华丽，随机应辩，与人畅谈玄旨，终日不懈。齐武帝永明中曾著《四声切韵》，行于当世。

颙字彦伦<sup>①</sup>，晋左光禄大夫颙七世孙也<sup>②</sup>。祖虎头，员外常侍。父恂，归乡相。

颙少为族祖朗所知，解褐海陵国侍郎<sup>③</sup>。益州刺史萧惠开赏异颙，携入蜀，为厉锋将军，带肥乡<sup>④</sup>、成都二县令，仍为府主簿。常谓惠开性太险，每致谏，惠开不悦，答颙曰：“天险地险，王侯设险，但问用险何如耳。”随惠开还都。

宋明帝颇好玄理，以颙有辞义<sup>⑤</sup>，引入殿内，亲近宿直。帝所为惨毒之事，颙不敢显谏，辄诵经中因缘罪福事，帝亦为之小止。元徽中，诏为剡令<sup>⑥</sup>，有恩惠，百姓思之。齐高帝辅政，为齐殿中郎。建元初，为长沙王后军参军、山阴令<sup>⑦</sup>。还为文惠太子

---

①颙(yóng 庸阳)。②颙：见《谢灵运传》注。③解褐：出仕。平民以褐布为衣，做官后脱下褐衣换官服，故出仕称解褐。④带肥乡带，同“遣”(shì 逝)，往、出。肥乡，《宋书》、《南齐书·州郡志》益州并无此县名。⑤辞义：清谈玄理。⑥剡(tán 谈)，指剡县。东晋永和中侨置。治所在今江苏镇江。⑦山阴：县名。治所在今浙江绍兴，与会稽郡同治。会稽：见《谢朓传》注。

中军录事参军<sup>①</sup>。文惠在东宫，颺迁正员郎，始兴王前军谘议，直侍殿省，深见赏遇。

颺音辞辩丽，长于佛理，著《三宗论》言空假义。西凉州智林道人遗颺书深相赞美<sup>②</sup>，言：“捉麈尾来四十余载<sup>③</sup>，颇见宗录，唯此涂白黑无一人得者，为之发病，非意此音猥来入耳”。其论见重如此。颺于钟山西立隐舍，休沐则归之。

转太子仆，兼著作，撰起居注<sup>④</sup>。迁中书郎，兼著作如故。常游侍东宫。少从外氏车骑将军臧质家得卫恒散隶书法<sup>⑤</sup>，学之甚工。文惠太子使颺书玄圃茅斋壁<sup>⑥</sup>。国子祭酒何胤以倒薤书求就颺换之<sup>⑦</sup>。颺笑答曰：“天下有道，丘不与易也。”<sup>⑧</sup>

---

①文惠太子，萧长懋，武帝长子，与萧子良为兄弟。

②遗（wèi 未）：致，给予。③麈（zhǔ 主）尾：和尚道士手中所执之云刷。④起居注：见《裴子野传》注。⑤散隶书法：以散笔作隶书。⑥玄圃：昆仑山上神仙居住的地方。此借指宫苑。⑦倒薤（xiè 谢）书：书法之一种。⑧“天下有道，丘不与易也”：孔子语，意思是“如果天下太平，我就不会同你们一道来从事变革。”在此借用为颺不愿交换之意。



每宾友会同，颙虚席晤语，辞韵如流，听者忘倦。兼善《老》①、《易》②，与张融相遇，辄以玄言相滞，弥日不解。清贫寡欲，终日长蔬，虽有妻子，独处山舍。甚机辩，卫将军王俭谓颙曰：“卿山中何所食？”颙曰：“赤米白盐，绿葵紫蓼③。”文惠太子问颙菜食何味最胜，颙曰：“春初早韭，秋末晚菘。”何胤亦精信佛法，无妻。太子又问颙：“卿精进何如何胤？”颙曰：“三涂八难④，共所未免，然各有累。”太子曰：“累伊何？”对曰：“周妻何肉。”其言辞应变如此。

转国子博士，兼著作如故，太学诸生慕其风，争事华辩。始著《四声切韵》行于时⑤。后卒于官。

---

①《老》：《老子》。 ②《易》：《周易》。 ③蓼（liǎo了）：一种可食用的草木植物。 ④三涂八难：即俗谓之三灾八难。佛家语汇。 ⑤《四声切韵》：此书主要内容为著诗声韵的一种声律说，即把当时语言中四种不同声调，定名为“平、上、去、入”，著诗时有意把四种声调配入诗中。

周顒字彦伦，晋左光禄大夫周顒七世孙。祖周虎头，为员外常侍。父周恂，为归乡侯相。

周顒小时就得到族祖周朗的器重，入仕为海陵国侍郎。益州刺史萧惠开很赏识他，带着他一道入蜀，为厉锋将军，出为肥乡、成都二县令，仍担任益州府主簿。顒常言惠开性情太阴险，每每进言劝谏，惠开很不高兴，对顒说：“天地自然之险，王侯有意设险，只看这些险用来做什么罢了。”不久，随惠开还建康。

宋明帝颇好玄理，因顒善清谈，引入宫内，作为贴身侍卫。明帝做一些惨毒的事，周顒不敢明确进谏，就念诵佛经中因果报应获罪受福的词句，明帝亦因此稍有收敛。宋后废帝元徽年间，下诏调任剡县令，在县布施恩惠，百姓都很怀念他。齐高帝辅政，顒为齐王殿中郎。高帝篡宋建齐，建元初年，任为长沙王后军参军、山阴令。还都为文惠太子中军录事参军。文惠太子在东宫，周顒升迁为正员郎，始兴王前军咨议，在宫内值役，深得赏识和知遇。

顒善于言谈，声音清朗，辞句绮丽，擅长佛理，著有《三宗论》论述空假之义。西凉州智林道人寄书信给顒备加赞赏，他说：“我出家当和尚四十多年来，所见论及佛理之书颇多，但象你这样写

论的，还没见有其他人做到，拜读了你的大作。我竟然发病，没想到会有如此多的音响进入我的耳内。”评论中表现出如此看重。颺在钟山西构筑一间隐居的房舍，休假时就去隐舍居住。

调任为太子仆，兼著作郎，撰写起居注。又升中书郎，仍兼著作郎，常到东宫侍奉。颺年轻时从外祖父车骑将军臧质家得到卫恒的散隶书法。刻苦临摹，终于练出一手好散隶。文惠太子使颺书写在玄圃茅斋壁上。国子祭酒何胤欲以倒薤书交换颺的笔迹，颺笑答说：“孔子曰：‘天下有道，丘不与易也。’”

每当亲朋好友聚会，颺在席间与同坐人随意对话，他高谈阔论，词语流畅，听者入神忘倦。又兼通《老子》、《周易》，曾与张融相遇，二人清谈辩论，整日不能见出高下，无法休止。颺安于清贫生活，无所欲求，长年只食蔬菜，虽有妻室，仍独居山舍。很机灵，善于辩论，卫将军王俭问他说：

“你在山上吃什么？”颺答：“赤米白盐，绿葵紫蓼。”文惠太子问他什么菜味道最好，颺说：“初春的韭菜，晚秋的菰叶。”何胤也笃信佛教，无妻室。太子又问颺：“你与何胤对佛理谁更精明？”颺说：“三灾八难，我们都不能幸免，然而各有各的累赘。”太子问：“累赘你们的是什么？”颺回

答说：“我有妻室，何胤食肉。”颺就是如此善于随机应变。

后转为国子博士，仍兼著作郎。太学生仰慕他的清谈风度，争先恐后学习他精湛的辩论技能。早先著的《四声切韵》流行于当世。死于任所。



## 萧子良传（节录）

萧子良，谥文宣，兰陵（今山东枣庄）人，齐武帝萧赜次子，武帝即位，封竟陵郡王。子良关心民瘼，高帝建齐，常劝帝革除宋末弊政，减轻赋税，省除徭役，实行轻徭薄赋的开明政治。子良风格清尚，不乐政务，喜好古玩，礼才好士，天下博学之士多致之门下。又为人宽厚，多次开仓放赈，救济贫病不能自立者。专门修建房舍，收纳贫民，施衣送药。子良笃信佛教，在他的别墅京城附近鸡笼山西邸内，时常聚集名僧和信仰佛学的官吏，讲论佛法。武帝永明末年，曾在西邸举行过一次盛大的佛会。子良的仁厚思想，可能与他信仰佛教有直接联系。

齐武帝太子萧长懋早死，立长孙萧昭业为继承

人，以皇太孙居东宫。武帝死，朝臣议论子良可能继位，因而受到昭业猜忌，表面上虽然对他特别礼遇，实际夺去宰相权力，命他监督南徐州军事，因而抑郁成疾，死年三十五岁。

竟陵文宣王子良字云英，武帝第二子也。幼聪敏。武帝为赣县时<sup>①</sup>，与裴后不谐，遣人船送后还都，已登路，子良时年小，在庭前不悦。帝谓曰：“汝何不读书？”子良曰：“娘今何处？何用读书。”帝异之，即召后还县。

仕宋为邵陵王友。时宋道衰谢，诸王微弱，故不废此官。升明三年，为会稽太守<sup>②</sup>，都督五郡<sup>③</sup>。封闻喜公。宋元嘉中，凡事皆责成郡县，孝武后，征求急速，以郡县迟缓，始遣台使<sup>④</sup>，自此公役劳扰。高帝践阼<sup>⑤</sup>，子良陈之，请息其弊。

---

①武帝：齐武帝萧赜（zé贲）。②会稽：见《谢朓传》注。③五郡：据《南齐书》本传，五郡为会稽、东阳、临海、永嘉、新安。④台使：中央政府派出的特使。⑤高帝践阼：高帝，萧道成，公元479年废宋顺帝即位，建立齐。践阼，见《宋文帝纪》注。

子良敦义爱古，郡人朱百年有至行，先卒，赐其妻米百斛<sup>①</sup>，蠲<sup>②</sup>一人<sup>③</sup>，给其薪苏。郡阁下有虞翻旧床<sup>④</sup>，罢任还，乃致以归。后于西邸起古斋<sup>⑤</sup>，多聚古人器服以充之。……

……

建元二年，穆妃薨<sup>⑥</sup>，去官，仍为丹阳尹<sup>⑦</sup>，开私仓振属县贫人。……

武帝即位，封竟陵郡王、南徐州刺史，加都督。永明二年，为护军将军，兼司徒。四年，进号车骑将军。子良少有清尚，礼才好士，居不疑之地，倾意宾客，天下才学皆游集焉。善立胜事，夏月客至，为设瓜饮及甘果，著之文教。士子文章及朝贵辞翰，皆

---

①斛(hú胡)：容量单位。古代十斗为一斛，相当今之一石(dàn旦)。②蠲(juān捐)：免除。③虞翻，三国时吴国余姚人，学识渊博，尤精《易经》，聚徒讲学，生徒常数百人，著有《易注》及《老子》、《论语》、《国语》训诂。④西邸：萧子良别墅。墅，见《谢灵运传》注。⑤穆妃薨：穆妃，齐武帝裴皇后，竟陵王生母，死谥穆。薨，见《范曄传》彭城太妃薨条注。

⑥丹阳：见《宋文帝纪》注。

发教撰录。

是时上新视政，水旱不时，子良密启请原除逋租①。又陈宽刑息役，轻赋省徭。……

五年，正位司徒，给班剑二十人②，侍中如故。移居鸡笼山西邸③，集学士抄《五经》百家④，依《皇览》例为《四部要略》千卷⑤。招致名僧，讲论佛法，造经呗新声⑥，道俗之盛，江左未有⑦。

武帝好射雉，子良启谏。先是左卫殿中将军邯郸超上书谏射雉，武帝为止，久之，超竟被诛。永明末，上将复射雉，子良复谏，前后所陈，上虽不尽纳，而深见宠爱。

又与文惠太子同好释氏⑧，甚相友悌⑨。子良敬信尤笃，数于邸园营斋戒，大集朝臣

①逋租：拖欠的田租。②班剑：见《蔡兴宗传》注。③鸡笼山：原名鸡鸣山，在南京市西北，萧子良建西邸别墅于此。④百家：见《徐广传》百家数术条注。⑤《皇览》：我国最早的一部类书，魏文帝时编撰，今已不存。类书，分类辑录古籍资料而成。⑥经呗（bai拜），经指佛经。呗指梵（fan范）音的歌咏。经呗即用佛经偈颂创作的歌曲。⑦江左：见《宋文帝纪》注。⑧文惠太子：见《周顒传》注。释氏，见《裴子野传》释教条注。⑨悌（ti替），兄弟和睦友爱。



众僧，至赋食行水，或躬亲其事，世颇以为失宰相体<sup>①</sup>。劝人为善，未尝厌倦，以此终致盛名。

八年，给三望车。九年，都下大水，吴兴偏剧<sup>②</sup>，子良开仓振救贫病不能立者，于第北立廨收养<sup>③</sup>，给衣及药。十年，领尚书令、扬州刺史，本官如故。寻解尚书令，加中书监。

文惠太子薨，武帝检行东宫，见太子服御羽仪，多过制度，上大怒，以子良与太子善，不启闻，颇加嫌责。

武帝不豫<sup>④</sup>，诏子良甲仗入延昌殿侍医药。……日夜在殿内，太孙间日入参<sup>⑤</sup>。武帝暴渐<sup>⑥</sup>，内外惶惧，百僚皆已变服，物议疑立子良<sup>⑦</sup>。俄顷而苏，问太孙所在，因召

---

①宰相：萧子良时为侍中，门下省最高长官，相当于宰相。 ②吴兴：郡名。治所在今浙江吴兴。 ③廨(xie懈)：公舍，公用之房舍。 ④不豫：帝王患病。 ⑤太孙：文惠太子长子萧昭业，太子死，封皇太孙，立为继承人。即位不久即为萧鸾废杀，追赠郁林王。 ⑥渐：剧 ⑦物议：众人的议论，多为指责。因正式继承人应为皇太孙萧昭业，故称子良可能继位为物议。

东宫器甲皆入，遗诏使子良辅政，明帝知尚书事①。子良素仁厚，不乐时务，乃推明帝。诏云：“事无大小，悉与鸾参怀”，子良所志也。太孙少养于子良妃袁氏，甚著慈爱，既惧前不得立，自此深忌子良。……

进位太傅，增班剑为三十人，本官如故，解侍中。隆昌元年，加殊礼，剑履上殿，入朝不趋，赞拜不名，进督南徐州。其年疾笃，……寻薨，年三十五。

帝常虑子良异志，及薨，甚悦。……

所著内外文笔数十卷，虽无文采，多是劝戒。

……

建武中，故吏范云上表为子良立碑②，事不行。

竟陵文宣王萧子良，字云英，齐武帝第二子。自幼聪明敏悟。武帝仕宋为赣县令时，与妻裴后感

①明帝，齐明帝，见《谢朓传》注。 ②故吏：见《谢灵运传》义故条注。

情不睦，派人用船送裴后回京，已经启程，当时子良年纪幼小，见母亲被送走，站在庭前很不高兴。武帝对他说：“你怎么不去读书？”子良说：“我娘哪里去了？我还读什么书。”武帝听他说出这样的话，感到很惊异，立即派人将裴后召回赣县。

子良仕宋为邵陵王友，因当时宋世已衰，分封到各地的宗室亲王势力薄弱，所以仍保留这种心腹官职。宋顺帝升明三年（479年），子良为会稽太守，统领周围五郡军事。封闻喜公。宋文帝元嘉年间，凡收纳田租户调都责令郡县办理，孝武帝以后国用奢侈，征收急迫，认为郡县办理迟缓，开始由中央派出特使到各地催督，自此以后，公役转重，人民深受侵扰之苦。齐高帝即位，子良向帝陈说宋末情况，请罢除弊政。

子良重礼义，喜古玩，会稽郡人朱百年品行端正，早死，子良赐给其妻米百斛，免除朱家一人役调，并发给柴草。郡城楼房下面有一张虞翻用过的旧床，虞翻为一代经师，他用过的东西当然很珍贵，子良离任还都，将床带回。回京后，在他的别墅西邸专门修建一间存放古玩的房舍，收集许多古人用过的器具衣物陈列在内。……

……

齐高帝建元二年（480年），裴后死，因母丧

离职，服丧期满，重任丹阳尹，打开自己的私仓，将储存的粮救济丹阳所属诸县穷人。……

齐武帝即位，封为竟陵郡王、南徐州刺史，加都督銜。武帝永明二年（484年），任护军将军，兼司徒。四年（486年），进号车骑将军。子良自幼就风格清高，礼遇才高学优之士，处于皇上信任的地位，无所顾忌，倾心招致宾客，天下才学之士都投到他的门下，聚集一堂。他喜欢热闹，夏天有客到府，常招待瓜果等消暑食品，然后命他们著文描述此情。士子文章和朝官著述，都命人抄录。

当时武帝新登皇位，正值水旱灾害不时发生，子良私下请求武帝免除人民所欠田租。又陈请朝廷放宽刑罚，停息兴建，减轻赋税，节省徭役。……

武帝永明五年（487年），正式居司徒位，赐给佩带班剑二十人的仪仗队，仍为侍中。子良从城内移居到京城西北的鸡笼山西邸，召集学士抄录《五经》及诸子百家书，参照《皇览》的体例辑为《四部要略》千卷。又招请名僧，讲论佛法，用佛经中的偈颂造作新曲，这样的佛法盛事，自江左晋、宋以来还从来没有过。

武帝喜好射猎野鸡，子良曾劝谏。早先，左卫殿中将军邯郸超上书劝谏武帝不要经常射猎野鸡，武帝不再出猎，过了一段时间，邯郸超竟被诛杀。

永明末年，武帝又要射猎野鸡，子良又进谏，前后多次上书，武帝虽然没有完全接受，但认为子良对他忠诚而更加宠爱。

子良与其兄文惠太子长懋都信仰佛教，兄弟之间非常友爱。子良尤其诚信，经常在西邸庭园设立斋僧筵宴，召集许多朝臣和僧侣前来赴斋，甚至亲自给他们送食送水，民间以为有失宰相体统。子良劝人行善，从不厌倦，因此终于获得美名。

永明八年（490年），赐给三望车。九年（491年），都城周围发生水灾，吴兴郡受害最重，子良开仓分发粮食救济贫病无以为生的人，并在他的府第北面特建一房，收养他们，发给衣服和药品。永明十年（492年），任尚书令、扬州刺史，原来的官职不变。不久解除尚书令，加任中书监。

文惠太子死，武帝派人去检查东宫，见太子服用仪仗，多超过他的身份应该享有的制度，皇上大怒，认为子良与太子友善，一定了解东宫情况，却不向皇帝报告，对他有所怀疑和责备。

武帝患病，下诏命子良带领卫兵入延昌殿侍奉医药。……子良日夜都在殿内，皇太孙每隔一天才去参拜。武帝的病突然加剧，内外惶惧不安，百官僚属都已换上丧服，朝廷议论纷纷，怀疑子良要继承帝位。顷刻之间，武帝又苏醒过来，问皇太孙何

在，于是派人至东宫召太孙率卫队入殿，遗诏子良辅佐新君，明帝萧鸾主持尚书省事务。子良素来仁慈宽厚，不喜参预政事，推让明帝辅政。武帝下诏说：“事无大小，都与萧鸾共同商议。”这正是子良所愿意的。皇太孙从小为子良妃袁氏鞠养，袁氏对他非常慈爱，前次大臣议论子良可能继位，他恐怕做不成皇帝，从此便很猜忌子良。……

皇太孙昭业即位后，即齐郁林王，进封子良太傅，增班剑仪仗为三十人，并保留原来官位，只是罢除了侍中职权。隆昌元年（494年），又赐给子良更特殊的礼遇，允许上朝时不摘除佩剑，不脱朝靴，可以从容慢步，朝拜皇帝时不用自称“臣某某”，然而却让他去监督南徐州军事。子良明白皇帝对他猜忌，心情沉重，抑郁成疾，随即病重，……不久即逝，年仅三十五岁。

郁林王常恐子良有篡夺帝位的异志，及子良去世，十分高兴。……

子良著书数十卷，虽然没有文采，但多是劝人为善。

……

齐明帝建武年间，子良故吏范云上表请求为子良立碑，事竟未成。



## 萧子伦传

巴陵王萧子伦，兰陵（今山东枣庄）人，齐武帝十三子。出镇南琅邪时，萧鸾即将篡夺政权，大杀高帝、武帝一支子孙，派茹法亮杀子伦，子伦典签用鸩酒将他毒杀，死年仅十六。

本传后一大段非记巴陵王事，但记载了齐高帝、武帝为诸王出任各州刺史设典签辅佐的情况。典签一般由寒门担任，官卑职小，权力特大，诸王在他们手中有如囚犯，反映了南朝时期地方上寒门势力增大。本传是《南史》集中记载典签的典型史料之一，故全文附译于后。

巴陵王子伦字云宗，武帝第十三子也。永明十年，为北中郎将、南琅邪彭城二郡太守<sup>①</sup>。郁林即位<sup>②</sup>，以南彭城禄力优厚，夺子伦与中书舍人綦母珍之<sup>③</sup>，更以南兰陵代之<sup>④</sup>。

延兴元年，明帝遣中书舍人茹法亮杀子伦<sup>⑤</sup>，子伦时镇琅邪城，有守兵，子伦英果，明帝恐不即罪，以问典签华伯茂<sup>⑥</sup>。伯茂曰：

“公若遣兵取之，恐不即可办，若委伯茂，<sup>1</sup>一小吏力耳。”既而伯茂手自执鸩逼之<sup>⑦</sup>，左右莫敢动者。子伦正衣冠，出受诏，谓法亮曰：“积不善之家，必有余殃。昔高皇帝残灭刘氏；<sup>⑧</sup>今日之事，理数固然。”举酒谓法亮曰：“君是身家旧人，今衔此命，当由事不获已。此酒差非劝酬之爵。”因仰之

---

①南琅邪：见《裴松之传》注。彭城：此指南彭城，侨郡名。治所在今江苏扬州、镇江一带。②郁林：齐郁林王，见《萧子良传》太孙条注。③綦（qí）母：复姓。④南兰陵：郡名。侨治，治所在今江苏武进西北。

⑤明帝：齐明帝萧鸾。中书舍人：见《蔡兴宗传》注。

⑥典签：见《蔡兴宗传》注。⑦鸩（zhèn）：毒酒。

⑧高皇帝：即齐高帝萧道成。刘氏：指刘宋。



而死，时年十六，法亮及左右皆流涕。

先是高帝、武帝为诸王置典签帅，一方之事，悉以委之。每至觐接<sup>①</sup>，辄留心顾问，刺史行事之美恶，系于典签之口，莫不折节推奉，恒虑弗及，于是威行州部，权重藩君。武陵王晔为江州，性烈直不可忤，典签赵渥之曰：“今出都易刺史。”及见武帝相诬，晔遂免还。南海王子罕戍琅邪，欲暂游东堂，典签姜秀不许而止。还泣谓母曰：

“儿欲移五步亦不得，与囚何异。”秀后辄取子罕屐伞饮器等供其儿昏<sup>②</sup>，武帝知之，鞭二百，系尚方<sup>③</sup>，然而擅命不改。邵陵王子贞尝求熊白<sup>④</sup>，厨人答典签不在，不敢与。西阳王子明欲送书参侍读鲍僎病<sup>⑤</sup>，典签吴脩之不许，曰：“应咨行事。”乃止。言行举动，不得自专，征衣求食，必须咨访。

永明中，巴东王子响杀行事刘寅等，武

---

①觐（jìn禁）：朝见君主。②屐，见《谢灵运传》木屐条注。昏：通“婚”。③尚方：制造皇家用具的作坊。④熊白：熊背的白脂，珍味之一。⑤僎（zhuàn赚）

帝闻之，谓群臣曰：“子响遂反。”戴僧静大言曰：“诸王都自应反，岂唯巴东。”武帝问其故，答曰：“天王无罪，而一时被囚，取一挺藕，一杯浆，皆咨签帅，不在则竟日忍渴。诸州唯闻有签帅，不闻有刺史。”

竟陵王子良尝问众曰：“士大夫何意诣签帅？”参军范云答曰：“诣长史以下皆无益，诣签帅便有倍本之价，不诣谓何！”子良有愧色。

及明帝诛异己者，诸王见害，悉典签所杀，竟无一人相抗。孔珪闻之流涕曰<sup>①</sup>：“齐之衡阳、江夏最有意<sup>②</sup>，而复害之。若不立签帅，故当不至于此。”

巴陵王萧子伦字云宗，齐武帝第十三子。武帝永明十年（492年），为北中郎将、南琅邪和南彭城二郡太守。齐郁林王即位，以南彭城俸禄优厚，夺去子伦郡太守之职，由中书舍人綦母珍之接替，

---

<sup>①</sup>珪：见《谢朓传》注。衡阳：即衡阳王萧子峻，齐武帝第十八子。江夏：即江夏王萧锋，齐高帝第十二子。

更换子伦任南兰陵郡太守。

齐恭帝延兴元年（494年），齐明帝萧鸾为篡夺政权，诛杀高帝、武帝一支的子孙，派遣中书舍人茹法亮杀子伦，当时子伦镇守南琅邪，有兵守卫，子伦又英明果断，明帝恐怕他不服罪，便命茹法亮讯问子伦典签华伯茂。伯茂说：“你如果派兵去杀他，恐怕不能立即办到，如果让我伯茂来办理，只需一小吏之力就够了。”不久，伯茂亲自持毒酒逼子伦自杀，子伦手下之人都不敢动弹。子伦整理衣冠，出来受诏，对茹法亮说：“不积善德之家，必自食恶果。过去高帝为了篡宋诛灭刘氏，今萧鸾骨肉相残，从道理上说也是必然的报应。”他又举杯对法亮说：“你是我们萧家的故人，今日奉命杀我，也是身不由己啊。这杯酒非比寻常宴饮劝酬之酒。”语毕，饮酒而死，时年十六，法亮及左右之人都伤心落泪。

当初，高帝、武帝为诸王设置典签，亦称签帅，一方之事，全部委托典签，每当典签回京城觐见皇帝时，皇帝则留心过问州部诸事，刺史行为的美恶，往往取决于典签之口，刺史无不卑躬屈节的敬奉这些位卑权重的人，还时常担心侍奉不周，于是典签威行州部，权力重于封君。武陵王萧晔为江州刺史，性格刚烈梗直不容侵犯，典签赵渥之说：

“现在要去皇帝面前告状，撤换新刺史。”及见到武帝，诬告一番，武陵王萧晔就被免职还都了。南海王萧子罕戍守琅邪，想去东堂一游，因典签姜秀不许而作罢。回来哭着对母亲说：“儿欲行走五步都不能，与囚徒有何不同。”后来姜秀偷取子罕履、伞、饮器等物与儿子办婚事，为齐武帝知道，鞭秀二百，发配宫廷作坊服役，尽管如此，典签擅命专权依然如故。邵陵王萧子贞曾求食熊脂，厨师答典签不在，不敢给。西阳王萧子明想派人送信慰问侍读鲍偃的病情，典签吴脩之不准，并说：“这类事应该问我后才能办。”只得作罢。诸王言行举止，都不能自己作主，征衣求食，务必询问典签，征得他们同意。

齐武帝永明年间，巴东王萧子响杀行事刘寅等，武帝听说后，对群臣说：“子响造反了”。戴僧静大声回答说：“诸王都应造反，岂只巴东王一人。”武帝问其缘故，答道：“诸王无罪，但象囚犯一样，就连要一根藕，一杯水，都要请示签帅，如签帅不在，则终日忍饥受渴。诸州只知有签帅，不知有刺史。”

竟陵王萧子良曾问众人说：“士大夫之辈为何要巴结签帅？”参军范云回答说：“谄媚长史以下毫无益处，奉承签帅则有倍本之利，士大夫怎会不

去巴结签帅呢！”子良感到很惭愧。

齐明帝时大量诛杀异己，高帝、武帝一支诸王纷纷被害，都是典签所为，竟无一人反抗。孔珪听说这些事后伤心落泪，感叹道：“齐衡阳王萧子峻、江夏王萧锋是诸王中的佼佼者，也遭残害。假如不立签帅，恐怕不至于此吧。”



---

## 虞玩之传（节录）

本传主要保留了南齐时期因检查户籍，骚扰百姓而引起富阳人唐寓之起义的史料，记载较完整，有一定价值。

虞玩之字茂瑶，会稽余姚人也<sup>①</sup>。祖宗，晋尚书库部郎。父孜，通直常侍。

… …

先时，宋世人籍欺巧<sup>②</sup>，及高帝即位，敕玩之与骁骑将军傅坚意检定之<sup>③</sup>。… …玩之表言便宜，多见采纳。于是朝廷乃别置校籍官，置令史，限人一日得数巧，以防懈怠。既连年不已，货贿潜通，百姓怨望。

富阳人唐寓之侨居桐庐<sup>④</sup>，父祖相传图墓为业。寓之自云其家墓有王气。山中得金印，转相诳惑。永明二年冬，寓之聚党，遂陷富阳。至钱唐僭号<sup>⑤</sup>，置太子。贼遂据郡，又遣伪会稽太守孙泓取山阴<sup>⑥</sup>。时会稽太守王敬则朝正，故寓之谓可乘虚而袭。泓至浦阳江，而郡丞张思祖遣浹口主杨休武拒战<sup>⑦</sup>，大破之。朝廷遣禁兵东讨，至钱唐，

---

①会稽：见《谢朓传》注。 ②人籍欺巧：用欺骗取巧的手段伪冒户籍。 ③敕：见《宋文帝纪》注。 ④富阳：今浙江富阳。桐庐：今浙江桐庐西。 ⑤钱唐：今浙江杭州。 ⑥孙泓(hóng红)取山阴：山阴，见《周顒传》注。 ⑦浹(jiā夹)，今浙江甬江，古名浹江或浹港，东晋时置戍于此，称浹口，今镇海东南。

一战便散，禽斩寓之。进兵平诸郡县，台军乘胜，百姓颇被强夺。……

玩之以久宦衰疾，上表告退，许之。……

玩之归家数年卒，……

虞玩之字茂瑶，会稽余姚人。祖虞宗，晋尚书库部郎。父虞孜，通直常侍。

……

早先，刘宋时，人们为了逃避繁重的赋役，用欺骗取巧的手段将户籍伪冒为“百役不及”的士族籍，及至齐高帝即位，下令虞玩之与骠骑将军傅坚意整理户籍。……玩之上表陈述检籍的办法，他的建议多被采纳。于是朝廷另置校籍官，又置令史，规定每人每天必须检查出几个伪冒户籍的人，以防检籍人员懈怠。清查户籍连年不断，那些粗有衣食的人家对检籍官员暗中贿赂，就可将户籍改为“士籍”，这一来，只有一般百姓成为清查对象，因而引起他们的怨愤。

富阳人唐寓之侨居桐庐，父祖两代相传以为人择墓地观风水为业。寓之自称祖宗坟墓有王气。在山中获得金印，转相传视，欺骗迷惑因检籍而受害的百姓。齐武帝永明二年（484年）冬，寓之聚众



起义，攻陷富阳。至钱唐后僭位称天子，立太子。寓之部队占据郡城，又派遣所任会稽太守孙泓攻取山阴。当时会稽太守王敬则正在都城建康朝见皇帝，所以唐寓之认为可乘虚而袭击。孙泓到浦阳江，会稽郡丞张思祖遣浹口戍主杨休武阻击，大败孙泓。朝廷又派禁兵东讨，至钱唐和义军交战，一战寓之即败，被擒获斩首。禁军乘胜进军，平定了诸郡县的起义，官兵乘机大肆掠夺百姓。……

虞玩之因为长期担任官职，身体虚弱多病，上表请求辞职，得到批准。……

虞玩之辞官归家数年后就去世了，……

## 萧 统 传（节录）

萧统，南兰陵（江苏武进）人。梁武帝太子，谥昭明，故称昭明太子。

萧统生性聪敏，好读书，博闻强记，善为诗文。特别喜爱书籍，留心收集，东宫藏书几三万卷。常招纳文人学士于宫中，名士才人，济济一堂，纵谈诗文词赋，当时文章诗赋，是晋、宋以来最兴盛的时候。

太子有治国之才，自加冠以来；武帝常命他省理国家大事。他辨断明晰，处事公允，宽大为怀，天下人皆说太子仁厚。当时在达官贵人中奢靡成风，太子欲移风易俗，生活简朴，衣不着锦，食不兼肉，以为表率。对人民富于同情心，常向民间施舍衣服粟米棺木等物，却不让人知晓是他的恩惠。

人民承担烦重的租赋，他常为此忧虑。

太子性爱山水，却不喜女乐，在东宫二十多年，从未畜养歌妓。武帝中大通三年（531年）三月，在后宫池内荡舟采莲，不慎落水折股，因是病势日益加重，四月死，年仅三十一岁。武帝下诏以帝王礼服殓斂，朝野之人乃至边远地区少数民族人民闻太子死讯，皆为之哀悼。

太子一生著述文集二十卷，《正序》十卷，《英华集》二十卷，《文选》三十卷。

昭明太子统字德施，小字维摩，武帝长子也。以齐中兴元年九月生于襄阳<sup>①</sup>。武帝既年垂强仕<sup>②</sup>，方有冢嗣；时徐元瑜降<sup>③</sup>；而续又荆州使至，云：“萧颖胄暴卒。”<sup>④</sup>时人谓之三庆。少日而建邺平<sup>⑤</sup>，识者知天

---

①襄阳：见《宋文帝纪》注。 ②年垂强仕：垂，将近。年四十称强仕。 ③徐元瑜降：萧衍于齐东昏侯永元末起兵灭齐。三年（501年）十月围建康，东昏侯守将徐元瑜开东府城降衍。 ④萧颖胄暴卒：颖胄齐宗室，东昏侯末，南康王萧宝融为荆州刺史，颖胄为荆州长史南郡太守，兼荆州府事。东昏侯永元三年（501年）颖胄拥立南康王即位于江陵，改元中兴，即齐和帝。后萧衍平江州、郢州，兵围建康，颖胄闻知，怕萧衍兵取荆州，忧愧发病，暴死。 ⑤建邺：即建康，见《宋文帝纪》注。

命所集。

天监元年十一月，立为皇太子。时年幼，依旧居于内，拜东宫官属，文武皆入直永福省<sup>①</sup>。五年六月庚戌，出居东宫。

太子生而聪睿，三岁受《孝经》、《论语》，五岁遍读《五经》，悉通讽诵。性仁孝，自出宫，恒思恋不乐。帝知之，每五日一朝，多便留永福省，或五日三日乃还宫。八年九月，于寿安殿讲《孝经》，尽通大义。讲毕，亲临释奠于国学。

……

十四年正月朔旦，帝临轩<sup>②</sup>，冠太子于太极殿<sup>③</sup>。旧制太子著远游冠、金蝉翠缕缨，至是诏加金博山。太子美姿容，善举止，读书数行并下，过目皆忆。每游宴祖道<sup>④</sup>，赋诗至十数韵，或作剧韵<sup>⑤</sup>，皆属思便成，无所点易。……时俗稍奢，太子欲以己率物，

---

①永福省：萧统生母所居之宫。 ②临轩：古时皇帝不坐正殿而在殿前平台上接见臣属，称临轩。 ③冠（guān关），古代男子成年时加冠的典礼。④祖道，见《范曄传》注。 ⑤剧韵：又称险韵。险韵即以生僻字为诗韵。

服御朴素，身衣浣衣，膳不兼肉。

……

七年十一月，贵嫔有疾<sup>①</sup>，太子还永福省，朝夕侍疾，衣不解带。及薨<sup>②</sup>，步从丧还宫，至殡，水浆不入口，每哭辄恸绝。……虽屡奉敕劝逼<sup>③</sup>，终丧日止一溢<sup>④</sup>，不尝菜果之味。体素壮，腰带十围，至是减削过半。每入朝，士庶见者莫不下泣。

太子自加元服<sup>⑤</sup>，帝便使省万机<sup>⑥</sup>，内外百司奏事者填塞于前。太子明于庶事，每所奏谬误巧妄，皆即辨析，示其可否，徐令改正，未尝弹纠一人。平断法狱，多所全宥<sup>⑦</sup>，天下皆称仁。性宽和容众，喜愠不形于色。引纳才学之士，赏爱无倦。恒自讨论坟籍<sup>⑧</sup>，或与学士商榷古今，继以文章著述，率以为常。于时东宫有书几三万卷，名才并集，文

---

①贵嫔：萧统生母丁贵嫔。 ②薨：见《范曄传》彭城太妃薨条注。 ③敕：见《宋文帝纪》注。 ④溢：一溢为粟米一升之二十四分之一，此言所食甚少。 ⑤元服：冠。元为头，冠戴在头上，好比头之衣服，故称元服。 ⑥万机：见《蔡兴宗传》注。 ⑦宥：见《宋文帝纪》注。 ⑧坟籍：见《裴松之传》注。

学之盛，晋、宋以来，未之有也。

性爱山水，于玄圃穿筑<sup>①</sup>，更立亭馆，与朝士名素者游其中。尝泛舟后池，番禺侯轨盛称此中宜奏女乐。太子不答，咏左思《招隐诗》云：“何必丝与竹，山水有清音。”<sup>②</sup>轨惭而止。出宫二十余年，不畜音声。未薨少时，敕赐太乐女伎一部，略非所好。

普通中，大军北侵，都下米贵。太子因命菲衣减膳<sup>③</sup>。每霖雨积雪，遣腹心左右周行闾巷，视贫困家及有流离道路，以米密加振赐，人十石<sup>④</sup>。又出主衣绢帛，年常多作襦袴<sup>⑤</sup>，各三千领，冬月以施寒者，不令人知。若死亡无可敛，则为备棺槨<sup>⑥</sup>。每闻远近百姓赋役勤苦，辄敛容变色。……

太子孝谨天至，每入朝，未五鼓便守城门开。东宫虽燕居内殿<sup>⑦</sup>，一坐一起，恒向

---

①玄圃：见《周顒传》注。 ②“何必丝与竹，山水有清音”：丝为弦乐，竹为管乐。清音指山中鸟鸣和流水之潺潺声，有如乐曲。 ③菲(fēi非)衣：薄衣。 ④石：见《萧子良传》斛条注。 ⑤襦(rú如)袴(kù裤)，襦，短衣，绌袄。袴，即裤。 ⑥槨(huì会)：小棺材之一种。 ⑦燕居：深居。内殿：指太子东宫。

西南面台<sup>①</sup>。宿被召当入，危坐达旦。

三年三月，游后池，乘彫文舸摘芙蓉<sup>②</sup>。姬人荡舟，没溺而得出，因动股，恐貽帝忧，深诫不言，以寝疾闻<sup>③</sup>。武帝敕看问，辄自立手书启。及稍笃，左右欲启闻，犹不许，曰：“云何令至尊知我如此恶。”因便呜咽。四月乙巳，暴恶，驰启武帝，比至已薨，时年三十一。帝临哭尽哀，诏敛以衮冕<sup>④</sup>，谥曰昭明<sup>⑤</sup>。五月庚寅，葬安宁陵，诏司徒左长史王筠为哀册文。朝野惋愕，都下男女奔走宫门，号泣满路。四方眚庶及疆徼之人<sup>⑥</sup>，闻丧皆哀恸。

太子性仁恕，见在宫禁防捉荆子者，问之，云以清道驱人。太子恐复致痛，使捉手板代之。频食中得蝇虫之属，密置枰边<sup>⑦</sup>，恐厨人获罪，不令人知。又见后阁小儿摊

---

①台：借指皇帝坐朝之地。 ②舸（gě歌上）：船。芙蓉：荷花。 ③寝疾：卧病。 ④衮（gǔn滚）冕：皇帝的礼服。 ⑤谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。

⑥眚（méng萌）庶：农民。疆徼（jiào叫）：少数民族居住的边区。 ⑦枰：通盘。

戏①，后属有狱牒摊者法②，士人结流徒③，庶人结徒。太子曰：“私钱自戏，不犯公物，此科太重。”令注刑止三岁，士人免官。狱牒应死者必降长徒，自此以下莫不减半。

所著文集二十卷，又撰古今典故 文言为《正序》十卷，五言诗之善者为《英华集》二十卷④，《文选》三十卷。

.....

昭明太子萧统字德施，小名维摩，梁武帝萧衍长子。齐和帝中兴元年（501年）九月生于襄阳。梁武帝年近四旬，始得嫡子；灭齐兵围建康，又有徐元瑜开东府城归降；接着荆州使者来报，说：“萧颖胄暴病而死。”当时称这三件喜事为“三庆”。不几天，建康平定，有识之士认为是天命所归。

武帝天监元年（502年）十一月，萧统立为皇太子。当时年甚幼小，依旧留在宫内母亲身边，武帝为他封拜了东宫各种官属，这些文武官员都到他

---

①摊戏：博戏，一种赌博。 ②狱牒摊者法：制定惩治赌博的法令。 ③徒：《通志》作徙，应是。 ④《英华集》：《梁书》、《册府元龟》并作《文章英华》。



居住的永福宫去侍奉，直到天监五年（506年）六月庚戌日，才出居东宫。

太子生性聪敏通达，三岁即读《孝经》、《论语》，五岁时就读完了《五经》，全部都能通顺地诵读。太子很讲孝道，自出居东宫，常因思恋母亲而心绪抑郁，武帝知道后，命他五天进宫去拜见一次，去后便留在永福宫，或五日三日才回东宫。八年（509年）九月，他在寿安殿讲《孝经》，已能通晓书中大义。讲罢，亲自到国学去设饌祭奠先师孔圣。

.....

十四年（515年）正月初一早上，武帝亲临太极殿前，为太子举行加冠典礼。依据旧制，这天太子头戴远游冠，系金蝉翠缕的冠缨，这次下诏加上刻有山形的金冠。太子姿质容貌皆美，富有修养，举止合度，读书能一目数行，读过即能记忆。每当出游宴集或钱送亲友故旧，赋诗可长达几十韵，有时用险韵，也能一挥而就，无需点换字句，可见其诗才之高。……当时风俗尚奢侈，太子想以自己的行动为表率，凡动用之物都很简朴，身穿布衣，饭食不用两种荤菜

.....

梁武帝普通七年（526）十一月，生母丁贵嫔

患病，太子回到永福宫，朝夕侍奉母病，睡觉没有脱过衣服。及母死，徒步随母丧回宫，至殡斂入棺，伤心得水也没有喝一口，每痛哭就昏晕过去。……虽多次奉武帝之命逼他吃饭，而在服丧期中每天仍只食用一小碗白饭，未曾尝蔬菜水果之味。太子身体素来健壮，腰腹很粗，腰带颇长，至此减削过一半。每入朝，上下之人见到，没有不伤心落泪的。

太子自举行冠礼以来，武帝便命他省理国家大事，内外百官来奏事的很多，面前挤满了人。太子通晓行政事务，百官所奏有错，或故意巧言妄语，都能辨别分析，说出谁是谁非，令他们慢慢改正，没去皇帝面前检举过一人。审理案件，公平断狱，有罪的多得到赦免或宽恕，天下人都说太子仁厚。太子秉性宽厚，有容人之量，喜怒都不表现在脸上，温和稳重。招纳有才学的人士，对他们无限赏识爱重。经常自己研讨书籍，或者与学士们议论古今大事，接着命众人撰为文章诗赋，这是东宫常有的事。那时东宫藏书几乎三万卷，名士才人济济一堂，文章著述之盛，自晋、宋以来从未有过。

太子生性喜爱山水，在园林穿凿修筑，建亭台馆阁，常与名位通显的官吏畅游其中。一次在后园池中泛舟，番禺侯萧轨几番说舟中宜有歌妓演奏。

太子不正面回答，只吟咏左思《招隐诗》说：“何必丝与竹，山水有清音。”萧轨觉得惭愧，不再说歌妓之事。太子住东宫二十多年，从不畜养歌妓。他死前不久，武帝赐宫廷女乐一部，并不十分喜好。

梁武帝普通年间，调遣大军北伐魏，造成京城粟米昂贵。为此，太子命薄衣缩食。每当久雨不停或下雪天气，即派心腹之人巡视民间，发现贫困之家和流亡道路的，就以米粮私下赐给，一人十石。又拿出宫中存放的布匹绢帛，每年请成衣匠做成衣裤，各三千件，寒冬腊月时施舍给无衣寒冷之人，却不让人知晓是他的恩惠。如遇死亡无棺殓敛的，就施给棺木。每听说百姓们承受赋役而劳苦不息，则心情沉重，面色不欢。……

太子天性孝顺父母，每当入朝，未至五更便守在城边，等待开启宫门。东宫虽深处皇宫内殿，太子在宫内一起一坐，都面向西南对着父亲坐朝的大殿。如事先接到诏令相召，必须入宫见驾，则整衣端坐，直到天亮。

梁武帝中大通三年（531年），在后宫池内泛舟，乘坐雕刻文饰的画船采莲。宫女摇船不慎，致太子落水，救起后股骨挫折，太子怕武帝知道为他耽忧，严命告诫左右不准报告，只说他偶然患病。

武帝命人来看问，太子忍着痛苦吃力地亲手书写奏札，表明他身体尚好。及至病情稍重，左右将前去报告武帝，太子仍不准许，说：“为什么要父皇知道我病得这样严重。”言罢呜咽流涕。四月乙巳日，病势突然危急，宫监慌忙禀告武帝，武帝到达东宫时太子已死，年仅三十一岁。武帝守在他身边痛哭不已，下诏以帝王礼服殓斂，谥昭明。五月庚寅日，安葬于安宁陵，下诏令司徒左长史王筠为太子之死撰写哀册文。太子死讯传出，官场民间都深为惊叹，京城内男男女女跑到宫门表示哀悼，哭声盈路。各地庶民乃至边区少数民族，听到太子逝去都十分悲痛。

太子秉性仁德宽厚，曾在宫中遇见手执荆棍的巡逻者，问为何拿着荆棍，巡者回答是为了驱逐清除道路上的闲人。太子生怕荆棍打人过痛，使巡逻者用板子代替。经常在饭食中发现苍蝇虫子之类的东西，总是悄悄拨到盘边，怕厨师因此获罪，不叫人知道。又见后门边有小儿博戏赌钱，后政府制定了惩治赌博的法令，士人结会赌博的流放，一般老百姓结合赌博则处以徒刑。太子说：“用自己的钱博戏，又不侵犯公家财物，这种刑罚太重。”令改法令，老百姓赌博判徒刑三年，士人有犯者免官而已。法令上规定处死的皆减为无期徒刑。自此以下

皆减刑一半。

太子一生著文集二十卷，又集古今典章诰命之文撰为《正序》十卷，选五言诗之精美者辑为《英华集》二十卷，《文选》三十卷。

.....

## 邓元起传

邓元起，字仲居，南郡当阳（今湖北省当阳）人。梁武帝萧衍起兵灭齐，元起率众攻齐益州刺史刘季连，季连降，元起为益州刺史。在州，任用为政清廉的庾黔娄和足智多谋的蒋光济，颇有治绩，为蜀人所称颂。后因表兄弟梁矜孙挑拨，疏远黔娄，益州治绩稍衰。元起母老，上表乞归养，梁武帝许诺，征元起回京为右卫将军，以西昌侯萧渊藻为益州刺史。元起动身时，将储备的米粮器械全部带走，萧渊藻入城向元起乞良马一匹，元起不与，说话讥刺，为萧渊藻所杀，并诬以谋反。元起故吏罗研上京申辨，始得昭雪。谥忠侯。

邓元起字仲居，南郡当阳人也①。少有胆干，性任侠，仕齐为武宁太守。梁武起兵，萧颖胄与书招之，即日上道，率众与武帝会于夏口②。齐和帝即位，拜广州刺史。中兴元年，为益州刺史，仍为前军。建康城平③，进号征虏将军。天监初，封为当阳县侯，始述职焉。

初，梁武之起，益州刺史刘季连持两端。及闻元起至，遂发兵拒守。元起至巴西④，巴西太守朱士略开门以待。先时蜀人多逃亡，至是竞出投元起，皆称起义应朝廷。元起在道久，军粮乏绝，或说之曰：“蜀郡政慢，若检巴西一郡籍注，因而罚之，所获必厚。”元起然之。涪令李膺谏曰⑤：“使君前有严敌⑥，后无继援，山人始附，于我

①南郡：见《蔡兴宗传》注。 ②夏口：今湖北汉口。

③建康城平：齐末，梁武帝萧衍起兵灭齐，齐东昏侯永元三年（501年）十二月，攻克建康，官监杀东昏侯。是年三月，萧颖胄在荆州拥立齐和帝萧宝融。建康平后，齐和帝于次年三月东归，至姑孰，即禅位于萧衍。建康：见《宋文帝纪》注。 ④巴西：郡名。治所在今四川绵阳东。

⑤涪：县名。今四川绵阳。 ⑥使君：古时下属称州郡长官为使君。

观德。若纠以刻薄，人必不堪。众心一离，虽悔无及。膺请出图之，不患资粮不足也。”元起曰：“善，一以委卿。”膺退，率富人上军资米，俄得三万斛<sup>①</sup>。

元起进屯西平，季连始婴城自守<sup>②</sup>。时益州兵乱既久，人废耕农，内外苦饥，人多相食，道路断绝。季连计穷。会明年武帝使赦季连罪，许之降，季连即日开城纳元起，元起送季连于建康。

元起以乡人庾黔娄为录事参军，又得荆州刺史萧遥欣故客蒋光济，并厚待之，任以州事。黔娄甚清洁，光济多计谋，并劝为善政。元起之克季连也，城内财宝无所私，勤恤人事，口不论财色。性能饮酒，至一斛不乱，及是绝之，为蜀土所称。元起舅子梁矜孙性轻脱，与庾黔娄志行不同，乃言于元起曰：“城中称有三刺史，节下何以堪之<sup>③</sup>。”元起由此疏黔娄而政迹稍损。

<sup>①</sup>斛：见《萧子良传》。<sup>②</sup>婴城自守：见《蔡兴宗传》婴城固守条注。<sup>③</sup>节下：犹言麾下，此为对元起的尊称。



在政二年，以母老乞归供养，诏许焉。征为右卫将军，以西昌侯萧藻代之<sup>①</sup>。时梁州长史夏侯道迁以南郑叛，引魏将王景胤、孔陵，攻东、西晋寿<sup>②</sup>，并遣告急。众劝元起急救之。元起曰：“朝廷万里，军不卒至，若寇贼浸淫，方须扑讨，董督之任，非我而谁？何事匆匆便相催督。”黔娄等苦谏之，皆不从。武帝亦假元起节、都督征讨诸军，将救汉中<sup>③</sup>。比是，魏已攻克两晋寿。

萧藻将至，元起颇营还装，粮储器械略无遗者。萧藻入城，求其良马。元起曰：

“年少郎子，何用马为。”藻恚，醉而杀之。元起麾下围城，哭且问其故。藻惧曰：“天子有诏。”众乃散。遂诬以反，帝疑焉。有司追劾削爵土，诏减邑之半，封松滋县侯。故吏广汉罗研诣阙讼之<sup>④</sup>，帝曰：“果如我

---

①萧藻：本名萧渊藻。唐修《南史》避高祖李渊讳，省去“渊”字。《资治通鉴》作“萧渊藻”。 ②晋寿：县名。今四川梓潼。 ③汉中：郡名。治所在今陕西南郑。 ④故吏：见《谢灵运传》义故条注。广汉：郡名。治所在今四川广汉北。阙：见《谢灵运传》注。

所量也。”使让藻曰：“元起为汝报仇，汝为仇报仇，忠孝之道如何？”乃贬藻号为冠军将军。赠元起征西将军，给鼓吹，谥忠侯<sup>①</sup>。

邓元起字仲居，南郡当阳人。少时即有胆略才干，生性侠义，齐时出仕为武宁太守。梁武帝萧衍起兵灭齐，齐右卫将军萧颖胄去信相招，元起得信当天就动身，率部众与梁武帝在夏口会师。齐和帝萧宝融在荆州即位，封元起为广州刺史。和帝中兴元年（501年），改任益州刺史，仍为前军将军。梁武帝攻克建康，进号为征虏将军。武帝天监初年，封为当阳县侯，这时才正式上任供职。

早先，当梁武帝起兵之时，齐益州刺史刘季连拿不定主意。及至听说元起率兵入益州，就发兵抗拒。元起兵至巴西，巴西太守朱士略开门迎降。当初，蜀地兵乱，蜀郡人士多逃亡山中，这时都争相出山投奔元起，尽都说是参加起义军响应朝廷平益州。元起大兵在路途行军时间很长，如今军粮缺乏

---

<sup>①</sup>谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。

将至断绝，有人献计说：“蜀郡政令松弛，户口不实，如检查巴西一郡户籍，对隐籍的人加以惩罚，命他们交纳资粮，一定能得到不少的粮米钱财。”元起同意这个办法。这时，涪县令李膺起身劝说：

“使君前有严阵以待之敌，后面又无继援之兵，蜀人刚刚归附，正要观察我们的德政，如果过分苛刻，他们必然不能忍受，人心离散，后悔莫及。请你允许我去设法，不怕军资粮草不足。”元起说：“很好，就全部委托你了。”李膺退出，率领富实之家捐纳军资米粮，不久就得到三万斛。

元起进兵屯驻西平，刘季连才即忙调兵绕城守卫成都。这时，益州兵乱已很久了，人民流亡，农业生产停滞，内外之人，苦于饥饿，出现人吃人的惨状，乱兵盗贼，断绝道路。刘季连已得不到任何援助，无计可施。恰好第二年梁武帝派使者到益州，赦免季连之罪，准许投降，季连当日即开城迎元起入成都。元起送季连于建康。

元起任用同乡人庾黔娄为录事参军，又得到荆州刺史萧遥欣的旧客蒋光济，都加以厚待，将州府公事委托他们办理。黔娄为人廉洁，光济足智多谋，都劝元起施行德政。元起攻克刘季连时，城内财宝都不据为私有，勤于政事，抚恤百姓，从不说钱财女色之事。他生性能饮酒，饮至一斛也不醉

乱，这时完全戒绝，受到蜀土上下人士的称赞。后元起舅舅的儿子梁矜孙性情轻佻，与庾黔娄志气行为不合，于是对元起挑拨说：“城中之人都说益州有三个刺史，节下受得了吗。”元起由此疏远黔娄，蜀土政绩稍不如前。

元起在益州任刺史两年，因母亲年老，向武帝上表请求回乡奉养，武帝下诏准许。于是征元起为右卫将军，以西昌侯萧渊藻接替益州刺史。正当此时，梁州长史夏侯道迁据南郑举兵叛乱，招引北魏将领王景胤、孔陵，攻东、西晋寿，两晋寿告急。众人都劝元起急速发兵救援。元起说：“朝廷距益州万里，军队不能很快到达，若是寇贼势力不断扩大，那时必须出兵征讨，督军的任务，除了我还有谁呢？现在何必急急忙忙的催促我。”黔娄等苦苦相劝，都不听。后梁武帝派人送来诏令兵符，命元起统领征讨诸军，正当要发兵救汉中，这时，北魏已攻克东、西晋寿。

萧渊藻将到益州，元起大肆打点行装，将储备的粮食器械全部收拾起来，都准备带走。萧渊藻到达城内，只向元起要一匹好马。元起讥刺地说：

“少年郎君，用马做什么？”萧渊藻大怒，乘元起大醉时将他杀死。元起的部下包围成都，嚎啕大哭，并问为什么杀他们的长官。萧渊藻惧怕，赶快

说：“天子有诏。”元起部众才散去。于是萧渊藻上奏，诬元起谋反，梁武帝表示怀疑。有关官员追加弹劾，削元起爵位封土。武帝下诏，减去封邑之半，改封松滋县侯。元起故吏广汉罗研到建康奏明事实原委，与元起辩冤，武帝说：“果不出我之所料。”派使者入益州责备萧渊藻说：“元起平益州为你报仇，你杀元起即是为仇人报仇，还有忠孝之道吗？”于是贬萧渊藻官号为冠军将军。追赠元起为征西将军，给鼓吹仪仗一部，厚葬，赐谥忠侯。

## 罗 研 传

罗研字深微，广汉人，有干才识辩，长期任益州主簿别驾一类官职。梁武帝大通二年（528年），江阳（郡治泸州）人齐苟儿率众起义，临汝侯萧渊猷饥刺罗研，说蜀人“乐祸贪乱”，罗研的一段答词，反映了当时蜀中积弊之深，也说明罗研对蜀中形势了解的透彻。

罗研字深微，少有才辩。元起平蜀，辟为主簿，后为信安令。故事置观农谒者<sup>①</sup>，围桑度田，劳扰百姓。研请除其弊，帝从之。鄱阳忠烈王恢临蜀，闻其名，请为别驾。及西昌侯藻重为刺史<sup>②</sup>，州人为之惧，研举止自若。侯谓曰：“非我无以容卿，非卿无以事我。”齐苟儿之役<sup>③</sup>，临汝侯嘲之曰：“卿蜀人乐祸贪乱，一至于此。”对曰：“蜀中积弊，实非一朝。百家为村，不过数家有食，穷迫之人，什有八九，束缚之使，旬有二三。贪乱乐祸，无足多怪。若令家畜五母之鸡，一母之豕，床上有百钱布被，甑中有数升麦饭<sup>④</sup>，虽苏、张巧说于前<sup>⑤</sup>，韩、白按剑于后<sup>⑥</sup>，将不能使一夫为

---

①故事：见《蔡兴宗传》注。 ②西昌侯藻：见《邓元起传》萧藻条注。 ③齐苟儿之役：齐苟儿领导的农民起义。梁武帝大通二年（528年）以前，江阳郡齐苟儿起义，有众十万，攻成都，为益州刺史萧渊藻所镇压。 ④甑（zèng 赠）：古人用以做饭的一种陶器。 ⑤苏、张：即苏秦、张仪。战国纵横家，以擅长辞令而著名。 ⑥韩、白：韩即韩信，西汉名将。白即白起，战国时秦国名将。

盜，況貪亂乎？”

大通二年，为散骑侍郎。嗣王范将西<sup>①</sup>，忠烈王恢谓曰：“吾昔在蜀，每事委罗研，汝遵而勿失。”范至，复以为别驾，升堂拜母，蜀人荣之。数年卒官。蜀土以文达者，唯研与同郡李膺。

罗研字深微，年轻时即具有办事才干而又能言善辩。邓元起平定蜀中，征辟为主簿，后为信安县令。当时按以往陈规设置观农谒者，负责丈量土地和围度桑树，田增一亩，桑长一寸，都要增加赋税，百姓不得安生。罗研上奏梁武帝，请求废除这种弊政，皇上同意了他的请求。郢阳忠烈王萧恢任益州刺史，闻其声名，请他担任别驾。及至西昌侯萧渊藻再出任益州刺史，益州之人都惶惧不安，只有罗研举止自如，无所畏惧。西昌侯对他说：“除我之外，无人能容纳你，除你之外，无人能为我办事。”齐苟儿农民起义爆发后，萧渊藻之弟临汝侯萧渊猷嘲讽罗研说：“你们蜀人喜欢叛乱，达到如

---

①嗣王：继承王位的世子。



此地步。”罗研回答说：“蜀中积累的弊政太多，非一朝一夕，由来已久了。百家人为一村，不过几家人有饭吃，穷困窘迫之家，十户中占八九户，催督赋役的公使，一旬之中要来两三次。喜欢骚乱，不足为怪。如果使家家户户都能养上五只母鸡，一只母猪，床上能有一百钱就能买到的最简陋的布被，甑中装着几升麦做的饭，能免于饥寒，即使是巧舌如簧的苏秦、张仪在前游说哄骗，威震敌胆的韩信、白起在后按剑驱赶，也不能使一人为盗，哪里还谈得上贪乱呢？”

梁武帝大通二年（528年），罗研为散骑侍郎。忠烈王萧恢世子萧范将西去蜀中任职。萧恢对他说：“我过去在蜀中，任何事都委任罗研去办，你也应该遵循，切记勿忘。”萧范到任，又请罗研担任别驾，并去罗研家中的堂上拜候他的母亲，蜀中之人都认为罗研荣耀无比。几年后他死于任上。蜀地凭文才而显达的，只有罗研和同郡李膺。

## 李 膺 传

李膺字公胤，蜀人，多才干识辨，为益州刺史西昌侯萧渊藻及梁武帝所器重，任为州别驾，为刺史佐吏，总理州务，职权甚重，其事迹亦见《邓元起传》。

膺字公胤，有才辩。西昌侯藻为益州<sup>①</sup>，以为主簿。使至都，武帝悦之，谓曰：“今李膺何如昔李膺？”<sup>②</sup>对曰：“今胜昔。”问其故，对曰：“昔事桓、灵之主<sup>③</sup>，今逢尧、舜之君。”帝嘉其对，以如意击席者久之<sup>④</sup>。乃以为益州别驾。著《益州记》三卷行于世。

李膺字公胤，多才善辩。西昌侯萧渊藻为益州刺史，用他为主簿。他奉使去京城，梁武帝见到他很高兴，对他说：“今天的李膺比过去的李膺如何？”李膺回答说：“今天的李膺胜过昔日的李膺。”梁武帝问为什么这样说，李膺回答说：“昔日李膺事奉的是昏庸无能的东汉桓、灵二帝，今天李膺遇到的是贤如尧、舜的明君。”武帝很满意他的回答，高兴地用如意在座上敲了许久。于是以他为益州别驾。曾著《益州记》三卷，流传于当世。

---

①西昌侯藻：见《邓元起传》萧藻条注。②昔李膺：指东汉时党人首领李膺。③桓、灵：桓即汉桓帝刘志，灵即汉灵帝刘宏，为东汉后期两个皇帝。当时宦官擅权，朝政紊乱。④如意：器物。用竹、玉、骨等制成，头作灵芝或云片状，柄微曲。供指划或玩赏之用。

## 沈 约 传（节录）

沈约字休文，吴兴（今浙江吴兴）人，南朝时期的史学家和文学家。宋文帝元嘉三十年（453年），父沈璞获罪，全家被诛，约年十三，逃匿得免。孝武即位，大赦天下，才与母亲定居下来。沈约历仕宋、齐、梁三代，齐武帝时，与兰陵萧琛、琅邪王融、陈郡谢朓、乐安任昉、南乡范云及萧衍等同在竟陵王萧子良西邸为幕僚，与萧衍有旧情。齐末，助萧衍建立梁朝，受到武帝的特别恩宠。沈约笃志好学，昼夜攻读，收藏书籍达两万卷。兼精文章诗赋，又因三代老臣，通晓历代典章制度，见多识广。沈约虽居各种高位，但仍留心治学，著述甚多，宋时撰《晋书》一百卷；齐武帝永明五年（487年）——六年（488年）修《宋书》一百卷，

又撰《齐纪》二十卷。梁武帝天监中，撰《梁武帝纪》十四卷，《述言》十卷，《谥例》十卷，《文章志》三十卷，文集一百卷，皆行于当世。齐武帝永明中，与谢朓、周顒等人提倡四声说，撰《四声谱》，开创了古体诗走向格律严整的近体诗的过渡阶段。梁武帝天监十二年（513年）死于任上，终年七十三，谥隐侯。

沈约字休文，吴兴武康人也①。……

……

约十三而遭家难②，潜窜，会赦乃免。既而流寓孤贫，笃志好学，昼夜不释卷。母恐其以劳生疾，常遣减油灭火。而昼之所读，夜辄诵之，遂博通群籍，善属文。济阳蔡兴宗闻其才而善之③，及为郢州，引为安西外兵参军，兼记室。兴宗常谓其诸子曰：“沈记室人伦师表④，宜善师之。”及为荊州，又为征西记室，带厥西令⑤。

①吴兴：见《萧子良传》注。 ②约十三而遭家难：见《裴子野传》“戮淮南太守沈璞，以其不从义师故也”条注。 ③济（jī 挤）阳：郡名。治所在今河南兰考。

④人伦：儒家所宣扬的人与人之间关系的准则。 ⑤带见《周顒传》带肥乡、成都二县令条注。

齐初为征虏记室，带襄阳令①，所奉主即齐文惠太子②。太子入居东宫，为步兵校尉，管书记，直永寿省③，校四部图书④。时东宫多士，约特被亲遇，每旦入见，景斜方出⑤。……时竟陵王招士，约与兰陵萧琛⑥，琅邪王融⑦、陈郡谢朓⑧、南乡范云⑨、乐安任昉等皆游焉⑩。当世号为得人。

……

初，梁武在西邸⑪，与约游旧。建康城平⑫，引为骠骑司马。时帝勋业既就，天人允属。约尝扣其端，帝默然而不应。佗日又进曰⑬：“……天心不可违，人情不可失。”帝曰：“吾方思之。”约曰：“公初起兵

①襄阳：见《宋文帝纪》注。②文惠太子：见《周顒传》注。③直：即朝直，见《谢灵运传》注。④四部图书：古时分书籍为四类，称为四部。曹魏时按书的内容将书分为甲、乙、丙、丁四部，到唐初，又以甲、乙、丙、丁为序将书列为经、史、子、集四部，又称“四库”。

⑤景（yǐng影），日影。⑥兰陵：见《裴子野传》兰陵萧琛言其评论可与《过秦》、《王命》分路扬镳条注。

⑦琅邪：见《裴松之传》注。⑧陈郡：见裴子野传注。

⑨南乡：县名。今河南淅川县。⑩乐安：见《裴子野传》注。⑪西邸：见《萧子良传》注。⑫建康城平，见《邓元起传》注。⑬佗（tuō拖），与他通。

樊、沔<sup>①</sup>，此时应思。今日王业已就，何所复思。……若天子还都<sup>②</sup>，公卿在位，则君臣分定，无复异图。君明于上，臣忠于下，岂复有人方更同公作贼。”帝然之。约出，召范云告之，云对略同约旨。帝曰：“智者乃尔暗同，卿明早将休文更来。”云出语约，约曰：“卿必待我。”云许诺。而约先期入，帝令草其事。约乃出怀中诏书并诸选置，帝初无所改。俄而云自外来，至殿门不得入，徘徊寿光阁外，但云“咄咄”。约出，云问曰：“何以见处？”约举手向左，云笑曰：“不乖所望。”有顷，帝召云谓曰：“生平与沈休文群居，不觉有异人处，今日才智纵横，可谓明识。”云曰：“公今知约，不异约今知公。”帝曰：“我起兵于今三年矣，功臣诸将实有其劳，然成帝业者乃卿二人也。”

梁台建<sup>③</sup>，为散骑常侍、吏部尚书，兼

---

①樊、沔：樊，县名。今湖北襄樊。沔，见《蔡兴宗传》注。 ②天子还都：天子即齐和帝。他称帝后一直在江陵。 ③台：见《宋文帝纪》行台条注。

右仆射<sup>①</sup>。及受禅<sup>②</sup>，为尚书仆射，封建昌县侯。又拜约母谢为建昌国太夫人。奉策之日，吏部尚书范云等二十余人咸来致拜，朝野以为荣。俄迁左仆射。天监二年，遭母忧，輿驾亲出临吊，以约年衰，不宜致毁，遣中书舍人断客节哭。起为镇军将军、丹阳尹<sup>③</sup>，置佐史。服阕<sup>④</sup>。迁侍中、右光禄大夫，领太子詹事，奏尚书八条事。迁尚书令，累表陈让，改授左仆射，领中书令。寻迁尚书令，领太子少傅。九年，转左光禄大夫。

初，约久处端揆<sup>⑤</sup>，有志台司，论者咸谓为宜。而帝终不用，乃求外出，又不见许。与徐勉素善，遂以书陈情于勉，言己老病，“百日数旬，革带常应移孔；以手握臂，率计月小半分。”欲谢事，求归老之秩<sup>⑥</sup>。勉为言于帝，请三司之仪<sup>⑦</sup>，弗许，

---

①仆射：见《蔡兴宗传》注。 ②受禅：见《徐广传》注。 ③丹阳：见《宋文帝纪》注。 ④服阕：见《范晔传》注。 ⑤端揆：指宰相。因宰相居百官之首，总领朝政，故称。 ⑥秩：官吏的俸禄。 ⑦三司：即三公。



但加鼓吹而已。

约性不饮酒，少嗜欲，虽时遇隆重，而居处俭素。立宅东田，瞩望郊阜，常为《郊居赋》以序其事。寻加特进，迁中军将军、丹阳尹，侍中、特进如故。十二年卒官，年七十三，谥曰隐<sup>①</sup>。

约左目重瞳子，腰有紫志，聪明过人，好坟籍<sup>②</sup>，聚书至二万卷，都下无比。……约历仕三代，该悉旧章，博物洽闻，当世取则。谢玄晖善为诗<sup>③</sup>，任彦升工于笔<sup>④</sup>，约兼而有之，然不能过也。自负高才，昧于荣利，乘时射势，颇累清淡。及居端揆，稍弘止足，每进一官，辄殷勤请退，而终不能去，论者方之山涛<sup>⑤</sup>。用事十余年，未常有所荐达，政之得失，唯唯而已。

… …

约少时常以晋氏一代竟无全书，年二十

---

①谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。 ②坟籍：见《裴松之传》注。 ③谢玄晖：谢朓字。 ④任彦升：任昉字。 ⑤山涛：魏晋时人，为“竹林七贤”之一，晋时任太子少傅、尚书仆射、司徒等显职，晚年屡求告退，皇上坚持不许。

许，便有撰述之意。宋泰始初，征西将军蔡兴宗为启，明帝有敕许焉<sup>①</sup>。自此逾二十年，所撰之书方就，凡一百余卷。条流虽举，而采缀未周。永明初遇盗，失第五帙<sup>②</sup>。又齐建元四年被敕撰国史，永明二年又兼著作郎，撰次起居注<sup>③</sup>。五年春又被敕撰《宋书》，六年二月毕功，表上之。其所撰国史为《齐纪》二十卷。天监中，又撰《梁武纪》十四卷，又撰《述言》十卷，《谥例》十卷，《文章志》三十卷，文集一百卷，皆行于世。又撰《四声谱》<sup>④</sup>，……自谓入神之作。武帝雅不好焉，尝问周舍曰：“何谓四声<sup>⑤</sup>？”舍曰：“‘天子圣哲’是也。”然帝竟不甚遵用约也。

---

①敕：见《宋文帝纪》注。 ②帙(zhì至)：包书的套子，用布帛制成。因此谓书一套为一帙。 ③起居注：见《裴子野传》注。 ④《四声谱》：见《周顒传》《四声切韵》条注。 ⑤四声：所举“天子圣哲”四个字，便分别为平、上、去、入四声的例子。

沈约字休文，吴兴武康人。……

……

沈约十三岁时，父亲被诛，举家蒙难，他逃走躲藏，宋孝武帝即位，大赦天下，才出面与母亲定居下来。此后，又流寓异乡，孤贫无靠，但他立志好学，昼夜手不释卷。母亲担心他劳累过度发生疾病，常派人去沈约房里减油灭灯，限制他的夜读。于是沈约就白天读书，夜间背诵，终于通晓许多书籍，善长文章。济阳蔡兴宗听说他有才华，对他印象很好，及至兴宗任郢州刺史，引用为安西外兵参军，兼记室。兴宗常对诸子弟说：“沈记室为人师表，你们要象对师傅一样好好尊敬他。”兴宗任荆州刺史后，又任用沈约为征西记室，出任厥西县令。

齐初任征虏记室，出为襄阳县令，他所事奉的主子是齐武帝萧赜的长子文惠太子萧长懋。太子入居东宫，他又任步兵校尉，主管文书，在永寿省上班，校理四部图书。当时东宫多文士，而沈约特为太子所赏识，每每天刚亮即入见，日影西斜才离去。……当时竟陵王萧子良招贤纳士，沈约与兰陵萧琛、琅邪王融、陈郡谢朓、南乡范云、乐安任昉等人皆交游于竟陵王府。萧子良也因此而获得善纳人才的美誉。

.....

当初，梁武帝也在竟陵王西邸，与沈约有旧交情。武帝与萧颖胄在荆州拥立齐和帝，攻克建康，诛杀东昏侯后，任用他为骠骑司马。此时梁武帝功勋事业已经成就，当皇帝已是天意民心所在。沈约曾向他提出这个问题，梁武帝默然不答。另一天，沈约又进言说：“.....天意不可违，民心不可失。”梁武帝回答说：“我正在考虑。”沈约说：“明公起兵于樊城、沔水之间时，才应有所考虑。今日帝业已成，还有什么值得考虑的。.....如果萧颖胄在荆州拥立的天子一旦返回建康，公卿各归其位，君臣名分一定，就不可能再有异谋了。如果国君圣明，居位于上，大臣忠心，尽职于下，岂有人再随同明公一起造反。”梁武帝认为很对。沈约告退后，武帝又召见范云，告知沈约意图。范云的回答与沈约大致相同。梁武帝对范云说：“智者所见竟然如此不谋而合，卿明早约休文一同来。”范云出外告诉沈约，沈约忙说：“先生一定等我。”范云许诺。第二天，沈约却先行入宫，武帝命他草拟篡位的文告诏令，沈约立即从怀中拿出他预先已准备好的诏书和各方面的人选名单，武帝一看就同意了，完全没有改动。不一会范云亦到，在殿门外不能入内，徘徊于寿光阁外，若有所失地“咄咄”叹息。

一会沈约出来，范云立即问道：“结果如何？”沈约举手向左，示意大事已定，范云高兴地笑着说：

“不负所望。”一会，梁武帝召见范云说：“生平与沈休文等人一起相处，不觉得他有什么与人不同之处，今日见其才智纵横，可称贤明卓识。”范云回禀说：“明公今日才了解沈约，和沈约今日才了解明公一样。”武帝感慨地说：“我起兵至今已三年了。大臣将领确有功劳，然而，帮助我建帝王之业的，唯有你们两人而已。”

梁武帝受封梁王，建立王府，沈约任梁国的散骑常侍、吏部尚书，兼右仆射。梁武帝受禅登基后，任命沈约为尚书仆射，受封建昌县侯。封拜沈约母亲谢氏为建昌国太夫人。受命之日，吏部尚书范云等二十余人前来恭贺拜见，官场民间都认为沈约无比荣耀。不久又升迁左仆射。梁武帝天监二年（503年），沈约母亲去世，皇上亲临悼唁，武帝因沈约年事已高，不宜过于悲伤，遣中书舍人去约家阻挡客人，劝沈约节哀。起任约为镇军将军、丹阳尹、设置佐史。沈约服丧期满后，又升迁为侍中、右光禄大夫，兼太子詹事，以尚书八条事上奏皇上。升任尚书令，累次进表辞让，改授左仆射，兼中书令。不久还是迁任为尚书令，兼太子少傅。九年（510年），调任左光禄大夫。

起初，沈约久居宰相之职，常向往三公之位，朝廷舆论也都认为他的声名位望宜居此位。但武帝始终不满足他的愿望，于是要求外出任职，皇上也不允许。沈约与徐勉素来友善，就以书信向徐勉陈述自己的心情，称说年老多病，“百日数旬间，体质消瘦，腰带常要移动孔眼，用手握臂，大致每月萎缩半分”。想辞去官职，告老还乡。徐勉为其进言皇上，请赐给他三公仪仗，武帝不同意，仅赐鼓吹一部而已。

沈约生性不喜饮酒，没有什么嗜好，虽皇上对他恩宠隆重，但他的生活却非常节俭朴素。他在东田修建了一所房舍，住在乡间，放眼郊外山野，曾作《郊居赋》抒发情怀。不久又加封特进，进位中军将军、丹阳尹、侍中、特进依然不变。十二年（513年）死于任上，享年七十三岁，谥为隐侯。

沈约左眼有两个瞳人，腰有紫痣，聪明过人，好读书，收藏书籍达二万卷，都城无人能比。……他历任宋、齐、梁三朝官职，通晓往昔的典章制度，见识广博，当时朝廷要制定什么制度，都要以他的意见为准则。谢玄晖擅长作诗，任彦升精于写文，沈约诗文兼善，但都不能超过他们。他自负才高，醉心功名利禄，凭借时运，追逐权势，世间对他颇有议论。及位居宰相之后，渐渐有些知足，每

进一官，就恳请退让，而最终又不能离位，评论他的人都将他比着魏晋之际的山涛。当权十多年，未曾荐举过人才，至于国政的得失，都不愿加以褒贬，仅唯唯诺诺而已。

.....

沈约年少时因晋朝没有完整的史书，二十来岁，便有撰写晋史之意。宋明帝泰始初年，征西将军蔡兴宗为他启请皇上，宋明帝下诏同意。自此以后，经历二十余年，撰著完成，共一百余卷。但该书主干线索虽已完备，而具体史实的采择还不周全。齐武帝永明初年遇盗，丢失第五套。又在齐高帝建元四年（482年）受命撰写本朝史，齐武帝永明二年（484年）兼任著作郎，编撰皇帝的起居注。五年（487年）又受命撰《宋书》，六年（488年）二月完稿，进奏皇上。其所撰国史即《齐纪》二十卷。梁武帝天监年间，他又撰写了《梁武纪》十四卷，并撰《述言》十卷，《谥例》十卷，《文章志》三十卷，文集一百卷，都流行于当世。早在齐武帝永明中，沈约撰有《四声谱》，.....自以为已达到神妙的境界。梁武帝颇不喜爱，曾问周舍说：“什么是四声？”周舍回答说：“‘天子圣哲’此四字就是四声。”但是武帝还是不太遵循和使用沈约的《四声谱》。

## 范 云 传（节录）

范云字彦龙，南乡（今河南淅川县）人，出身于官僚世家，性机警，有见识，善为文章，下笔即成，陈郡殷琰赞之为公辅才。齐初入仕，事竟陵王萧子良，初不为所知，后因读秦望山石刻，始为子良器重，随子良辗转仕于各地，也曾为地方郡守，有德政，为官民及当地少数民族所知爱。在竟陵王西邸，与梁武帝萧衍及沈约情谊深厚。齐末，萧衍在雍州起兵灭齐。502年建梁，范云与沈约推心相辅，对梁朝建立和梁初的政治起了重大作用。范云有政治才干，当时人们都钦佩他聪敏明鉴。梁朝即将建立，百事待兴，范云突然发病中风，医师徐文伯说慢慢治疗一月可愈，如要立刻见效，二年后必然再发，那时则不可救药。范云助梁武帝成功的心



情十分迫切，宁愿只活两年，请速治愈。徐文伯为之艾灸，病即除。两年后果然发病死。武帝悲痛流涕，下诏谥为“文”。作文集三十卷。

范云字彦龙，南乡舞阴人<sup>①</sup>，晋平北将军汪六世孙也。祖璩之，宋中书侍郎。云六岁就其姑夫袁叔明读《毛诗》<sup>②</sup>，日诵九纸。陈郡殷琰名知人<sup>③</sup>，候叔明见之，曰“公辅才也”。

云性机警，有识具，善属文，下笔辄成，时人每疑其宿构。父抗为郢府参军，云随在郢。时吴兴沈约<sup>④</sup>、新野庾杲之与抗同府<sup>⑤</sup>，见而友之。

.....

后除员外散骑郎。齐建元初，竟陵王子良为会稽太守<sup>⑥</sup>，云为府主簿。王未知之。

---

①南乡：见《沈约传》注。舞阴：县名。故城在今河南泌阳县西北。②《毛诗》：汉初为《诗》作传的共有齐、鲁、韩、毛四家，鲁人毛亨和赵人毛萼所传称《毛诗》。现今通行的《诗经》即《毛诗》。③陈郡：见《裴子野传》注。④吴兴：见《萧子良传》注。⑤新野：郡名。治所在今河南新野。⑥会稽：见《谢朓传》注。

后克日登秦望山，乃命云。云以山上有秦始皇刻石，此文三句一韵，人多作两句读之，并不得韵；又皆大篆，人多不识，乃夜取《史记》读之令上口。明日登山，子良令宾僚读之，皆茫然不识。未问云，云曰：“下官尝读《史记》，见此刻石文。”乃进读之如流。子良大悦，因以为上宾，自是宠冠府朝。王为丹阳尹<sup>①</sup>，复为主簿，深相亲任。……

子良为南徐州<sup>②</sup>、南兖州<sup>③</sup>，云并随府迁，每陈朝政得失于子良。寻除尚书殿中郎。子良为云求禄，齐武帝曰：“闻范云谄事汝，政当流之。”子良对曰：“云之事臣，动相箴谏，谏书存者百有余纸。”帝索视之，言皆切至，咨嗟良久，曰：“不意范云乃尔，方令弼汝。”<sup>④</sup>

……

---

①丹阳：见《宋文帝纪》注。 ②南徐州：州名。侨治。治所在今江苏镇江市。 ③南兖州：州名。侨治，治所在今江苏扬州市西北。 ④弼（bì必）：辅助。

文惠太子尝幸东田观获稻<sup>①</sup>，云时从。文惠顾云曰：“此刈甚快。<sup>②</sup>”云曰：“三时之务，亦甚勤劳，愿殿下知稼穡之艰难，无徇一朝之宴逸也。”文惠改容谢之。及出，侍中萧缅先不相识，就车握云手曰：“不谓今日复见谠言<sup>③</sup>。”

永明十年使魏，……使还，再迁零陵内史<sup>④</sup>。初，零陵旧政，公田奉米之外，别杂调四千石<sup>⑤</sup>。及云至郡，止其半，百姓悦之。深为齐明帝所知，还除正员郎。

… …

又为始兴内史<sup>⑥</sup>，旧郡界得亡奴婢，悉付作<sup>⑦</sup>；部曲即货去<sup>⑧</sup>，买银输官。云乃先听百姓谏之，若百日无主，依判送台<sup>⑨</sup>。又郡相承后堂有杂工作，云悉省还役，并为帝

---

①文惠太子：见《周顒传》注。幸：见《蔡兴宗传》车驾条注。 ②刈(yì)：割。 ③谠(dǎng)言：正直的言论。 ④零陵：郡名。治所在今湖南零陵。 ⑤石：见《萧子良》斛条注。 ⑥始兴：郡名。治所在今广东曲江。 ⑦作(zuò)：作坊，这里指官营作坊。 ⑧部曲：见《蔡兴宗传》注。 ⑨台：见《宋文帝纪》行台条注。

所赏。郡多豪猾大姓，二千石有不善者①，辄共杀害，不则逐之。边带蛮俚②，尤多盗贼，前内史皆以兵刃自卫。云入境，抚以恩德，罢亭候，商贾露宿③，郡中称为神明。

… …

初，梁武为司徒祭酒，与云俱在竟陵王西邸④，情好欢甚。… …及帝起兵⑤，将至都，云虽无官，自以与帝素款，虑为昏主所疑⑥，将求入城，… …及入城，除国子博士，未拜，而东昏遇弑⑦。侍中张稷使云衔命至石头⑧，梁武恩待如旧，遂参赞谟谋，毗佐大业⑨。仍拜黄门侍郎，与沈约同心翊赞⑩。俄迁大司马谘议参军，领录事。

梁台建，迁侍中。… …及帝受禅⑪，柴

---

①二千石(shí时)，汉以来郡守俸禄为二千石，故用以代称郡守。②蛮俚：蛮即蛮人。俚即俚人。汉魏至隋唐时少数民族。③贾(gǔ古)④西邸：见《萧子良传》注。⑤及帝起兵：见《邓元起传》建康城平条注。⑥昏主：指东昏侯萧宝卷。⑦弑：见《宋文帝纪》注。⑧石头：即石头城。建康城的一部分。⑨毗(pí皮)：辅助。⑩翊(yì易)赞：辅佐赞助。⑪受禅：见《徐广传》注。

燎南郊<sup>①</sup>，云以侍中参乘。礼毕，帝升辇谓云曰：“朕之今日，所谓懔乎若朽索之馭六马。”云对曰：“亦愿陛下日慎一日。”帝善其言，即日迁散骑常侍、吏部尚书。以佐命功，封霄城县侯。

云以旧恩，超居佐命，尽诚翊亮，知无不为。帝亦推心仗之，所奏多允。云本大武帝十三岁，尝侍宴，帝谓临川王宏、鄱阳王恢曰：“我与范尚书少亲善，申四海之敬<sup>②</sup>。今为天下主，此礼既革，汝宜代我呼范为兄。”二王下席拜，与云同车还尚书下省，时人荣之。……

……

云性笃睦，事寡嫂尽礼，家事必先谘而后行。好节尚奇，专趋人之急。少与领军长史王咳善<sup>③</sup>，云起宅新成，移家始毕，咳亡于官舍，尸无所归，云以东厢给之。移尸自

---

①柴燎南郊：古代天子于南郊祭天，举行烧柴仪式，使烟达天廷。②四海之敬：犹言兄弟之情。《论语·颜渊》：“四海之内，皆兄弟也。”③咳（gāi该）。

门入，躬自营晗①，招复如礼②，时人以为难。及居选官，任寄隆重，书牋盈案，宾客满门，云应答如流，无所壅滞，官曹文墨，发擿若神，时人咸服其明贍。性颇激烈，少威重，有所是非，形于造次，士或以此少之。初，云为郡号廉洁，及贵重，颇通馈遗③；然家无蓄积，随散之亲友。

武帝九锡之出④，云忽中疾，居二日半，召医徐文伯视之。文伯曰：“缓之一月乃复，欲速即时愈，政恐二年不复可救。”云曰：“朝闻夕死⑤，而况二年。”文伯乃下火而壮焉⑥，重衣以覆之。有顷，汗流于背即起。二年果卒。帝为流涕，即日舆驾临

---

①营晗：营，料理。晗，同“含”。古代殡斂时把玉放入死人口中称为“含”。②招复：古人初死，生人要上屋面向北方为死者招魂，称为“招复”，意思是招唤死者的灵魂回复到身体。招复而不醒，然后办理丧事。③遗，见《周顒传》注。④九锡：古代帝王赐给功高势显的诸侯大臣的九种物品，以表彰其功勋盖世和显示皇上对他特别恩宠。⑤朝闻夕死：孔子语，原意为：早晨得知真理，要我当晚死去都可以。范云借用此语，以表达他急于康复，辅佐梁武帝建国的迫切心情。⑥壮：中医艾灸，一灼称一壮。

殒，诏赠侍中卫将军，礼官请谥曰宣<sup>①</sup>，敕赐谥曰文<sup>②</sup>。有集三十卷。

范云字彦龙，南乡舞阴人，晋平北将军范汪六世孙。祖父范璩之，宋中书侍郎。范云六岁就跟随姑父袁叔明读《毛诗》，每日诵读九页。陈郡殷琰有知人之明，一天，殷琰去叔明家见到范云，对叔明说：“此儿是三公等辅弼大臣的人才啊。”

范云生性机警，颇有见地，善长文章，下笔即成，当时之人常怀疑他预为构思。其父范抗任郢州府参军，范云随父在郢州。其时吴兴沈约、新野庾杲之与范抗同为府中僚属，范云与他们相见后立即成为朋友。

.....

后官拜员外散骑郎。齐高帝建元初年，竟陵王萧子良为会稽太守，范云任府主簿。竟陵王对他还不甚了解。后来子良约定日子登秦望山，命范云随行。范云因山上有秦始皇刻石，此文三句一韵，人们多按两句一韵读，因而读不出韵味，文字又全是

---

①谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。 ②敕：见《宋文帝纪》注。

大篆，很多人不认识，于是他夜间取出《史记》反复诵读，直至琅琅上口。次日登山，子良让宾客属僚们读石刻，这些人都茫然不知。最后问范云能否，范云说：“卑职曾读《史记》，见到此刻石文。”说完进前读文，畅达如流。子良大喜，因而将范云待如上宾。从此受到的宠幸居竟陵王府第一。竟陵王为丹阳尹，范云又任主簿，深得子良亲信重用。……

其后萧子良辗转任南徐州、南兖州刺史，范云都随州府迁任，经常向子良陈说朝政得失。不久拜官尚书殿中郎。子良为范云向皇帝求俸禄，齐武帝说：“听说范云对你阿谀奉承，应当流放他。”子良回禀说：“范云事奉臣下，常相规劝，现还存有他的谏书百余张。”武帝索取观看，其言皆恳切备至，嗟叹许久，对子良说：“想不到范云竟然如此，还是让他辅佐你罢。”

……

文惠太子曾到东田观看收获稻谷，范云当时随行。文惠太子回头对他说：“看他们割得多快啊。”范云道：“春、夏、秋三个农忙时节的农事，确很辛劳，希望殿下能体察农活的艰难，不要安于一朝之逸乐。”文惠听后神情肃然，并向范云致谢。及至从东田出来，侍中萧缅先前不认识范



云，此时走近范云的车旁，握着他的手说：“想不到今天又听到如此刚直的言论。”

齐武帝永明十年（492年），出使北魏，……归国，又迁任零陵内史。原先，依零陵旧政，官吏俸禄除公田俸米外，还另收杂调四千石。范云到零陵后，只收杂调一半，百姓欢悦。因此，深为齐明帝所知遇，调还京都任正员郎。

……

后又出任始兴内史。按始兴旧例，郡界百姓捕获逃亡奴婢，全部没入官营作坊。若是部曲，即卖掉，将换得的银钱缴纳官府。范云到任后，先听百姓给捕获的逃亡者打上标记，若百日内无主人认领，就依法押送中央政府作奴婢。同时始兴郡府的后堂相沿设有官营杂役作坊，范云全数罢省，遣散服役者，这些都为皇上所赞赏。始兴郡内豪强奸猾的大族不少，郡守待之不善，就共谋杀害，杀害不成，就加以驱逐。始兴边郡，有蛮人和俚人聚居，这些地区盗贼尤其多，以前诸任内史都携带兵器自卫。范云入境后，对他们都以恩德安抚，撤去监视他们的哨所，因而郡内无事，往来客商能安心露宿，郡中官民都称其神明。

……

往昔，梁武帝萧衍为司徒祭酒，与范云同在竞

陵王西邸，情投意合，亲密无间。……梁武帝起兵讨伐东昏侯，将至建康石头城，此时范云虽没有在朝廷做官，但自认为与梁武帝素来交谊深厚，顾虑昏君猜疑，于是要求进入都城之内，表示他与梁武帝起兵没有什么关系。……入城后，授官国子监博士，还未就职，东昏侯就被诛杀。侍中张稷派范云带着使命去石头城见梁武帝，梁武帝待他仍然象往日一样，于是他又效力于武帝，参与运筹帷幄，辅佐武帝建帝王之业。就任黄门侍郎，与沈约同心协力，尽心赞辅。不久又迁大司马谘议参军，并兼录尚书事。

梁武帝受封梁王，范云迁任侍中，……梁武帝受禅登基，南郊祭天，范云以侍中身分陪武帝共乘一车。祭祀典礼完毕，武帝上车对范云说：“朕今日感到很惶恐，象用朽坏的绳索驾驭六匹马一样。”范云回答说：“我也希望陛下一日比一日更加谨慎。”梁武帝认为他说得很对，当天升任散骑常侍、吏部尚书。以辅佐皇上创业之功，受封霄城县侯。

范云凭着旧日的情谊，超居于辅佐武帝创业诸臣之上，他尽忠竭力，佐助皇上，凡是他能想到的，无所不为。武帝也推心置腹地依仗他，凡他所奏，无不依允。范云本大武帝十三岁，有一次陪侍

武帝饮宴，武帝对其弟临川王萧宏、鄱阳王萧恢说：

“我和范尚书年轻时就交谊深厚，情同兄弟。现我为天下之主，不能再以兄弟之礼相待，你们应替我称范云为兄。”二王离坐下拜，并与范云同车回尚书省，当时之人以为荣宠无比。……

……

范云生性忠厚和蔼。对寡居的嫂嫂以小弟之礼相敬，家内之事一定要先问后行。讲气节，行动好奇伟，专门在人急难之时加以救助。年轻时与领军长史王赓友善，范云建新宅落成，搬家刚完毕，王赓恰于此时死于官舍，尸体无停放之处，范云就让出东厢房供停尸之用。让尸体从大门移入，亲自料理殓殓之事，将一块玉放入死者口中，按丧礼为其招魂，当时人都认为实在难得。担任吏部尚书掌管选举事宜后，皇上对他寄托非常隆重，他每日文书盈案，宾客满门，然范云应对如流，口无阻滞，官府文书，处理如神，当时人们都钦佩他聪敏明鉴。范云言行率直，缺乏稳重严肃的风度。对于是非关系，往往流于轻率，有的人士就有点看不起他。开初，范云治郡被称廉洁，位高权重后，也颇收受贿赂，然而家无积蓄，每有收入，随即散给亲友。

当初梁武帝受九锡，即将称帝，范云突然发病中风，过了两天半才召医生徐文伯诊断。文伯说：

“缓治则一月可完全康复，如欲今日治愈，恐怕二年之后发病就无可救药了。”范云迫切地说：“早上得知真理，要我晚上就死都可以，何况两年。”于是文伯点火为他艾灸，重叠的盖上几件衣服。不一会，汗流满背，病情即刻消失，可以起床了。但两年之后果然去世。闻其死讯，皇上悲泣流泪，当天亲临观看殓殓，下诏追赠为侍中、卫将军，礼官奏请谥为“宣”，皇上下诏赐其谥号为“文”。范云著有文集三十卷。

## 江 淹 传（节录）

江淹字文通，济阳（河南兰考）人，南朝时期的文学家。出身寒门，早年不事章句之学，留心文章辞赋，有才名。历仕宋、齐、梁三朝，以其才气得到皇帝赏识，曾受封醴陵伯，官高爵显。自以寒门入仕以至显赫，遂将全部精力投入政治活动，较少致力文学，故虽年少时以文章显名，晚年才思减退，写诗已无精丽词句，世谓“江郎才尽”。江淹将一生著述辑为前后两集，并撰有《齐史》十志，行于当世。又曾打算著《赤县经》，以补《山海经》之阙漏，终竟未成。梁初逝，谥为“宪”。

江淹字文通，济阳考城人也<sup>①</sup>。父康之，南沙令，雅有才思。淹少孤贫，常慕司马长卿<sup>②</sup>、梁伯鸾之为人<sup>③</sup>，不事章句之学<sup>④</sup>，留情于文章。早为高平檀超所知<sup>⑤</sup>，常升以上席，甚加礼焉。

起家南徐州从事<sup>⑥</sup>，转奉朝请。宋建平王景素好士，淹随景素在南兖州<sup>⑦</sup>。广陵令郭彦文得罪<sup>⑧</sup>，辞连淹，言受金，淹被系狱。自狱中上书……景素览书，即日出之。寻举南徐州秀才<sup>⑨</sup>，对策上第，再迁府主簿。

… …

及齐高帝辅政，闻其才，召为尚书驾部郎、骠骑参军事。俄而荆州刺史沈攸之作乱，高帝谓淹曰：“天下纷纷若是，君谓何如？”

---

①济阳：见《沈约传》注。 ②司马长卿：司马相如，字长卿，西汉著名文学家。 ③梁伯鸾：梁鸿字伯鸾，东汉文学家。 ④章句之学：即句读训诂之学。 ⑤高平：郡名。治所在今山东邹县西南。 ⑥南徐州：见《范云传》注。 ⑦南兖州：见《范云传》注。 ⑧广陵：见《宋文帝纪》注。 ⑨秀才：汉以来荐举人才科目之一，南北朝时最重此科。

淹曰：“昔项强而刘弱<sup>①</sup>、袁众而曹寡<sup>②</sup>，羽卒受一剑之辱，绍终为奔北之虏<sup>③</sup>，此所谓‘在德不在鼎’<sup>④</sup>，公何疑哉。”帝曰：“试为我言之。”淹曰：“公雄武有奇略，一胜也；宽容而仁恕，二胜也；贤能毕力，三胜也；人望所归，四胜也；奉天子而伐叛逆，五胜也。彼志锐而器小，一败也；有威无恩，二败也；士卒解体，三败也；搢绅不怀<sup>⑤</sup>，四败也；悬兵数千里，而无同恶相济。五败也。虽豺狼十万，而终为我获焉。”帝笑曰：“君谈过矣。”

桂阳之役<sup>⑥</sup>，朝廷周章<sup>⑦</sup>，诏檄久之未

---

①项强而刘弱：项即项羽，刘指刘邦。秦朝灭亡后，爆发刘邦与项羽争夺天下的楚汉战争，战争初期，项羽兵力强大屡败刘邦，但到后期，刘邦反败为胜，垓下一役，取得决定性胜利，项羽战败自杀。②袁众而曹寡：袁即袁绍，曹即曹操。东汉末年，袁绍据有冀、青、幽、并四州，199年率兵十万南下进攻曹操，操兵少粮缺，以劣势与袁军相持于官渡，最后出奇制胜，击败袁绍，取得官渡之战的胜利。③虏：战争中称敌方为虏。④在德不在鼎：古代曾以九鼎作为政权的象征，认为有鼎就有天下。此言有鼎不一定有天下，天下为有德者居之。⑤搢绅：亦作“缙绅”、“荐绅”。古时贵族及高级官吏的代称。⑥桂阳之役：公元474年刘宋江州刺史桂阳王刘休范在寻阳举兵反叛，后为萧道成平定。⑦周章：惊恐貌。

就①。齐高帝引淹入中书省，先赐酒食，淹素能饮啖②，食鹅炙垂尽，进酒数升讫，文诰亦办。相府建，补记室参军。高帝让九锡及诸章表③，皆淹制也。齐受禅，复为骠骑豫章王疑记室参军。

.....

永明三年，兼尚书左丞。时襄阳人开古墓，得玉镜及竹简古书，字不可识。王僧虔善识字体，亦不能谙，直云似是科斗书。淹以科斗字推之，则周宣王之前也。简殆如新。

少帝初④，兼御史中丞。明帝作相，谓淹曰：“君昔在尚书中，非公事不妄行，在官宽猛能折衷。今为南司⑤，足以振肃百僚也。”淹曰：“今日之事，可谓当官而行，更恐不足仰称明旨尔。”于是弹中书令谢朏⑥、司

---

①檄：即檄文见《范曄传》注。②啖（dàn但）：食。

③九锡：见《范云传》注。④少帝：即齐郁林王萧昭业。事迹见《萧子良传》太孙条注。⑤南司：南北朝时称御史台为南台，御史中丞为南台之长，故称南司。⑥朏（fěi匪）



徒左长史王绩、护军长史庾弘远，并以托疾不预山陵公事<sup>①</sup>。又奏收前益州刺史刘俊、梁州刺史阴智伯，并赃货巨万，辄收付廷尉。临海太守沈昭略<sup>②</sup>、永嘉太守庾昙隆及诸郡二千石并大县官长<sup>③</sup>，多被劾，内外肃然。明帝谓曰：“自宋以来，不复有严明中丞，君今日可谓近世独步。”

东昏末，淹以秘书监兼卫尉，又副领军王莹。及梁武至新林<sup>④</sup>，淹微服来奔，位相国右长史。天监元年，为散骑常侍、左卫将军，封临沮县伯。淹乃谓子弟曰：“吾本素宦，不求富贵，今之忝窃，遂至于此。平生言止足之事，亦以备矣。人生行乐，须富贵何时。吾功名既立，正欲归身草莱耳。”以疾迁金紫光禄大夫，改封醴陵伯<sup>⑤</sup>，卒。武帝为素服举哀，谥曰宪<sup>⑥</sup>。

---

①山陵：古称帝王坟墓为山陵。 ②临海：见《谢灵运传》注。 ③永嘉：见《谢灵运传》注。二千石：见《范云传》注。 ④及梁武至新林：新林，今南京市西南。此句即梁武帝起兵讨东昏侯事，见《邓元起传》建康城平条注。 ⑤醴（lǐ）理。 ⑥谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。

淹少以文章显，晚节才思微退，……尔  
后为诗绝无美句，时人谓之才尽。凡所著  
述，自撰为前后集，并《齐史》十志，并行  
于世。尝欲为《赤县经》以补《山海》之  
阙①，竟不成。

江淹字文通，济阳考城人。父江康之，曾任南  
沙县令，很有才气，文思敏捷。江淹少小丧父，家  
境贫寒，常倾慕司马长卿、梁伯鸾为人，不喜研讨  
句读训诂之学，而寄情于文章诗赋。早年为高平檀  
超所知遇，常请他坐于上席，礼遇颇高。

最初出仕为南徐州从事，后又转任奉朝请。宋  
建平王刘景素好结纳文士，江淹随景素居南兖州。  
广陵县令郭彦文获罪，供词牵连江淹，说他收受贿  
赂，因此下狱。江淹在狱中上书自辩，……刘景素  
见书，当天就将他释放。不久，举南徐州秀才，在  
皇帝面前对答策问，名列优等，又迁任建平王府主  
簿。

---

①《山海》：即《山海经》，我国古代神话著作，约成书于战国至西汉初年。

.....

至宋末，齐高帝萧道成辅政，闻其才华，召为尚书驾部郎、骠骑参军事。不久荆州刺史沈攸之犯上作乱，齐高帝问江淹说：“天下如此纷乱，先生对此局势有何高见？”江淹回答说：“往昔楚汉之争，项羽强而刘邦弱，官渡之战，袁兵众而曹兵寡，然结果项羽蒙受自杀之耻辱，袁绍成为败逃之亡虏，这正是古人所说的‘在德不在鼎’，明公有何值得疑惑呢。”高帝又说：“请先生为我详细分析。”江淹说：“明公雄壮威武，有奇谋大略，这是取胜的保障之一；心胸宽广，仁义忠恕，这是取胜的保障之二；贤士能臣，尽忠竭力，这是取胜的保障之三；明公得天下归心，这是取胜的保障之四；奉天子之命而讨伐叛逆，名正言顺，这是取胜的保障之五。敌方看起来十分强大，然器量狭小，这是必败的根据之一；威严有余，恩德不足，这是必败的根据之二；兵无斗志，军纪涣散，这是必败的根据之三；得不到官僚贵族的支持，这是必败的根据之四；孤军深入数千里，而没有共同为乱的人接应救援，这是必败的根据之五。由此看来，敌人就是十万凶恶的大军，也终必为我所败。”高帝听后笑着说：“先生说得有些过分了。”

桂阳王叛乱，朝廷惊恐，诏令檄文许久都还不

曾制定好。齐高帝请江淹入中书省，先赏赐酒食，然后命他起草诏令檄文，江淹素来能食善饮，边吃边写，烤鹅将吃完，酒喝了数升，文告也完成了。齐高帝封宰相后，江淹又补为宰相府记室参军。齐高帝让九锡及诸种表章，都是江淹撰写。齐高帝即帝位，又任骠骑豫章王疑记室参军。

.....

齐武帝永明三年（485年），江淹兼任尚书左丞。其时襄阳有人开古墓，发掘出玉镜和竹简，简上有古文字，其字无人能识。王僧虔善于识别各类字体，对此也无把握，只说象是科斗文。江淹以科斗文推究，认为应是周宣王以前的东西。然而竹简几乎象新的一样。

齐少帝郁林王萧昭业初年，江淹兼任御史中丞。齐明帝萧鸾为宰相，对江淹说：“先生昔日在尚书省，除执行公务外从不轻举妄动，任官能刚柔相济。现为御史中丞，定足以整肃官场风气。”江淹回答说：“今日之事，可说是尽职而已，恐怕还不能尽如明公旨意。”于是弹劾中书令谢朓、司徒左长史王绩、护军长史庾弘远，并说他们以患病为借口不参加祭扫先帝陵墓。又上奏收捕前益州刺史刘俊、梁州刺史阴智伯，二人皆贪赃巨万，奏书一上，二人都收捕到廷尉下狱。临海太守沈昭略、永

嘉太守庾昙隆以及诸郡太守与大县之长，多被弹劾，这样一来，朝廷内外，百官肃然。明帝对江淹说：“自刘宋以来，再没有出现过严明的御史中丞。先生可算是近世唯一的了。”

.....

齐东昏侯末年，江淹以秘书监的身份兼任卫尉，又为领军王莹之副。梁武帝萧衍举兵讨伐东昏侯，大军到达建康附近的新林，江淹为避人耳目，穿着庶民的衣服前去投奔，梁武帝任命他为相国右长史。梁武帝天监元年（502年），任散骑常侍、左卫将军，受封临沮县伯。这时江淹对子弟们说：

“我本出身素族，安分做官，并不贪图富贵，现惭愧地升任高位，达到如此显赫的地步，我一生经常说应该知足，已经完全够了。人生在世，不过及时行乐，何须毕生致力于追求富贵。我功名既已成就，正打算辞官归隐乡里。”因病迁位高职闲的金紫光禄大夫，改封醴陵伯，不久去世。武帝身穿白色素衣亲为举哀，谥为“宪”。

江淹少时以擅长文辞而著名，晚年才思稍有减退，……以后做诗已完全没有佳句，当时人称江郎才尽。一生著述，自己编为前后集，又撰《齐史》十志，并行于世。曾打算写《赤县经》以补《山海经》之缺漏，竟未写成。

## 任 昉 传（节录）

任昉字彦升，乐安（今山东广饶北）人，南朝时期的文学家。自幼诵诗作文，八岁时即撰《月仪》，文词精丽，叔父任晷称赞他为“我家的千里马”。任昉长于文章，诗则逊于沈约，世有“任笔沈诗”的评论。南齐时琅邪王融自以为文章举世无比，及见昉文，恍惚若有所失。东海王僧孺评价他，以为超过董仲舒、扬雄。任昉历仕齐、梁，为官清正，勤恤百姓，生性简朴，常以所得周济平民及亲故。梁时出任新安太守，死于任所，百姓为之立祠，岁时祭祀。梁武帝下诏追赠太常，谥敬子。

任昉字彦升，乐安博昌人也①。父遥，齐中散大夫。……

遥妻河东裴氏②，高明有德行，……及生昉，身長七尺五寸③，幼而聰敏，早稱神悟。四歲誦詩數十篇，八歲能屬文，自制《月儀》，辭義甚美。褚彥回嘗謂遥曰：“聞卿有令子，相為喜之。所謂百不為多，一不為少。”由是聞聲藉甚。年十二，从叔晷有知人之量④，見而稱其小名曰：“阿堆，吾家千里駒也。”昉孝友純至，每侍親疾，衣不解帶，言與淚并，湯藥飲食必先經口。

初為奉朝請，舉兗州秀才⑤，拜太學博士。永明初，卫將軍王儉領丹陽尹⑥，復引為主簿。儉每見其文，必三復殷勤，以為當時無輩，曰：“自傅季友以來⑦，始復見于任子。若孔門是用，其入室升堂。”于是令昉

---

①乐安：见《裴子野传》注。 ②河东：见《裴松之传》注。 ③尺：见《宋文帝纪》注。 ④晷(guǐ鬼)

⑤秀才：见《江淹传》注。 ⑥丹阳：见《宋文帝纪》注。 ⑦傅季友：即傅亮，字季友，晋末宋初人，博涉文史，擅长文辞。

作一文，及见，曰：“正得吾腹中之欲。”乃出自作文，令昉点正，昉因定数字。俭拊几叹曰：“后世谁知子定吾文！”其见知如此。

后为司徒竟陵王记室参军。时琅邪王融有才俊，自谓无对当时，见昉之文，倪然自失。以父丧去官，泣血三年，杖而后起。……昉素强壮，腰带甚充，服阕后不复可识①。

……

昉尤长为笔，颇慕傅亮才思无穷，当时王公表奏无不请焉。昉起草即成，不加点窜。沈约一代辞宗②，深所推挹。……

梁武帝克建邺③，霸府初开④，以为骠骑记室参军，专主文翰。……

……梁台建，禅让文诰⑤，多昉所具。

奉世叔父母不异严亲，事兄嫂恭谨。外氏贫阙，恒营奉供养。禄奉所收，四方饷遗⑥，皆班之亲戚，即日便尽。性通脱，不事

---

①服阕：见《范曄传》注。 ②辞宗：亦作词宗，为词人所宗仰之人。 ③梁武帝克建邺：建邺即建康。见《邓元起传》建康城平条注。 ④霸府：见《谢朓传》注。

⑤禅让：见《徐广传》受禅条注。 ⑥遗：见《周顒传》注。



仪形，喜愠未尝形于色，车服亦不鲜明。

武帝践阼<sup>①</sup>，历给事黄门侍郎，吏部郎。出为义兴太守<sup>②</sup>。岁荒民散，以私奉米豆为粥，活三千余人。时产子者不举，昉严其制，罪同杀人。孕者供其资费，济者千室。在郡所得公田奉秩八百余石<sup>③</sup>，昉五分督一，余者悉原，儿妾食麦而已。友人彭城到溉<sup>④</sup>、溉弟洽从昉共为山泽游。及被代登舟，止有绢七匹，米五石。至都无衣，镇军将军沈约遣裙衫迎之。

重除吏部郎，参掌大选，居职不称。寻转御史中丞、秘书监。自齐永元以来，秘阁四部<sup>⑤</sup>，篇卷纷杂，昉手自讎校<sup>⑥</sup>，由是篇目定焉。

出为新安太守<sup>⑦</sup>，在郡不事边幅，率然曳杖，徒行邑郭。人通辞讼者，就路决焉。为

---

①践阼：见《宋文帝记》注。 ②义兴：郡名。治所在今江苏宜兴。 ③石：见《萧子良传》斛条注。 ④彭城：见《谢灵运传》注。 ⑤秘阁：见《谢灵运传》注。四部：见《沈约传》四部图书条注。 ⑥讎（chóu仇）校（jiào叫）：即校讎，校勘。 ⑦新安：郡名。治所在今浙江淳安西。

政清省，吏人便之。卒于官，唯有桃花米二十石，无以为敛。遗言不许以新安一物还都，杂木为棺，浣衣为敛。阖境痛惜，百姓共立祠堂于城南，岁时祠之。武帝闻问<sup>①</sup>，方食西苑绿沈瓜，投之于盘，悲不自胜。因屈指曰：“昉少时常恐不满五十，今四十九，可谓知命。”即日举哀，哭之甚恻。追赠太常，谥曰敬子<sup>②</sup>。

… …

昉不事生产，至乃居无室宅。时或讥其多乞贷，亦随复散之亲故，… …既以文才见知，时人云“任笔沈诗”。昉闻甚以为病。晚节转好著诗，欲以倾沈，用事过多，属辞不得流便，自尔都下士子慕之，转为穿凿，于是有才尽之谈矣。博学，于书无所不见，家虽贫，聚书至万余卷，率多异本。及卒后，武帝使学士贺纵共沈约勘其书目，官无者就其家取之。所著文章数十万言，盛行于时。

---

①问：凶问，噩耗。 ②谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。

东海王僧孺尝论之<sup>①</sup>，以为“过于董生、扬子。昉乐人之乐，忧人之忧，虚往实归，忘贫去吝，行可以厉风俗，义可以厚人伦<sup>②</sup>，能使贪夫不取，懦夫有立”。其见重如此。

有子东里、西华、南容、北叟，并无术业，坠其家声。兄弟流离不能自振，生平旧交莫有收卹。西华冬月著葛帔练裙<sup>③</sup>，道逢平原刘孝标<sup>④</sup>，泫然矜之，谓曰：“我当为卿作计。”乃著《广绝交论》以讥其旧交……到溉见其论，抵几于地，终身恨之。

昉撰杂传二百四十七卷，《地记》二百五十二卷，文章三十三卷。

任昉字彦升，乐安博昌人。父任遥，齐中散大夫。……

任遥妻为河东裴氏，出身望族，有识见德行…

---

①东海：见《谢灵运传》注。 ②人伦：见《沈约传》注。③练（shū书）：一种草本植物，开花的称花练，茎皮纤维可供纺织之用。 ④平原：郡名。治所在今山东平原西南。

…及生昉，身高七尺五寸，自幼聪明敏悟，被人称为神童。四岁时能诵诗几十篇，八岁就能作文，自撰《月仪》，文章辞义很美。褚彦回曾对任昉说：

“听说先生有个好儿子，真为你高兴，有这样的儿子，真可谓百不嫌多，一不嫌少。”由此声名日盛。十二岁时，他的堂叔任晷善于识人，见到任昉就叫着他的小名说：“阿堆，你是我们家的千里马啊。”任昉非常孝敬父母，诚挚地友爱兄弟，每遇父母生病，他总是日夜侍候，从不脱衣休息，言及病状，声泪俱下，汤药饮食，必先经他亲口尝试。

开初任职奉朝请，后举荐为兖州秀才，授太学博士。齐武帝永明初年，卫将军王俭兼任丹阳尹，又用昉为主簿。王俭每见其文，必反复阅读数遍，认为当时天下再没有人能和他相比了，王俭说：

“自傅季友以来，数十年沉寂，今日才又有任子复出。若以孔门而论，他已升堂入室了。”于是叫任昉作文一篇，阅后说：“正是我心中的意思。”于是拿出自己作的文章，让任昉修改指正，任昉改定几字。王俭拍着小几连声赞叹说：“后代谁知先生修改过我的文章！”王俭对任昉就是这样看重。

后来又任司徒竟陵王萧子良的记室参军。其时，琅邪王融才智出众，自以为当世无人可与他相比，见到任昉的文章后，恍惚如有所失。任昉因父

去世而离职服丧，极度悲哀竟达三年，因悲哀过度，身体虚弱，靠扶杖而行。……任昉的身体素来强壮，所系腰带很长。服丧期满后形容枯槁，别人都认不出他来了。

……

任昉尤其善长文章，对傅亮才思无穷深为倾慕，当时王公的表章奏疏多请他代笔。他下笔即成，不加修改。沈约被奉为一代辞宗，也对他十分推重。……

梁武帝攻克建邺，建立梁王府之初，任命任昉为骠骑记室参军，专门负责文书的拟制。……

……梁王府建立后，梁武帝谋划夺取齐朝，接齐帝口吻草拟有关禅位的文书告谕，多由任昉执笔。

任昉侍奉叔父母与侍俸父母无异，对待兄嫂恭敬谨慎。外祖父家贫乏，常照顾供养。奉禄收入，四方赠送，分别散给亲戚，当天就完全散尽。生性放达不拘小节，不注重仪表，喜怒从不挂在脸上，车骑服饰也不讲究鲜丽。

梁武帝即位，任昉历任给事黄门侍郎，吏部郎。外调义兴太守。恰逢荒年，人民流散，他用私俸米豆熬粥，赈济百姓，救活三千多人。当时有人因贫困生子不养，任昉严格规定，生子不养，罪同

杀人。怀孕者供给费用，受到救济的达千家。任昉在郡所得公田俸禄八百多石，他仅取用其中的五分之一，其余全部留存，以备急需，儿女妻妾食麦饭而已。任昉在义兴，常与好友彭城到溉和溉弟到洽游览山泽。及至任满，朝廷另委官吏替代，离郡上船时，只有绢七匹，米五石。回到都城，连换洗衣物都没有，镇军将军沈约曾派人送去裙衫相迎。

重新任命为吏部尚书，参预选举大事，但不称职。不久调任御史中丞，秘书监。从齐东昏侯永元年间以来，宫中藏书处所藏四部图书，篇目混乱，卷帙繁杂，任昉亲自校勘，由此篇目才得清楚地拟定。

不久，出任新安太守，在郡为官，不修边幅，随便拄杖出行，徒步巡视城邑，有人告状，就于路中裁决。任昉为官，清静简约，官吏百姓都感到很方便，不觉烦扰。死于任所，遗产唯有桃花米二十石，无法安排后事。留下遗言，不许家人还都时带走新安一物，最后以杂木为棺，布衣殓殓。任昉去世，全郡哀伤，百姓在城南为他立祠，年年按时祭祀。武帝得悉任昉死讯时，正在吃西苑所产绿沈瓜，帝投瓜盘中，悲不自胜。屈指算了算任昉的年龄说：“任昉年青时常怕活不到五十岁，现在恰好四十九岁，可见他能认识事物的终始，自知性命。”

当天即为他举哀，梁武帝痛哭不止，追赠为太常，谥敬子。

.....

任昉不留心聚敛财产，连住宅也没有。当时有人讥笑他常乞讨借贷，但钱粮一到手，又随即散给亲朋故旧，……任昉以善长文章而知名于世，当时有“任笔沈诗”的说法。他对这种说法颇为不满。晚年转好作诗，想在这方面超过沈约，却因用典过多，文辞不能流畅，而都城的文人却争相效仿，不久就发展为穿凿附会，这样一来，人们对他就有了“才尽”的议论了。任昉学识广博，世上的书没有不曾读过的，虽家境贫寒，却收藏图书万余卷，其中有大量异本。去世之后，武帝派学士贺纵与沈约核对他的藏书目录，官家所没有的就去他家取来补上。他一生所著文章数十万字，盛行于当世。东海王僧孺曾评价任昉，认为他“已超过董仲舒、扬雄。他以天下人之乐为乐，以天下人之忧为忧，视往昔的荣耀为过眼烟云，对未来的事业踏实有为，不计较生活清贫，仍然乐善好施，毫不吝啬，他的行为可以激励风俗，他的品行足以加深人与人的关系，他的表率作用可使贪夫不取非份之财，懦夫得树自立之志。”王僧孺对他是如此的看重。

任昉有四个儿子，名东里、西华、南容、北

叟，都没有才干事业，败坏了任氏家声。兄弟因无业而流离困顿，无法自救，任昉生平的旧交没有人收留救济他们。西华在冬天穿着一身单薄的衣服，葛布为帔肩，练布为下裙，在路上遇见平原刘孝标，孝标见状感到可怜，凄然下泪，对西华说：“我为你设法。”于是著《广绝交论》讥刺任昉的旧交……到溉见到这篇论著，愤怒得把小几都推倒在地上，终身痛恨刘孝标。

任昉一生撰有杂传二百四十七卷，《地记》二百五十二卷，文章三十三卷。



## 沈 炯 传（节录）

沈炯字初明，吴兴（今浙江吴兴）人，少时即有才辩，为时人赏识。梁末出仕，正值侯景之乱，几乎被杀。梁元帝萧绎在江陵即位，沈炯仕元帝。公元554年，西魏宇文泰命大将于谨及其侄宇文护偕投降西魏的梁宗室萧督（chá察）攻破江陵，占据荆州，杀萧绎，扶植萧督建立后梁。沈炯在此役中被俘，但思念江东老母，不愿留在北方，上表请求东归，终于获得允准，回到南方。陈霸先建立陈朝，沈炯为陈武帝所赏识。文帝时，回乡收聚徒众平定王琳、留异之叛，病死吴中，谥恭子，有文集二十卷行于当世。

沈炯字初明①，吴兴武康人也②。祖瑀，梁寻阳太守③。父续，王府记室参军。

炯少有俊才，为当时所重。仕梁为尚书左户侍郎、吴令。侯景之难④，吴郡太守袁君正入援建邺⑤，以炯监郡。台城陷⑥，景将宋子仙据吴兴，使召炯，方委以书记，炯辞以疾，子仙怒，命斩之。炯解衣将就戮，碍于路间桑树，乃更牵往他所，或救之，仅而获免。子仙爱其才，终逼之令掌书记。及子仙败，王僧辩素闻其名⑦，军中购得之，酬所获者钱十万，自是羽檄军书⑧，皆出于炯。及简文遇

---

①炯(jiǒng窘)。②吴兴：见《萧子良传》注。③寻阳，郡名。治所在今江西九江。④侯景之难：侯景，朔方人，字万景，初为尔朱荣将。高欢势力兴起，归附欢。不久降西魏，又请归附梁，武帝封他为河南王。后来举兵反叛，攻入建康，围攻台城，梁武帝忧愤饥饿而死。侯景立太子萧纲为简文帝，不久篡梁自立，称汉帝。时湘东王萧绎为荆州刺史，派王僧辩发兵征讨侯景，陈霸先兴兵与之合力平定了侯景之乱。⑤吴郡：见《蔡兴宗传》注。建邺：见《任昉传》梁武帝克建邺条注。⑥台城：南朝皇城，在今南京玄武湖畔。⑦王僧辩：字君才，梁末，萧绎为荆州刺史，僧辩为竟陵太守，侯景之乱，萧绎命僧辩发兵征讨。⑧羽檄：犹羽书。羽书，古时征调军队的文书，上插鸟羽，表示紧急必须速递。

害①，四方岳牧上表劝进②，僧辩令炯制表，当时莫有逮者。陈武帝南下③，与僧辩会白茅湾，登坛设盟，炯为其文。及景东奔，至吴郡，获炯妻虞氏及子行简，并杀之，炯弟携其母逃免。侯景平，梁元帝愍其妻子婴戮，特封原乡侯。僧辩为司徒，以炯为从事中郎。梁元帝征为给事黄门侍郎，领尚书左丞。

魏克荆州④，被虏，甚见礼遇，授仪同三司。以母在东，恒思归国，恐以文才被留，闭门却扫⑤，无所交接。时有文章，随即弃毁，不令流布。

尝独行经汉武通天台⑥，为表奏之，陈己思乡之意。……少日，便与王克等并获东归。历司农卿，御史中丞。

---

①简文：即梁简文帝萧纲。梁武帝太子，后为侯景所杀。 ②劝进：上表请有权势的人当皇帝，此指劝萧绎即帝位，萧绎即帝位后，即梁元帝。 ③陈武帝：即陈霸先，陈朝开国皇帝。 ④魏克荆州：指侯景乱后，投降西魏的梁宗室萧督带西魏兵占领荆州，杀梁元帝。 ⑤却扫：谢客。 ⑥通天台：西汉武帝所筑以候神仙降临，上有承露盘，以承云表之露。沈炯为汉人，不愿留在西魏鲜卑政权中，故见汉武帝之台而思乡。

陈武帝受禅<sup>①</sup>，加通直散骑常侍。表求归养，诏不许。文帝嗣位，又表求去，诏答曰：“当敕所由<sup>②</sup>，相迎尊累，使卿公私无废也。”

初，武帝尝称炯宜居王佐，军国大政，多预谋谟。文帝又重其才，欲宠贵之。会王琳入寇大雷，留异拥据东境，帝欲使炯因是立功，乃解中丞，加明威将军，遣还乡里，收徒众。以疾卒于吴中<sup>③</sup>，赠侍中，谥恭子<sup>④</sup>，有集二十卷行于世。

沈炯字初明，吴兴武康人。祖沈瑀，为梁寻阳太守。父沈续，为王府记室参军。

沈炯少年时就才智超群，为当时人所器重。出仕梁为尚书左户侍郎、吴县令。侯景叛乱，吴郡太守袁君正率兵增援建邺，留沈炯监督郡中公事。台城陷落，侯景部将宋子仙占据吴兴，派人召炯，将

---

①受禅：见《徐广传》注。 ②敕：见《宋文帝纪》注。由：使用之人。 ③吴中：旧时对吴郡一带的别称。 ④谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。

委托他负责文书工作，炯托有病推辞，子仙大怒，令手下推出斩首。炯从容不迫，解衣将待斩，由于路边桑树阻碍，子仙叫将他押去别处，幸亏有人相救，才免遭杀害。子仙爱炯才华，终于迫使他主管文案。荆州刺史萧绎命王僧辩讨侯景，子仙失败，王僧辩久闻沈炯大名，在军中搜求到他，并以十万钱奖赏找到他的人，从此军中征兵的书信急件和军事文书，都出于沈炯手笔。及至简文帝为侯景杀害，四方州郡官吏纷纷上表劝萧绎即帝位，僧辩令沈炯写劝进表，表文之精美当时没有人比得上。陈武帝率兵南下，与王僧辩会师于白茅湾，登坛盟誓，沈炯撰写誓文。侯景东逃，至吴郡，捕获炯妻虞氏及儿子沈行简，一并杀害，炯弟携带母亲逃走，侥幸免死。侯景之乱平，梁元帝怜悯他的妻儿被杀，特封原乡侯。王僧辩为司徒，以炯担任从事中郎。梁元帝又征召他做给事黄门侍郎，兼尚书左丞。

西魏攻克荆州，炯被俘，西魏对他甚加礼遇，授予仪同三司。因为母亲在江东，时常思念归国，又担心因有文才而被扣留，于是闭门谢客，不与外人交往。偶尔写了文章，也随即焚毁，不让流传。

曾独自出行，经汉武帝修筑的通天台，有所感触，上表启奏，陈述自己思念故乡的心情。……不

久，就与王克等获得准允东归，历任司农卿，御史中丞。

陈武帝建立陈朝，下诏加通直散骑常侍。沈炯上表请求还乡，奉养母亲，武帝下诏不许。陈文帝继位，又上表要求辞官，文帝下诏答复他说：“我当即命手下人，将你母亲迎来京城，你既可奉养母亲，亦可共商国事，使你公私兼顾。”

当初，陈武帝曾经赞许沈炯，说他应居辅佐大臣的职位，军国大事，多参预筹划。陈文帝也很赏识他的才干，想使他受到宠幸而荣耀显贵。时值王琳骚扰大雷，留异割据东境，文帝欲乘机让炯建立大功，遂解除他的中丞职位，另加明威将军，遣他回乡，收聚部众，平定叛乱。后因病死于吴中，追赠侍中，谥恭子。著有文集二十卷流行于世。

## 顾野王传

顾野王，字希冯，吴郡（今江苏苏州）人，家世儒学。野王博学多能，善为文赋，乃至天文地理，占卜吉凶，虫篆奇字，无不通晓。仕陈，曾修国史及五礼事宜，平生撰著颇丰，有《玉篇》、《舆地志》等多种书籍，皆流传于世。又撰《通史要略》、《国史纪传》，未就而卒。有文集二十卷。

顾野王字希冯，吴郡吴人也①。祖子乔，梁东中郎武陵王府参军事。父烜②，信威临贺王记室，兼本郡五官掾，以儒术知名。

野王幼好学，七岁读《五经》，略知大旨。九岁能属文。尝制《日赋》，领军朱异见而奇之。十二，随父之建安③，撰《建安地记》二篇。长而遍观经史，精记默识，天文地理，蓍龟占候④，虫篆奇字⑤，无所不通。为临贺王府记室。宣城王为扬州刺史，野王及琅邪王褒并为宾客⑥，王甚爱其才。野王又善丹青，王于东府起斋，令野王画古贤，命王褒书赞，时人称为二绝。

及侯景之乱⑦，野王丁父忧⑧，归本郡，乃召募乡党，随义军援都。野王体素清羸⑨，裁长六尺⑩，又居丧过毁，殆不胜哀。及杖戈

---

①吴郡：见《裴子野传》注。②烜（xuǎn选）。③建安：郡名。治所在今福建建瓯。④蓍（shǐ师）龟：蓍，草名。其茎古代常用以占卜吉凶。龟，龟甲，亦用以占卜。⑤虫篆：即虫书。秦文字八体之一，因象鸟虫之形，故名，用于旗帜和符信。⑥琅邪：见《裴松之传》注。⑦侯景之乱：见《沈炯传》侯景之难条注。⑧丁父忧：见《范曄传》父忧条注。⑨羸（léi雷）：因患病消瘦，此指体弱。⑩尺：见《宋文帝纪》注。



被甲，陈君臣之义，逆顺之理，抗辞作色，见者莫不壮之。城陷，逃归会稽①。

陈天嘉中，敕补撰史学士②。太建中，为太子率更令，寻领大著作，掌国史，知梁史事。后为黄门侍郎，光禄卿，知五礼事。卒，赠秘书监，右卫将军。

野王少以笃学至性知名，在物无过辞失色。观其容貌，似不能言，其厉精力行，皆人所莫及。所撰《玉篇》三十卷，《舆地志》三十卷，《符瑞图》十卷，《顾氏谱传》十卷，《分野枢要》一卷，《续洞冥记》一卷，《玄象表》一卷，并行于时。又撰《通史要略》一百卷，《国史纪传》二百卷，未就而卒。有文集二十卷。

顾野王字希冯，吴郡吴县人。祖顾子乔，为梁东中郎武陵王府参军事。父顾烜，为信威临贺王记室，兼吴郡五官掾，因精通儒学而知名。

---

①会稽：见《谢朓传》注。 ②敕：见《宋文帝纪》注。

野王自幼喜好读书，七岁开始习读《五经》，略知大意。九岁就能写文章。曾作《日赋》，领军将军朱异见到后十分惊异。十二岁，随父到建安，撰写《建安地记》二篇。成年后，遍读经史，都能准确地记住，天文地理，蓍龟占卜，虫篆奇字，无不通晓。后为临贺王府记室。宣城王为扬州刺史，召引野王及琅邪王褒为宾客，宣城王非常器重他们的才华。野王还长于绘画，宣城王在东府建学馆，令野王画古代圣贤，命王褒题赞词，画与题词被当时人称为二绝。

侯景作乱时，野王正遇父死服丧，回归本郡，召募乡里青壮，随义军增援都城。野王的身体素来清瘦，身高仅六尺，加之服丧期间过分悲伤，哀不自胜。及至执戈被甲，陈述君臣大义，逆顺之理时，辞语高亢激昂，声色俱厉，此情此景，目睹者无不以为豪壮。建康城被侯景攻破，野王逃回会稽。

陈文帝天嘉年间，皇帝诏令他补撰史学士。陈宣帝太建年间，为太子率更令，不久又兼大著作，负责修撰国史，主管梁朝史事。后任黄门侍郎，光禄卿，主管五礼事宜。死后追赠秘书监，右卫将军。

野王从小就嗜好学习，性情纯厚而知名，对

事物的评价从不言过其实，使之失去本色。单从外表看，好象不善谈吐，但办起事来认真尽力，一丝不苟，都为常人所不及。所著《玉篇》三十卷，《輿地志》三十卷，《符瑞图》十卷，《顾氏谱传》十卷，《分野枢要》一卷，《续洞冥记》一卷，《玄象表》一卷，都流传于时。又撰写《通史要略》一百卷，《国史纪传》二百卷，书未脱稿，就去世了。有文集二十卷。

## 姚 察 传（节录）

姚察字伯审，吴兴（今浙江吴兴）人，南朝时期的史学家。自幼励精学业，十二岁即能作文，学识渊博。姚察一生主要致力于编修史籍，在陈即任史官之职。陈宣帝时受命撰修梁史。陈亡入隋，深受隋文帝赏识，对朝臣说：我灭陈仅只得到姚察一个人才罢了，其见重如此。文帝开皇年间，姚察受命编写梁、陈两代国史，在朱华阁长期负责修撰工作，未毕而卒，临终命其子姚思廉继续完成，思廉不负父命，最终撰成梁、陈两部史书。姚察专志著书，直到白头，除修史外，著述甚多，有《汉书训纂》三十卷，《说林》十卷，《西聘》、《玉玺》、《建康三钟》等记各一卷，还有文集二十卷。

姚察字伯审，吴兴武康人<sup>①</sup>，吴太常卿信之九世孙也。父僧垣，梁太医正。及元帝在荆州<sup>②</sup>，为晋安王谘议参军。后入周<sup>③</sup>，位遇甚重。

察幼有至性，六岁诵书万余言。不好戏弄，励精学业，十二能属文。僧垣精医术，知名梁代，二宫所得供赐<sup>④</sup>，皆回给察兄弟，为游学之资。察并用聚蓄图书，由是闻见日博。年十三，梁简文帝时在东宫，盛修文义，即引于宣猷堂听讲论难，为儒者所称。及简文嗣位，尤加礼接。起家南海王国左常侍，兼司文侍郎。后兼尚书驾部郎。遇梁室丧乱<sup>⑤</sup>，随二亲还乡里。在乱离间，笃学不废。元帝于荆州即位<sup>⑥</sup>，授察原乡令。后为佐著作，撰史。

陈永定中，吏部尚书徐陵领大著作，复

①吴兴：见《萧子良传》注。 ②元帝在荆州：见《沈炯传》王僧辩及劝进条注。 ③入周：西魏破江陵，据荆州，姚僧垣被俘入北周。 ④二宫：一般指皇帝所居宫及太子东宫。总言皇宫内院。 ⑤梁室丧乱：指侯景之乱，见《沈炯传》侯景之难条注。 ⑥梁元帝于荆州即位：见《沈炯传》劝进条注。

引为史佐。太建初，补宣明殿学士。寻为通直散骑常侍，报聘于周<sup>①</sup>。江左耆旧先在关右者<sup>②</sup>，咸相倾慕。沛国刘臻窃于公馆访《汉书》疑事十余条<sup>③</sup>，并为剖析，皆有经据。臻谓所亲曰：“名下定无虚士。”著《西聘道里记》。使还，补东宫学士，迁尚书祠部侍郎。

....

后历仁威淮南王、平南建安王二府谘议参军。丁内忧去职<sup>④</sup>。俄起为戎昭将军，知撰梁史，后主立，兼东宫通事舍人，知撰史。至德元年，除中书侍郎，转太子仆，余并如故。

....

察自居显要，一不交通。尝有私门生不敢厚饷<sup>⑤</sup>，送南布一端<sup>⑥</sup>，花练一匹<sup>⑦</sup>。察谓

---

①周：指北周。 ②江左：见《宋文帝纪》注。耆（qí其）旧：指年高而有声望的士大夫。关右：古地区名，即关西。汉、唐等时代泛指函谷关或潼关以西地区。 ③臻（zhēn真） ④丁内忧：见《范曄传》父忧条注。 ⑤门生：见《谢灵运传》注。 ⑥端：量词。布帛的长度单位，一说两丈为一端，一说六丈为一端。一说一丈六尺为一端。 ⑦练：见《任昉传》注。

曰：“吾所衣著，止是麻布蒲练，此物于吾无用。既欲相款接，幸不烦尔。”此人逊请，察厉色驱出，自是莫敢馈遗①。

陈亡入隋，诏授秘书丞，别敕成②梁、陈二史。又敕于朱华阁长参。文帝知察蔬菲，别日独召入内殿，赐果菜，指谓朝臣曰：“闻姚察学行当今无比，我平陈唯得此一人。”

……

仁寿二年，诏除员外散骑常侍、晋王侍读③。炀帝即位，授太子内舍人。及改易衣冠，删定朝式，预参对问。大业二年，终于东都④。……

……

察至孝，有人伦鉴识⑤，冲虚谦逊⑥，不以所长矜人。专志著书，白首不倦。所著《汉书训纂》三十卷，《说林》十卷，《西聘》、《玉玺》、《建康三钟》等记各一卷，

---

①遗：见《周顒传》注。 ②敕：见《宋文帝纪》注。 ③晋王：杨广，即后之隋炀帝。 ④东都：洛阳。 ⑤人伦：见《沈约传》注。鉴识：精辟的见识，多指识别人物。 ⑥冲虚：淡泊虚静，不计较功名利禄。

文集二十卷。所撰梁、陈史，虽未毕功，隋开皇中，文帝遣中书舍人虞世基索本，且进。临亡，戒子思廉撰续。思廉在陈为衡阳王府法曹参军、会稽王主簿。

姚察字伯申，吴兴武康人，东吴太常卿姚信九世孙。父姚僧垣，梁太医正。梁元帝在荆州时，为晋安王谘议参军。后至北周，给以很高的职位，备受器重。

察自幼性情纯厚，六岁已诵读文章达万余言。不贪玩耍，勤勉于学业，十二岁便能写文章。其父僧垣精通医术，为梁代名医，常把宫中的赏赐，带回给察兄弟，作为求学的费用。察用这些钱购置图书，潜心攻读，因此他的知识日渐渊博。十三岁时，梁简文帝在东宫，大力提倡研究文章学问，招引姚察到宣猷堂，听他讲解和讨论疑难问题，察见地精到，深得儒士称颂。简文帝即位后，尤其受到礼遇。初次入仕为南海王国左常侍，兼司文侍郎。后兼尚书驾部郎。时正值梁室遭侯景之难，随同双亲归还乡里。在离乱之间，依旧发愤攻读，不荒废学业。梁元帝在荆州即位，授任察为原乡县令。后



调任佐著作，负责撰写史书。

陈武帝永定年间，吏部尚书徐陵兼大著作，招引姚察为史佐。陈宣帝太建初年，增补为宣明殿学士。不久又为通直散骑常侍，为使节回聘北周。江左士大夫居于关右的，对他都十分倾慕。沛国刘臻私自到姚察所居公馆访问，请教有关《汉书》中疑难问题十余条，姚察一一分析解答，都有经典依据。刘臻对所亲近的人说：“姚察很有学问，真是名不虚传啊。”就此著《西聘道里记》。完成报聘使命归国，补为东宫学士，升迁尚书祠部侍郎。

.....

后历任仁威淮南王、平南建安王二府谘议参军。遭母丧而辞官。不久又起用为戎昭将军，主持撰写梁史。陈后主即位，兼东宫通事舍人，仍负责撰史工作。陈后主至德元年（583年），授职中书侍郎，转太子仆，原职如故。

.....

察自从位居显职，一律不与人相交往。曾经有自己的门生想赠送一点东西给他，又不敢用重礼，仅送去南布一端，花练一匹。察说：“我的衣裳服饰，只是麻布蒲练，你送的东西对我毫无用处。既然想和我真诚相交，就不烦馈送礼物。”这个门生谦逊地请他收下，察大怒，严厉斥责，并把他驱逐

出去，从此以后无人再敢馈送任何东西给他。

陈灭亡，入仕隋，皇帝下诏授职秘书丞，再令撰写梁、陈二朝历史。又命他在朱华阁长期负责修史工作。文帝知察生活简朴，仅食一般蔬菜，一天，单独召他入内殿，赏赐水果美食，并指着姚察对众位朝臣说：“听说姚察学识品行当世无人可比，我灭陈仅仅得到这一个人才啊。”

.....

隋文帝仁寿二年（602年），下诏封姚察为员外散骑常侍、晋王侍读。隋炀帝即位，授职太子内舍人。隋朝变更衣冠，删定朝仪一切事务，姚察参预顾问。隋炀帝大业二年（606年），死于东都洛阳。.....

.....

察十分孝道，能遵守儒家的人际准则，并有精辟的识别能力，怀抱淡泊虚静，不求名利，谦虚恭顺，不以自己之所长傲视别人。专心致志著书立说，直至年老白头，从不怠倦。平生著述有《汉书训纂》三十卷，《说林》十卷，《西聘》、《玉玺》、《建康三钟》等记各一卷，文集二十卷。所撰梁、陈二史，虽未完稿，隋文帝开皇年间，仍派中书舍人虞世基索取稿本，进献朝廷。临终，嘱咐儿子思廉继续完成。思廉在陈朝为衡阳王府法曹参军、会稽王主簿。

## 丘 迟 传

丘迟字希范，吴兴（今浙江吴兴）人，南朝时期的文学家。仕梁，为官不称职，以文学见称，钟嵘《诗品》对他有很高的评价。

迟字希范，八岁便属文。灵鞠常谓“气骨似我”①。黄门郎谢超宗、征士何点并见而异之②。在齐，以秀才累迁殿中郎。梁武帝平建邺③，引为骠骑主簿，甚被礼遇。时劝进梁王及殊礼，皆迟文也。及践阼④，迁中书郎，待诏文德殿。时帝著《连珠》⑤，诏群臣继作者数十人，迟文最美。坐事免⑥，乃献《责躬诗》，上优辞答之。

后出为永嘉太守⑦，在郡不称职，为有司所纠。帝爱其才，寝其奏。天监四年，中军将军临川王宏北侵魏，以为谘议参军，领记室。时陈伯之在北，与魏军来拒，迟以书喻之，伯之遂降。还拜中书侍郎，迁司空从事中郎，卒官。

迟辞采丽逸，时有钟嵘著《诗评》云⑧：

---

①灵鞠：丘迟之父。气骨：气韵与风骨。 ②征士：旧称经朝廷征聘而不肯受职的隐士。 ③梁武帝平建邺：见《任昉传》梁武帝克建邺条注。 ④践阼：见《宋文帝纪》注。 ⑤《连珠》：文体之一。用假喻的手法表达文意，合乎古诗之讽喻，大多骈偶有韵，辞丽言约，历历如贯珠，容易朗读。 ⑥坐：见《谢灵运传》注。 ⑦永嘉：见《谢灵运传》注。 ⑧《诗评》：即《诗品》。

“范云婉转清便，如流风回雪。迟点缀映媚，似落花依草。虽取贱文通<sup>①</sup>，而秀于敬子。”<sup>②</sup>其见称如此。

丘迟字希范，八岁便能作文。其父丘灵鞠常说我儿子“气韵和风骨象我”。黄门郎谢超宗、征士何点见到丘迟的文章十分惊叹。南齐时，丘迟以秀才不断升迁到殿中郎。梁武帝平建邺后，引为骠骑主簿，深得武帝礼遇。当时劝梁武帝进爵梁王和享受特殊礼数的表文，均为丘迟所作。及武帝即位，升迁中书郎，待诏文德殿。当时武帝著《连珠》，下令群臣数十人继续作，以丘迟文词最美。后因获罪免官，于是向皇上呈献《责躬诗》，表示悔悟，武帝用美言安慰他。

过后调任永嘉太守，但在郡做官不称职，被有关官吏纠劾。武帝爱其才华，搁置弹奏的表章，不予过问。梁武帝天监四年（505年），中军将军临川王萧宏北伐魏，以丘迟为谘议参军，兼记室。当时陈伯之在北边，与北魏军队一道抵抗梁军，丘迟

---

<sup>①</sup>取贱文通：文通，江淹字。《诗品》卷中作“浅于江淹”。<sup>②</sup>敬子：任昉谥。

写信劝喻他，伯之遂降梁。回京后授丘迟中书侍郎，又调任司空从事中郎，死于任所。

丘迟行文，辞藻华丽奔放，钟嵘曾著《诗评》品评历代诗人，他认为：“范云的诗婉约清便，就象雪花在流风中回旋。丘迟的诗以景物互相映衬，悦目可观，就如落花依附小草。虽不如江淹深远，却比任昉秀逸。”他被钟嵘如此称赞。



## 祖 冲 之 传

祖冲之，范阳（河北涿县）人，南朝时期的自然科学家。精于历法，宋孝武帝时曾修改何承天之元嘉历。特别长于机械制造，是三国马钧以来的第一个能工巧匠。学识渊博，著有《易老庄义》，注释《论语》、《孝经》。长于算术，注释汉代的《九章算术》，又编撰了计算日月五星运行天度的《缀术》，在文化方面有很大贡献。

祖冲之字文远，范阳道人<sup>①</sup>。曾祖台之，晋侍中。祖昌，宋大匠卿。父朔之，奉朝请。

冲之稽古，有机思，宋孝武使直华林学省，赐宅宇车服。解褐南徐州从事<sup>②</sup>、公府参军。

始元嘉中，用何承天所制历，比古十一家为密。冲之以为尚疏，乃更造新法，上表言之。孝武令朝士善历者难之，不能屈。会帝崩不施行。

历位为娄县令<sup>③</sup>，谒者仆射<sup>④</sup>。初，宋武平关中<sup>⑤</sup>，得姚兴指南车，有外形而无机杼<sup>⑥</sup>，每行，使人于内转之。升明中，齐高帝辅政，使冲之追修古法。冲之改造铜机，圆转不穷，而司方如一，马钧以来未之有也<sup>⑦</sup>。时有北人索驭骠者亦云能造指南车，

---

①范阳：见《裴子野传》注。②解褐：见《周顒传》注。③娄县：县名。今江苏昆山东北。④仆射：见《蔡兴宗传》注。⑤宋武平关中：见《谢灵运传》宋武帝在长安条注。⑥机杼（zhù注）：此指指南车机械。⑦马钧：三国时机械制造家。



高帝使与冲之各造，使于乐游苑对共校试，而颇有差僻，乃毁而焚之。晋时杜预有巧思，造欹器<sup>①</sup>，三改不成。永明中，竟陵王子良好古，冲之造欹器献之，与周庙不异。文惠太子在东宫<sup>②</sup>，见冲之历法，启武帝施行。文惠寻薨又寝<sup>③</sup>。

转长水校尉，领本职。冲之造《安边论》，欲开屯田，广农殖。建武中，明帝欲使冲之巡行四方，兴造大业，可以利百姓者，会连有军事，事竟不行。

冲之解钟律博塞<sup>④</sup>，当时独绝，莫能对者。以诸葛亮有木牛流马，乃造一器，不因风水，施机自运，不劳人力。又造千里船，于新亭江试之，日行百余里。于乐游苑造水碓磨<sup>⑤</sup>，武帝亲自临视。又特善算<sup>⑥</sup>。永元二年卒，年七十二。著《易老庄义》，释《论语》、《孝经》，注《九章》，造《缀术》数十篇。

---

①欹(yī 衣)器：古代巧变之器皿，周时已发明制造。 ②文惠太子：见《周顒传》注。 ③薨：见《范曄传》彭城太妃薨条注。 ④博塞：本作“博塞” 古代的博戏。 ⑤碓(dùì 对) ⑥算：计算术。

祖冲之字文远，范阳道人。曾祖父祖台之，为晋侍中。祖父祖昌，为宋大匠卿。父祖朔之，为奉朝请。

祖冲之好稽考古事，机智灵巧，宋武帝派他作华林学宫侍从，赐予房宅车服。入仕为南徐州从事，公府参军。

宋文帝元嘉年间，用何承天制定的历书，此历书较之古代十家都精密。但冲之仍以为还有疏漏，就重新修定制为新历法，并向皇帝上表说明。宋孝武帝下令朝廷精通历法的人和他辩论，最终都没能驳倒他。正值此时，孝武帝死，新历书因而未能颁行。

祖冲之历任娄县令，谒者仆射。当初，宋武帝灭后秦，获得姚兴的指南车，只有外形，内部没有机械，每当行驶，必须用人在里面转动。宋顺帝升明年间，齐高帝辅政，命冲之研究古代指南车制造法。冲之改造了铜机械，指南车就能不停地运转，和用人力转动的方法完全一样，自马钧以来还没有过象他这样的能工巧匠。当时北方有位名叫索驭骎的人，自称会造指南车，齐高帝命驭骎和冲之分别制造，造好后，在乐游苑进行比试，判其优劣，结果索驭骎大大不如，他感到惭愧，烧毁了自己造的指南车。晋朝杜预亦有制作技巧，制造欹器，三次

改造都没有成功。齐武帝永明年间，竟陵王萧子良嗜好古玩，冲之造欽器进献，他制成的欽器与周代太庙中的完全一样。文惠太子在东宫，曾见到冲之修定的历法，启奏齐武帝施行。不久，太子死，颁布新历法之事又暂被搁置。

冲之调任为长水校尉，仍保留原职。他著有《安边论》，打算大兴屯田，扩大耕地，增殖农产品。齐明帝建武年间，明帝准备派他巡行天下，兴造各种可以便利百姓的事业，正值当时战争频繁，此举又未实行。

冲之精通黄钟音律和博戏，技艺盖世，当时无人能与之匹敌。因诸葛亮制造有木牛流马，他另造一种机械，不借助风力、水力，只扳动机关，就能自动运行，无需用人力推动。又造千里船，在新亭江试航，一日行一百多里。在乐游苑制水转磨，齐武帝亲临观看。祖冲之不仅长于机械制造，而且也特别精于计算。死于齐东昏侯永元二年（500年），终年七十二岁。平生著述颇多，有《易老庄义》，注释《论语》、《孝经》，又注《九章》，编撰《缀术》几十篇。



---

## 祖暅之传


祖暅之，字景烁，父冲之。暅之继承父业，亦有巧思。冲之修定的宋文帝元嘉年间使用的何承天历法，他再行修改，于梁武帝天监初开始使用。

暄之字景烁<sup>①</sup>，少传家业，究极精微，亦有巧思。入神之妙，般<sup>②</sup>、倕<sup>③</sup>无以过也<sup>④</sup>。当其诣微之时，雷霆不能入。尝行遇仆射徐勉<sup>④</sup>，以头触之，勉呼乃悟。父所改何承天历时尚未行，梁天监初，暄之更修之，于是始行焉。位至太舟卿。

祖暄之字景烁，父祖冲之。暄之从小就承袭家学，致力于研究精细深奥的学问，思维灵巧，探索问题达到入神之高妙，古代最杰出的能工巧匠鲁般、倕都不能胜过他。当他专心思考精微的问题时，轰鸣的雷声也不会使他受到影响。曾在路上遇见仆射徐勉，由于精力过分集中，没有觉察，竟一头撞到徐勉身上，徐勉叫他方才醒悟。由父亲祖冲之修订的何承天历法在当时没有使用，梁武帝天监初年，暄之再度修定，从此这部历书就开始使用。暄之官至太舟卿。

---

①暄（gèng 更去），烁（shuò 硕）。 ②般：即鲁般，今通作鲁班，传说中我国古代建筑工匠的始祖。 ③倕：传说中黄帝时善技巧之人。 ④仆射：见《蔡兴宗传》注。



## 钟嵘传（节录）

钟嵘字仲伟，颍川（今河南禹县）人，南朝时期的文学家。历仕齐、梁。齐武帝永明五年（487年）为国子生，好学，通《周易》，喜读诗。曾著品评古今诗歌的《诗品》，是我国古代诗歌评论的第一本专著，在文学史上有重要地位。

钟嵘字仲伟，颍川长社人<sup>①</sup>，晋侍中雅七世孙也。父滔，齐中军参军。

嵘与兄岍<sup>②</sup>、弟屿并好学，有思理。嵘齐永明中为国子生，明《周易》。卫将军王俭领祭酒，颇赏接之。建武初，为南康王侍郎。……

永元末，除司徒行参军。梁天监初，制度虽革，而未能尽改前弊，嵘上言曰：“永元肇乱，坐弄天爵<sup>③</sup>，勋非即戎<sup>④</sup>，官以贿就。挥一金而取九列，寄片札以招六校。骑都塞市，郎将填街。服既纓组<sup>⑤</sup>，尚为臧获之事<sup>⑥</sup>，职虽黄散<sup>⑦</sup>，犹躬胥徒之役<sup>⑧</sup>。名实淆紊，兹焉莫甚。臣愚谓永元诸军官是素族士人，自有清贯<sup>⑨</sup>，因而斯受爵，一宜削除，以惩浇竞<sup>⑩</sup>。若吏姓寒人，听极其门

---

①颍川：见《谢灵运传》注。 ②岍(wán 完)。 ③坐弄天爵：无功受爵位封赏。 ④即戎：犹言用兵。 ⑤纓组：组，绶类，丝条。纓，冠系。纓组为结冠之丝带。用以区别官吏等级，在此指官宦。 ⑥臧获：奴婢。 ⑦黄散：即黄门侍郎、散骑常侍一类的官。 ⑧胥(xū 虚)徒：旧时官府中办理文书的小吏。 ⑨清贯：侍从之官，接近皇帝。 ⑩浇竞：轻浮躁进。

品，不当因军遂滥清级。若侨杂伧楚①，应在绥抚，正宜严断禄力，绝其妨正，直乞虚号而已。”敕付尚书行之②。

衡阳王元简出守会稽③，引为宁朔记室，专掌文翰。时居士何胤筑室若邪山④，山发洪水，漂拔树石，此室独存。元简令嵘作《瑞室颂》以旌表之，辞甚典丽。迁西中郎晋安王记室。

嵘尝求誉于沈约，约拒之。及约卒，嵘品古今诗为评，言其优劣，云“观休文众制，五言最优。齐永明中，相王爱文⑤，王元长等皆宗附约⑥。于时谢朓未遒⑦，江淹才尽，范云名级又微，故称独步。故当辞密于范，意浅于江”。盖追宿憾，以此报约也。顷之卒官。

---

①伧楚：当时南方对北方过江人士的贱称，亦称伧士。

②敕：见《宋文帝纪》注。 ③会稽：见《谢朓传》注。

④若邪山：在浙江绍兴县南。 ⑤相王：即齐竟陵王萧子良。 ⑥王元长：即王融，南朝齐文学家。 ⑦遒（qiú 求），强劲。



钟嵘字仲伟，颍川长社人，晋侍中钟雅七世孙。父钟蹈，为齐中军参军。

钟嵘与兄钟毓、弟钟屿都很好学，思维严密。钟嵘于齐武帝永明年间为国子生，通晓《周易》。当时卫将军王俭为国学的最高长官，对他非常赏识，时常和他亲近。齐明帝建武初年，又为南康王萧宝融侍郎。……

齐东昏侯永元末年，任命钟嵘为司徒代理参军。梁武帝天监初年，虽然变革制度，但未能完全纠正从前弊政，于是钟嵘上表议论时弊，他说：

“自齐东昏侯永元以来，天下骚乱，滥设冗官，当时之人无半点功绩就坐得爵位，无一戈一矛之劳就升任将领，通过贿赂就可谋取官职。向权贵奉献金帛就能位至九卿，一封谏书就能官居校尉。骑都郎将，填塞街市，这些人是用不正当的手段位居显职的，所以，虽然为官为宦，仍要替主子做奴婢之事，尽管有黄散之位，仍要为主子服胥徒之役。名实之混淆紊乱，没有比现在更为严重的了。我私下认为，齐东昏侯永元年间的军事将领均系寒门庶族，这般人从前是地位低下的侍从，就因接近皇帝获得爵位，对于这些人应该全部罢除，以此惩罚那些轻浮躁进之辈。如果出身府吏的寒人，应当依据他们的门第授官，不能因军功就随意提拔，使之位居高

门士族的官职。如北来侨人中混杂有寒人，应该安抚，严格限制他们的俸禄，以杜绝不良因素侵害正常制度，给予虚职就行了。”皇帝立即下令交付尚书省实行。

衡阳王元简出镇会稽，召引钟嵘为宁朔记室，专掌文墨之事。当时隐士何胤在若邪山筑室隐居，忽然山洪爆发，树木为之拔起，山石亦被洪水漂流，唯独何胤的房屋还完好存在。元简即令钟嵘作《瑞室颂》表彰何胤，言辞典雅华丽。后钟嵘又升迁为西中郎晋安王记室。

钟嵘曾经请求沈约对他赞扬，以此提高身价，沈约拒绝了。及沈约死，钟嵘将古今之诗分成品级加以评价，论其优劣，说“纵观沈休文各体诗作，以五言为最佳。齐武帝永明年间，竟陵王萧子良爱好文学，文学家王元长等人也都尊崇依附沈约。当时谢朓的诗还不够强劲，尚未发展成名，江淹又年老才尽，范云名声地位也还低微，所以沈约能在文坛独占鳌头。其实，他的文辞虽比范云严密，但意蕴不如江淹深广”。对沈约如此评价，是为了追念昔日的仇怨，以此报复。不久死于任所。

## 吴 均 传

吴均字叔庠，吴兴（今浙江吴兴）人，南朝时期的文学家和史学家。出身寒门，至均时方始读书。善作诗，风格清新挺拔而古朴，时人称为“吴均体”，多为学诗者仿效。吴均欲修史以成名，撰《齐春秋》，因实录而得罪梁武帝。后又命修上起三代，下迄齐代的《通史》，只撰写了本纪和世家，列传未就而死。吴均学识博渊，著述甚多，注有《后汉书》等。

吴均字叔庠，吴兴故鄣人也①。家世寒贱，至均好学有俊才，沈约尝见均文，颇相称赏。梁天监初，柳恽为吴兴②，召补主簿，日引与赋诗。均文体清拔，有古气，好事者或效之③，谓为“吴均体”。均尝不得意，赠恽诗而去，久之复来，恽遇之如故，弗之憾也。荐之临川靖惠王，王称之于武帝，即日召入赋诗，悦焉。待诏著作，累迁奉朝请。

先是，均将著史以自名，欲撰齐书，求借齐起居注及群臣行状④，武帝不许，遂私撰《齐春秋》奏之。书称帝为齐明帝佐命，帝恶其实录，以其书不实，使中书舍人刘之遴诘问数十条，竟支离无对。敕付省焚之⑤，坐免职⑥。寻有敕召见，使撰《通史》，起三皇迄齐代。均草本纪、世家已毕，唯列传未

---

①吴兴：见《萧子良传》注。 ②恽(yùn 运) ③效(xiào 笑)：学习，仿效。 ④起居注：见《裴子野传》注。行状：述死者一生行为及爵位、籍贯、生卒年月等的文书。 ⑤敕：见《宋文帝纪》注。 ⑥坐：见《谢灵运传》注。

就，卒。

均注范曄《后汉书》九十卷，著《齐春秋》三十卷，《庙记》十卷，《十二州记》十六卷，《钱唐先贤传》五卷，《续文释》五卷，文集二十卷。

吴均字叔庠，吴兴故鄣人。出身寒门，至吴均时才喜好读书，并有高才，沈约曾见到他的文章，备加赞赏。梁武帝天监初年，柳恽为吴兴太守，召吴均补主簿，每日都在一起赋诗。吴均的文体清新挺拔，有古风，好事之辈皆仿效他的风格，称为“吴均体”。吴均在吴兴，感到不满意，写诗赠柳恽，不辞而别。过了一段时间后，又回到柳恽府中，柳恽待他依然如故，没有因他前次离去而不高兴。柳恽把他推荐给临川靖惠王萧宏，萧宏在梁武帝面前赞扬他，当日就召吴均入宫赋诗，武帝很高兴。先待诏著作，后又多次升迁直至奉朝请。

当初，吴均意欲修史成名，准备撰写齐代史书，请求朝廷借给他齐诸帝起居注和群臣行状，武帝不同意，他就私自撰写《齐春秋》，书成进奏武帝。书中说武帝曾为齐明帝辅佐之臣，武帝憎恨他

如实记录，反说吴均的书不符合史实，派遣中书舍人刘之遴责问他数十条，吴均竟吱吱唔唔对答不出。帝命将书交付官署焚毁，因为这件事吴均被免职。不久皇帝又下令召见他，让他写《通史》，上起三皇，下迄齐代。吴均草拟好本纪、世家，列传还未脱稿，就去世了。

吴均注范曄《后汉书》九十卷，著《齐春秋》三十卷，《庙记》十卷，《十二州记》十六卷，《钱唐先贤传》五卷，《续文释》五卷，文集二十卷。

## 刘勰传（节录）

刘勰字彦和，东莞（今山东莒县）人，南朝时期的文学家。早年丧父，孤贫无靠，无以妻娶，遂入定林寺依沙门僧祐居处，在庙整理佛教经籍，故又精通佛理。所著《文心雕龙》五十篇，评论古今文体，深得沈约赞赏，为我国文学史上文论的名著。最后出家为僧，法名慧地。

刘勰字彦和<sup>①</sup>，东莞莒人也<sup>②</sup>。父尚，越骑校尉。勰早孤，笃志好学。家贫不婚娶，依沙门僧祐居<sup>③</sup>，遂博通经论<sup>④</sup>，因区别部类，录而序之。定林寺经藏，勰所定也。

梁天监中，兼东宫通事舍人，时七庙飨荐已用蔬果<sup>⑤</sup>，而二郊农社犹有牺牲<sup>⑥</sup>，勰乃表言二郊宜与七庙同改。诏付尚书议，依勰所陈。迁步兵校尉，兼舍人如故，深被昭明太子爱接。

初，勰撰《文心雕龙》五十篇，论古今文体，……既成，未为时流所称。勰欲取定于沈约，无由自达，乃负书候约于车前，状若货鬻者<sup>⑦</sup>。约取读，大重之，谓深得文理，常陈诸几案。

---

①勰(xié 协) ②东莞：见《徐广传》注。 ③沙门：佛教对僧侣的称谓。 ④经论：佛教经典包括经、律论三藏。此以经论统括佛教经典。 ⑤七庙飨荐：古代宗法制度，天子有七庙，以太祖庙居中，左右三昭三穆，共为七庙。昭穆：宗庙次序。父曰昭，子曰穆，左昭右穆。飨(xiāng 响)荐：祭献。 ⑥二郊农社：春秋两季郊祀农神。 ⑦鬻(yù 遇)：卖。



勰为文长于佛理，都下寺塔及名僧碑誌，必请勰制文。敕与慧震沙门于定林寺撰经证<sup>①</sup>。功毕，遂求出家，先燔须发自誓，敕许之。乃变服改名慧地云。

刘勰字彦和，东莞莒人。父刘尚，越骑校尉。勰幼年丧父，立志攻读。家境贫寒，无法娶妻，只得去寺庙与沙门僧祐一起生活，因此精通佛教经典，他将佛经分门别类，登录目次，定出顺序。定林寺的藏经，都是刘勰刊定的。

梁武帝天监年间，兼任东宫通事舍人，当时七庙祭祀已用蔬果为祭品，春秋两季郊祀农神犹用牲畜为祭品，刘勰于是上表建议二郊农社应与七庙祭祀同时改祭品为蔬果。皇帝下诏将他的表章交付尚书省讨论，最后采纳了他的建议。迁为步兵校尉，仍保留舍人职务，深受昭明太子萧统的宠爱。

开初，刘勰撰写《文心雕龙》五十篇，评论古今文体，……书成，没有得到当时名流的称扬。刘勰想请沈约评定，但又无法接近他，于是就带上他的作品等候在沈约车前，假装成售货的小贩。沈约

---

<sup>①</sup>敕：见《宋文帝纪》注。

取过刘勰的书阅读后，非常重视，说《文心雕龙》深得文章义理，常把此书放置案头。

刘勰为文善长佛学原理，京城寺塔和名僧碑诔都请他撰写。皇帝下令他与慧震沙门在定林寺编撰经证。编撰完后，请求出家为僧，先用火烧去胡须头发表示已下定决心，皇帝下令允许。于是他脱下官服换上僧衣，改法名为慧地。

## 陶 潜 传（节录）

陶潜字渊明，寻阳柴桑（今江西九江）人，南朝时期的重要诗人。陶潜自幼有高士之风，虽其曾祖陶侃在东晋初年为大司马，但他对功名利禄十分淡漠，只因亲老家贫，做过州祭酒、将军府参军或县令一类的小官。朝廷多次征召，不应命；江州刺史檀道济亲临劝驾，也为之拒绝。在彭泽为县令时，寻阳郡遣督邮至县检查治绩，县吏禀明要顶冠束带，穿戴官服迎接参见，陶潜不愿为区区官俸向乡里小人卑躬屈节，立即挂印归去，从此不仕。隐居乡里，不与官场交往，与妻翟氏躬耕自给。性爱菊，嗜酒，精诗赋。归隐后常在醉乡，亦作了许多精美的诗。陶潜重骨气，因其曾祖父陶侃在东晋初年官高位显，到宋即完全不仕。自以晋民，只

承认晋统，所著文章，晋安帝义熙以前题署年月为晋帝年号，宋武帝永初以后，只以甲子为题署，不用宋帝年号。

宋文帝元嘉四年（427年），朝廷又征召入仕，正值此时，陶潜死，世号靖节先生。

陶潜字渊明，或云字深明<sup>①</sup>，名元亮。寻阳柴桑人<sup>②</sup>，晋大司马侃之曾孙也。少有趣，宅边有五柳树，故常著《五柳先生传》……盖以自况，时人谓之实录。

亲老家贫，起为州祭酒<sup>③</sup>，不堪吏职，少日自解而归。州召主簿，不就，躬耕自资，遂抱羸疾<sup>④</sup>。江州刺史檀道济往候之，偃卧瘠馁有日矣，道济谓曰：“夫贤者处世，天下无道则隐，有道则至。今子生文明之世<sup>⑤</sup>，奈何自苦如此。”对曰：“潜也何敢望贤，志不及也”。道济馈以梁肉，麾而去之。

---

①或云字深明：《宋书》本传仍称字渊明，《南史》修于唐，避高祖李渊讳，改渊明为深明。②寻阳，见《沈炯传》注。③州：指江州。治所亦在寻阳。④羸：见《顾野王传》注。⑤文明之世：指宋文帝元嘉年间。

后为镇军、建威参军，谓亲朋曰：“聊欲弦歌<sup>①</sup>，以为三径之资<sup>②</sup>，可乎？”执事者闻之，以为彭泽令。不以家累自随，送一力给其子<sup>③</sup>，书曰：“汝旦夕之费，自给为难，今遣此力，助汝薪水之劳。此亦人子也，可善遇之”。公田悉令吏种秫稻<sup>④</sup>，妻子固请种粳<sup>⑤</sup>，乃使二顷五十亩种秫，五十亩种粳。

郡遣督邮至县，吏白应束带见之。潜叹曰：“我不能为五斗米折腰向乡里小人。”<sup>⑥</sup>即日解印绶去职，赋《归去来》以遂其志，……

义熙末，征为著作佐郎，不就。江州刺史王弘欲识之，不能致也。潜尝往庐山，弘令潜故人庞通之赍酒具于半道栗里要之<sup>⑦</sup>。

---

①弦歌：礼乐教化，此指做官。 ②三径：据《三辅决录》，隐士蒋诩，在其园中竹下开三径，只有同隐者求仲、羊仲可以在其中游玩。后人以三径称隐者所居之地。

③力：僮仆，即一个劳动力。 ④秫（shú 熟）稻：稻之一种。性糯，北方人称为黄糯，用以酿酒。 ⑤粳（jīng 京）：稻之一种。用以做饭。 ⑥折腰：弯腰。指卑躬屈节。 ⑦赍（jī 基）：送东西给人，携带。

潜有脚疾，使一门生二儿举篮攀<sup>①</sup>。及至，欣然便共饮酌，俄顷弘至，亦无忤也。

先是，颜延之为刘柳后军功曹<sup>②</sup>，在寻阳与潜情款。后为始安郡<sup>③</sup>，经过潜，每往必酣饮致醉。弘欲要延之一坐，弥日不得。延之临去，留二万钱与潜，潜悉送酒家稍就取酒。尝九月九日无酒，出宅边菊丛中坐久之。逢弘送酒至，即便就酌，醉而后归。

潜不解音声，而畜素琴一张。每有酒适，辄抚弄以寄其意。贵贱造之者，有酒辄设。潜若先醉，便语客：“我醉欲眠卿可去”。其真率如此。郡将候潜，逢其酒熟，取头上葛巾漉酒，毕，还复著之。潜弱年薄宦，不洁去就之迹。自以曾祖晋世宰辅<sup>④</sup>，耻复屈身后代，自宋武帝王业渐隆，不复肯仕。所著文章，皆题其年月。义熙以前，明书晋氏年号，自永初以来，唯云甲子而已<sup>⑤</sup>。

---

①门生：见《谢灵运传》注。篮攀：攀即舆。轿子。

②颜延之：见《谢灵运传》注。③始安：郡名。治所在今广西桂林。④曾祖：陶侃，东晋大司马。⑤甲子：以干支纪年之法。

与子书以言其志，并为训戒……

……

元嘉四年，将复征命，会卒。世号靖节先生。其妻翟氏<sup>①</sup>，志趣亦同，能安苦节，夫耕于前，妻鋤于后云。

陶潜字渊明，或者说字深明，名元亮。寻阳郡柴桑县人，东晋大司马陶侃的曾孙。自小即有高士之风，他家屋边有五棵柳树，故曾著《五柳先生传》……用以比喻自己的生活情趣，当时人称此传为实录。

父母年老，家境贫寒，被举荐为江州祭酒，但过不惯在长官面前低三下四的生活，不久就辞职归家了。江州又来聘请他去作主簿，没有应命，在田园亲自耕稼以自给，因劳累过渡而体弱多病。江州刺史檀道济前去探视，已卧床多日，瘦弱不堪了。道济对他说：“有才德之士处于世上，天下混乱就隐居避乱，清平之时就出而为政，今你处元嘉盛世，为什么如此自找苦吃。”渊明回答说：“我哪里谈得上才德之士，志趣也没有达到那样的境

---

<sup>①</sup>翟(zhái 斋阳)：姓。

界。”道济送给他粮米肉食，渊明不受，挥手请他离去。

后为镇军将军、建威将军参军，对亲朋故旧说：“我想不受上司节制，自由自在的做点小官，得点薪俸作为隐居的费用，你们说可以吗？”将军府办事人员听说后，禀告上司调潜为彭泽县令。潜赴任，不带眷属，他送了一个僮仆给家乡的儿子，并带去书信一封，信中说：“你的生活费用，自己一人劳动恐有困难，现派此人，助你耕稼之劳。此虽僮仆，也是父母养育的人，你要好生对待他。”县府的公田全部命种秬稻，以作酿酒之用，妻子坚决要求种粳稻，用作饭食，才命四百五十亩种秬，五十亩种粳。

寻阳郡派管理属县的佐吏督邮至彭泽检查政绩，县吏禀明陶潜应穿戴官服参见。陶潜叹气说：

“我不能为区区官俸向乡里小人卑躬屈节。”当天就留下官印离职而去，去时作《归去来》以表明心志，……

……

东晋安帝义熙末年，朝廷征陶潜为著作佐郎，没有受命。江州刺史王弘想结识他，找不到机会。陶潜曾去庐山，王弘命潜故友庞通之带着酒食在半路上的栗里等待。陶潜腿脚有病，行走不便，由一



个门生两个儿子用轿子抬着上山。及至栗里，见酒食，高兴地与庞通之共饮，一会儿王弘来到，陶潜也没有不快意，由是王弘得结识陶潜。

早先，颜延之为刘柳后军功曹，在寻阳与陶潜志趣相投，情感至深。后调任始安郡守，时时经过陶潜居住处，每去必留下畅饮，直至酣醉。王弘想请延之去坐谈一会，守候终日竟不得一见。延之临走，留下二万钱给陶潜，潜全部送存酒家，日沽一壶，以博一醉。曾经在九月九日家中无酒，陶潜心情抑郁，到宅边菊花丛中闷坐许久。正当此时，王弘送酒到。立即对菊畅饮，直到酣醉才回到屋中。

陶潜虽不通音乐，却藏有一张素琴。每喝酒至酣畅之际，就抚弄寄托心意。无论达官贵人或村民百姓去拜望他，家中有酒就摆设同饮。潜如先醉，就对客人说：“我醉了，想去睡觉，你们可以去了。”他就是这样真诚的率直。寻阳郡将去探望陶潜，正当他酿酒成熟，只见他取下包头的葛巾，漉去酒糟，漉毕，又将头巾包在头上。陶潜年纪尚轻，官卑职小，仍不在乎官场去就的行迹。自以曾祖陶侃在东晋初年为大司马，朝廷宰辅之臣，因此深以后代屈辱的做点小官为耻，自宋武帝刘裕篡晋建宋，就不再出仕了。所著的文章诗赋，后面皆注明年月。晋安帝义熙以前，署年月为东晋皇帝年

号，自宋武帝永初以后，就只用甲子纪年而不用宋代皇帝年号。与儿子寄书信谈说自己的志向，并以此教训其子……

……

宋文帝元嘉四年（427年），朝廷又将征他做官，正值此时，陶潜病逝。世人称他为靖节先生。他的妻子翟氏，与陶潜志同道合，安于贫苦，注重节操，跟随陶潜务农耕稼，丈夫在前面耕地，妻子在后面锄草。



## 雷次宗传

雷次宗，字仲伦，豫章（今江西南昌）人，南朝时期的经学家。元嘉十五年（438年）被征入京，在建康城外的鸡笼山设立学馆，讲授儒学。后又为皇太子及诸王讲《丧服经》，元嘉二十五年（448年）死于钟山。

雷次宗字仲伦，豫章南昌人也①。少入庐山，事沙门释慧远②，笃志好学，尤明《三礼》③、《毛诗》④。隐退不受征辟。

宋元嘉十五年，征至都，开馆于鸡笼山⑤，聚徒教授，置生百余人。会稽朱膺之⑥、颍川庾蔚之并以儒学总监诸生⑦。时国子学未立，上留意艺文，使丹阳尹何尚之立玄学⑧，太子率更令何承天立史学，司徒参军谢元立文学，凡四学并建。车驾数至次宗馆⑨，资给甚厚。久之，还庐山，公卿以下并设祖道⑩。后又征诣都，为筑室于钟山西岩下，谓之招隐馆，使为皇太子、诸王讲《丧服经》。次宗不入公门，乃使自华林东门入延贤堂就业。二十五年，卒于钟山。子肃之颇传其业。

---

①豫章：见《蔡兴宗传》注。 ②沙门：见《刘勰传》注。 ③《三礼》：《周礼》、《仪礼》、《礼记》总称《三礼》。 ④《毛诗》：见《范云传》注。 ⑤鸡笼山：见《萧子良传》注。 ⑥会稽：见《谢朓传》注。 ⑦颍川：见《谢灵运传》注。 ⑧丹阳：见《宋文帝纪》注。 ⑨车驾：见《蔡兴宗传》注。数（shuò 朔去）：屡次，经常。 ⑩祖道：见《范曄传》注。

雷次宗字仲伦，豫章南昌人。年轻时到庐山，侍奉僧人释慧远，次宗意志坚定，勤奋好学，尤其精通《三礼》、《毛诗》。他隐居深山，不受朝廷征辟。

宋文帝元嘉十五年（438年），终于被朝廷征辟到建康，在鸡笼山设立学馆，招收生徒教授学术，有学生百余人。会稽朱膺之、颍川庾蔚之都以精通儒学总管监督诸生。当时国子学尚未建立，宋文帝很留心学术，令丹阳尹何尚之设立玄学馆，太子率更令何承天设立史学馆，司徒参军谢元设立文学馆，至此儒学馆、玄学馆、史学馆、文学馆四种学馆都一并建立。皇帝多次去次宗学馆，赏赐资财非常丰厚。过了许久，次宗又回到庐山，公卿以下都为他设宴饯行。后再次被征辟来建康，朝廷为他在钟山岩下修筑房舍，称为招隐馆，让他为皇太子、诸王讲解《丧服经》。次宗不走宫室正门，于是让他从华林东门入延贤堂授业。二十五年，死于钟山。其子雷肃之继承和传授他的学业。

## 臧荣绪传

臧荣绪，东莞（今山东莒县）人，南朝时期的史学家，曾撰《晋书》一百一十卷。亦通经学，宋时隐居京口，教授生徒。齐高帝时，入秘阁整理《五经》，著《拜五经序论》。齐武帝永明六年（488年）死。

臧荣绪，东莞莒人也①。祖奉先，建陵令。父庸人，国子助教。

荣绪幼孤，躬自灌园，以供祭祀。母丧后，乃著《嫡寝论》，扫洒堂宇，置筵席，朔望辄拜荐焉②，甘珍未尝先食。纯笃好学，括东、西晋为一书，纪略志传百一十卷。隐居京口教授③。

齐高帝为扬州刺史，征荣绪为主簿，不到。建元中，司徒褚彦回启高帝称述其美，以置秘阁④。荣绪悖爱《五经》，谓人曰：“昔吕尚奉丹书⑤，武王致斋降位⑥，李⑦、释教诚⑧，并有礼敬之仪，因甄明至道。”⑨乃著《拜五经序论》。常以宣尼庚子日生⑩，

---

①东莞：见《徐广传》注。 ②朔望：朔，阴历每月初一。望，阴历每月十五。 ③京口：见《宋文帝纪》注。 ④秘阁：见《谢灵运传》注。 ⑤吕尚奉丹书：吕尚，西周时齐国始祖，姜姓，西周初年被尊为师尚父，辅佐文王、武王，通称姜太公。丹书，记录传说中黄帝、颛（zhuān专）顼（xú虚）之道的书，传说为赤雀所衔，故称丹书。 ⑥武王：即周武王。 ⑦李：道教徒附会的创始人老聃，姓李名耳。此指道教。 ⑧释：即释教，见《裴子野传》释教条注。 ⑨甄（zhēn真）明，表明。 ⑩宣尼：孔子。

其自陈《五经》拜之。自号披褐先生。又以饮酒乱德，言常为诫。永明六年卒。

初，荣绪与关康之俱隐在京口，时号为二隐。

臧荣绪，东莞莒人。祖父臧奉先，为建陵令。父臧庸人，为国子助教。

荣绪早年丧父，孤苦贫困，亲自耕作，用来供祭祀之用。母亲去世后，著《嫡寝论》，打扫厅堂，设置筵席，每月初一、十五进献祭品，拜祭双亲。美味佳肴从不先尝，都用来祭祀父母。忠诚厚道，勤奋好学，总括东晋、西晋事迹为一书，纪立志传共一百一十卷。隐居京口教授生徒。

齐高帝为扬州刺史，征荣绪为主簿，不到任。齐高帝建元年间，司徒褚彦回启奏高帝赞扬他的美德，高帝安置他于秘阁工作。荣绪深爱《五经》，曾对人说：“过去吕尚奉丹书，行黄帝、颡项之道，周武王为他设斋，降位相敬，道教、佛教的诚律，都有礼敬之仪，我则要阐明儒家之道。”于是著《拜五经序论》。常以为孔子庚子日生，每逢此日，则陈设《五经》而拜之。自号披褐先生，又认



为饮酒会乱德行，言谈中常引以为诫，齐武帝永明六年（488年）死。

当初，荣绪与关康之都隐居于京口，时人称为“二隐”。

## 阮孝绪传（节录）

阮孝绪，字士宗，陈留（今河南开封东）人。德行高尚，不慕名利。终身隐居，潜心研究学问。不与达官贵人往还，朝廷征辟也不受命。所著《七录》是一部重要的古代目录学名著。又撰《高隐传》、《削繁》等书，全部达一百八十一卷。梁武帝大同二年（536年）死，终年五十八岁，谥文贞处士。

阮孝绪字士宗，陈留尉氏人也①。父彦之，宋太尉从事中郎，以清干流誉。

孝绪七岁出继从伯胤之，胤之母周氏卒，遗财百余万应归孝绪，孝绪一无所纳，尽以归胤之姊琅邪王晏之母②，闻者咸叹异之。……

……

年十六，父丧不服绵纩③，虽蔬菜有味亦吐之。外兄王晏贵显，屡至其门，孝绪度之必至颠覆，闻其笳管④，穿篱逃匿，不与相见。曾食酱美，问之，云是王家所得，便吐餐覆酱。及晏诛，亲戚咸为之惧。孝绪曰：“亲而不党，何坐之及。”⑤竟获免。

梁武起兵围建邺⑥，家贫无以爨⑦，僮妾窃邻人墓樵以继火。孝绪知之，乃不食，

---

①陈留：见《裴子野传》注。 ②琅邪：见《裴松之传》注。 ③绵纩（kuáng 况）：绵，丝棉。纩，絮。

笳管：即胡笳，一种乐器，类似笛子，比喻王晏的仪仗。

⑤坐：见《谢灵运传》注。 ⑥梁武帝起兵围建邺：见《邓元起传》建康城平条注。建邺即建康。 ⑦爨：（cuān 窜），烧水煮饭。

更令撤屋而炊。所居以一鹿床为精舍<sup>①</sup>，以树环绕。天监初，御使中丞任昉寻其兄履之，欲造而不敢，望而叹曰：“其室虽迒，其人甚远。”其为名流所钦尚如此。自是钦慕风誉者，莫不怀刺敛衽<sup>②</sup>，望尘而息。……

天监十二年，诏公卿举士，秘书监傅昭上疏荐之，与吴郡范元琰俱征<sup>③</sup>，并不到。陈郡袁峻谓曰<sup>④</sup>：“往者天地闭，贤人隐。今世路已清，而子犹遁，可乎？”答曰：“昔周德虽兴，夷、齐不厌薇蕨<sup>⑤</sup>。汉道方盛，黄、绮无闷山林<sup>⑥</sup>。为仁由己，何关人世？况仆非往贤之类邪？”……

……

……著《高隐传》，上自炎皇<sup>⑦</sup>，终于

---

①以一鹿床为精舍：鹿床，隐士所用的粗陋的床。精舍，学舍。②怀刺：刺，即今之名片。怀刺，怀中藏着名片。③吴郡：见《蔡兴宗传》注。④陈郡：见《裴子野传》注。⑤夷、齐不厌薇（wèi 危）蕨（jué 决）：夷，伯夷；齐，叔齐。商末孤竹君的两个儿子。武王灭商后，耻食周粟，逃入首阳山隐居，以薇、蕨一类野菜为食，最后饿死。⑥黄、绮无闷山林：黄，夏黄公；绮，绮里季。秦末汉初，与东园公、帛（lù 路）里先生隐居商山，四人年皆八十有余，须眉皆白，时称“商山四皓”。⑦炎皇：炎，炎帝；皇，黄帝。都为传说中的上古帝王。

天监末，斟酌分为三品：言行超逸，名氏弗传，为上篇；始终不耗，姓名可录，为中篇；挂冠人世，栖心尘表，为下篇，……

……

大同二年正月，孝绪自筮卦<sup>①</sup>，“吾寿与刘著作同年”<sup>②</sup>。及刘杳卒，孝绪曰：

“刘侯逝矣，吾其几何。”其年十月卒，年五十八。……门徒追论德行，谥曰文贞处士<sup>③</sup>。所著《七录》、《削繁》等一百八十一卷，并行于世。

……

阮孝绪字士宗，陈留尉氏人。父亲阮彦之，宋太尉从事中郎，因清廉干练而声誉流播。

孝绪七岁就过继给他堂伯阮胤之，胤之的母亲周氏去世，遗产百余万应归孝绪继承，孝绪一无所取，全部给了胤之的姐姐琅邪王晏的母亲，听到此

---

①筮卦：占卜，算命。 ②吾寿与刘著作同年：刘著作即刘杳。按《刘杳传》，杳死于大同二年（536年），时年五十。此谓与刘杳同年死。 ③谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。

事的人都十分惊异。……

……

年十六时，父亲去世，服丧期间不穿丝絮之物，尝到味美的蔬菜也要吐掉。表兄王晏显贵，多次来孝绪家，孝绪估计他必遭大祸，一听到王晏仪仗的吹奏声，就钻篱逃避躲藏起来，不愿和他相见。有一次吃酱觉得味道很美，就问酱从何来，听说得自王晏家，便吐出已吃的东西，并把酱倒掉。及至王晏被诛，亲戚都怕他受牵连为他恐惧，孝绪说：“虽是亲戚，但不是同党，怎么会被连坐”。最终果然免罪。

齐末，梁武帝起兵围攻建邺，孝绪家境贫困，没有柴草烧饭，奴婢就偷掘邻人墓中棺木烧火。孝绪知道后，遂不吃，更下令撤掉住房用来烧饭。所居学舍，仅有鹿床之类简陋的陈设，并以四周环绕之树为墙垣。梁武帝天监初年，御史中丞任昉寻访他的兄弟履之，想造访孝绪又不敢入门，望着孝绪的家门叹息说：“他的家虽离我们很近，他本人却离我们很远啊”。受名流所钦佩达到如此地步。从此，钦慕他风采和声誉的人，莫不身藏名片，整肃衣冠而来，但看到他的家门，就只得止步叹息。

……

梁武帝天监十二年（513年），皇帝下诏命公卿举士，秘书监傅照上疏推荐孝绪，他和吴郡的范

元琰一起被征聘，但都拒不受命。陈郡袁峻对他说：“过去天下混乱，贤人隐居，现在世道已经清平，而你还要逃避世外，这合适吗？”孝绪回答说：“往昔周朝虽已兴起，伯夷、叔齐却不食周粟，而以野菜充饥为乐。汉朝正值盛隆，夏黄公、绮里季却不仕朝廷，而以隐居山林为快。人各有志，与世道的清浊治乱有什么关系？何况鄙人怎能与以往的贤德之辈相比呢？”……

……

……孝绪曾著《高隐传》，记述古往今来的隐士，上起炎帝、黄帝之世，下止天监末年，斟酌其事迹德行分为三品：言行超脱俊逸，姓名不传于世的为上篇；隐逸之志始终不渝，姓名有记载的为中篇；在人世做官，却寄心尘世之外的为下篇。……

……

梁武帝大同二年（536年）正月，孝绪自己占卜算卦后说：“我的寿数将与刘著作同年。”及至刘杳去世，孝绪又说：“刘侯已经死了，我的日子也不多了。”这年十月他也死去，享年五十八岁。……他的门徒追论其品德行为，谥为文贞处士。所著《七录》、《削繁》等书，达一百八十一卷，都流传于世。

……



## 陶弘景传（节录）

陶弘景，字通明，丹阳（今南京东南）人。生而相貌奇伟，博览群书，善琴棋，工草隶。曾得葛洪《神仙传》，又因父为妾所害，遂终生不娶，潜心修道。性爱山水，常于山间采药，每至山涧幽谷，徘徊吟咏，不忍离去。齐东昏侯永元初年，在句曲山筑三层楼，自居于最上层，谢绝宾客，从此隐居，唯听吹笙及山间松涛以为乐。梁武帝平建康，因与弘景有旧情，弘景始派弟子上表迎候。欲炼丹药，得到武帝资助，炼丹是一种化学反应，故陶弘景是我国历史上原始化学的研究者之一。他虽然远居山中，然武帝对他非常敬重，每有军国大事，必先询问方略，一月之间，信使数次往返。去探望他的达官贵人也不少，冠盖车服，相望于道。



世人称为“山中宰相”。梁武帝大同二年(536年)死，终年八十一岁。武帝下诏追赠太中大夫，谥贞白先生。平生著述甚多，皆秘而不传，只有未脱稿的十余部，为其弟子所得。

陶弘景字通明，丹阳秣陵人也①。祖隆，王府参军。父贞，孝昌令。

……以宋孝建三年丙申岁夏至日生。幼有异操，年四五岁，恒以荻为笔②，画灰中学书。至十岁，得葛洪《神仙传》③，昼夜研寻，便有养生之志。谓人曰：“仰青云，睹白日，不觉为远矣。”父为妾所害，弘景终身不娶。及长，身長七尺七寸④，神仪明秀，朗目疏眉，细形长颈耸耳，耳孔各有十余毛出外二寸许，右膝有数十黑子做七星文。读书万余卷，一事不知，以为深耻。善琴棋，工草隶⑤。未弱冠⑥，齐高帝作相，引为诸

---

①丹阳：见《宋文帝纪》注。 ②荻(dí)：植物名。多年生草本。 ③葛洪：东晋道教理论家、医学家、炼丹术家。著《神仙传》十卷，今存。 ④尺：见《宋文帝纪》注。 ⑤草隶：见《谢朓传》注。 ⑥弱冠：古代男子二十岁行冠礼，因此“弱冠”泛指男子二十岁左右的年纪。

王侍读，除奉朝请。虽在朱门，闭影不交外物，唯以批阅为务。朝仪故事<sup>①</sup>，多所取焉。

家贫，求宰县不遂。永明十年，脱朝服挂神武门，上表辞禄。诏许之，赐以束帛，敕所在月给茯苓五斤<sup>②</sup>，白蜜二升，以供服饵。及发，公卿祖之征虏亭<sup>③</sup>，供帐甚盛，车马填咽，咸云宋、齐以来未有斯事。于是止于句容之句曲山。恒曰：“此山下是第八洞宫，名金坛华阳之天，周回一百五十里。昔汉有咸阳三茅君得道来掌此山，故谓之茅山。”乃中山立馆，自号华阳陶隐居。人间书札，即以隐居代名。

始从东阳孙游岳受符图经法<sup>④</sup>，遍历名山，寻访仙药。身既轻捷，性爱山水，每经涧谷，必坐卧其间，吟咏盘桓，不能已已。……沈约为东阳郡守，高其志节，累书要之，不至。

弘景为人员通谦谨，出处冥会，心如明

---

①故事：见《蔡兴宗传》注。 ②敕：见《宋文帝纪》注。苓（líng零）。 ③祖：即祖道。见《范曄传》注。 ④东阳：见《谢朓传》注。

镜，遇物便了。言无烦舛<sup>②</sup>，有亦随觉。永元初，更筑三层楼，弘景处其上，弟子居其中，宾客至其下。与物遂绝，唯一家懂得至其所。本便马善射，晚皆不为，唯听吹笙而已。特爱松风，庭院皆植松，每闻其响，欣然为乐。有时独游泉石，望见者以为仙人。

性好著述，尚奇异，顾惜光景，老而弥笃。尤明阴阳五行、风角星算<sup>③</sup>、山川地理、方图产物、医术本草，著《帝代年历》，……又尝造浑天象，高三尺许，地居中央，天转而地不动，以机动之，悉与天相会。云“修道所须，非止史官是用”。深慕张良为人<sup>④</sup>，云“古贤无比”。

齐末为歌曰“水丑木”为“梁”字。及梁武兵至新林<sup>⑤</sup>，遣弟子戴猛之假道奉表。及

---

②舛(chuǎn 喘)：差错。 ③风角星算：风角，指我国古代根据风向观察以卜吉凶的一种迷信方术。星算，天文算术。 ④张良，字子房。祖先五代为韩国相，战国时韩贵族。秦灭韩后，为韩报仇，于博浪沙狙击秦始皇未中。刘邦起兵，聚众归之，为刘邦谋士。汉朝建立，封留侯。 ⑤新林：见《江淹传》注。

闻议禅代<sup>①</sup>，弘景援引图谶<sup>②</sup>，数处皆成“梁”字，令弟子进之。武帝既早与之游，及即位后，恩礼愈笃，书问不绝，冠盖相望。

弘景既得神符秘诀，以为神丹可成，而苦无药物。帝给黄金、朱砂、曾青<sup>③</sup>，雄黄等。后合飞丹，色如霜雪，服之体轻。及帝服飞丹有验，益敬重之。每得其书，烧香虔受。……国家每有吉凶征讨大事，无不前以咨询。月中常有数信，时人谓为山中宰相。二宫及公王贵要参候相继，赠遗未尝脱时<sup>④</sup>。多不纳受，纵留者即作功德。

天监四年，移居积金东涧。弘景善辟谷导引之法<sup>⑤</sup>，自隐处四十许年，年逾八十而有壮容。……后简文临南徐州<sup>⑥</sup>，钦其风素，召至后堂，以葛巾进见，与谈论数日而去，简文甚敬异之。天监中，献丹于武帝。中大通

---

①禅代：见《徐广传》受禅条注。 ②图谶：图，河图，即八卦。谶（chèn 趁），应验。图谶为帝王受命之征验。 ③曾青：即铜矿砂，用以炼丹的一种原料，亦作空青。 ④遗：见《周顒传》注。 ⑤辟谷导引：辟谷，不食五谷，道家修炼之法。导引，道家养生之法，谓摇筋骨动支节的一种运动。 ⑥南徐州：见《范云传》注。

初，又献二刀，其一名善胜，一名威胜，并为佳宝。

无疾，自知应逝，逆克亡日，仍为《告逝诗》。大同二年卒，时年八十一。颜色不变，屈伸如常，香气累日，氤氲满山。……诏赠太中大夫，谥曰贞白先生①

弘景妙解术数②，逆知梁祚覆没，预制诗云：“夷甫任散诞③，平叔坐论空④。岂悟昭阳殿，遂作单于宫。”⑤诗秘在篋里，化后⑥，门人方稍出之。大同末，人士竞谈玄理，不习武事，后侯景篡，果在昭阳殿。

……所著《学苑》百卷，《孝经》、《论语集注》、《帝代年历》、《本草集注》、《效验方》、《肘后百一方》、《古

---

①谥：见《宋文帝纪》太祖文皇帝条注。 ②术数：一称数术。术指方法，数指气数命运。即以种种方法观察自然或社会的现象。 ③夷甫任散诞：王衍字夷甫，西晋清谈家。散诞，散慢放诞，不理政务。 ④平叔坐论空：何晏字平叔，曹魏正始年间的玄学家，只知坐谈空洞的玄理。 ⑤单(chán 谗)于：少数民族首领的称谓，此处借指侯景，梁末侯景之乱，侯景篡位，坐上了汉家天子的昭阳殿。 ⑥化：道家、佛家称死为化。

《今州郡记》、《图象集要》及《玉匮记》、《七曜新旧术疏》、《占候》、《合丹法式》，共秘密不传，及撰而未讫又十部，唯弟子得之。

陶弘景字通明，丹阳秣陵人。祖陶隆，为王府参军。父陶贞，孝昌县令。

……弘景于宋孝武帝孝建三年（456年）即丙申年的夏至日出生，小时候就有特异的操守品行，年仅四五岁时，就常用荻干作笔，在灰中学习写字。到了十岁时，得到葛洪《神仙传》，不分昼夜的研读，遂有学道家养生之法的志向。对人说：“我面向青云，看见太阳，也不觉得相距很远了。”他的父亲是被妾害死的，弘景因此终身不娶妻。成年后，身長七尺七寸，神态仪表爽朗清秀，眉目疏朗明亮，身材细长，额头甚高，耳朵上耸，两个耳孔各有毛十余根露于耳外约两寸，右膝有数十颗黑子排列为北斗星的形状。读书万余卷，那怕只有一件事不清楚，也深以为耻。善长琴棋，工于草书，还不到二十岁，齐高帝为相，就召引弘景为诸王侍读，拜官奉朝请。虽在官府，闭门不露形迹，不与

外人结交，专务批阅诸王文章。朝廷仪礼及参照前代陈规制定典章，多从他那里得到咨询。

家境贫寒，求为县令而没有得到。齐武帝永明十年(492)年，他就脱下官服，挂于神武门，上表辞职。帝下诏准许，并赏赐束帛，下令住地官府每月供给伏苓五斤，白蜜二升，供弘景作饼食用。临行，公卿在征虏亭为他饯行，筵席丰盛，车马填塞道路，都说如此隆重的饯送，宋、齐以来还没有过。于是弘景去到句容的句曲山居住。常说：“这座山下面是第八洞宫，称为金坛华阳之天，周围一百五十里。相传过去汉代有一位咸阳三茅君修炼得道后来掌管此山，故称这座山为茅山。”于是在山中建筑馆舍，自号华阳陶隐居。与人书信，也用隐居代替真名。

开初从东阳孙游岳那里获得符图经法，遍游名山寻求仙药。因身段轻便，故行动敏捷，又酷爱山水，每经山涧幽谷，都必定坐卧其间，吟咏徘徊，久久不愿离去。……沈约为东阳郡太守，崇尚他的志向和节操，多次寄书信相邀，都不赴约。

弘景为人便通，谦逊谨慎，无论出仕或隐退都自然合理，心底犹如一面明镜，对事物一见便知。言谈简洁而无差错，有错亦能立即觉察。齐东昏侯永元初年，新建三层楼房，弘景居上，弟子居中，

宾客置于底楼。从此与外界隔绝，仅一家僮能到他的住所。早年长于骑马射箭，晚年就不再习武了，只听听吹笙而已。特别喜欢听松树被风摇动的声音，所居庭院遍植松树，每每闻松涛之声，欣然以此为乐。有时独自漫步泉边石畔，看见他的人都以为是神仙。

嗜好著述，崇尚世间奇伟诡怪之事，非常珍惜光阴，年老更是如此。尤其熟练阴阳五行、风角星算、山川地理、地方物产、医术本草，著有《帝代年历》。……又曾制造浑天象，高三尺左右，地居中央，四周为天象，天转而地不动，以机械带动时，就和天象相合，非常精致。弘景说：“这些东西是修道所必须的，不仅只是史官才有用。”仰慕张良的为人，赞赏道：“古之贤人没有能和他相比的。”

齐末有歌谣称“水丑木”为“梁”字。梁武帝平建康，兵至新林，弘景派弟子戴猛之取小道上表迎候。及至听说朝廷在议论禅位之事，立即引用图讖，结果处处出现“梁”字，命弟子进上梁武帝。武帝和弘景早有交情，即位后，对他备加关怀，恩礼更为厚重，书信不断，前去看望他的官员很多，车服冠盖，相望于道。

弘景既得神仙的符录秘诀，认为神丹可以炼



成，但苦于无药物。武帝赐予黄金、朱砂、曾青、雄黄等物。最后炼成飞丹，颜色白如霜雪，服用之后，身体轻捷。武帝觉得服飞丹颇有效验，对他更加敬重了。每当弘景书信到来，武帝必洗手焚香，虔诚接受。……国家每有吉凶征讨一类军国大事，都要先去询问方略，一月中常有书信来往好几次，当时人称弘景为山中宰相。帝及太子以及王公贵要都相继去拜访，赠送东西从来没有间断。但弘景多不接受，纵有留下来的也作为功德之用。

梁武帝天监四年（505年），移居于积金东涧，弘景善长道家的辟谷导引之法，自从隐居四十年来，年过八十，看起来仍旧象壮年人的容貌一样。……后简文帝出任南徐州刺史，敬重他的风采素养，请至后堂，简文头戴葛巾，身穿便服接见弘景，表示对他尊重，简文和他谈论好几天方才离去，从此对弘景更加敬仰了。梁武帝天监年间，献丹药于武帝。中大通初年，又献两刀，一名善胜，一名威胜，都是稀世珍宝。

没有患病，但自己知道就要逝去，便预先算定死期，并作《告逝诗》。梁武帝大同二年（536年）死，时年八十一岁。死后尸体颜色不变，屈伸仍如常人，香气整日不散，弥漫山间。……武帝下诏赠太中大夫，谥贞白先生。

弘景精通术数，预料梁朝统治即将倾覆，预先写了一首诗云：“夷甫任散诞，平叔坐论空，岂悟昭阳殿，遂作单于宫。”诗秘藏在一个篋子中，他死后，门人才打开篋子取出来。梁武帝大同末年以来，朝中官僚士大夫竞相空谈玄理，不习武事，后侯景篡位，果然进入了昭阳殿。

……平生著述颇多，有《学苑》一百卷，《孝经》、《论语集注》、《帝代年历》、《本草集注》、《效验方》、《肘后方一方》、《古今州郡记》、《图象集要》及《玉匮记》、《七曜新旧术疏》、《占候》、《合丹法式》，皆秘而不传，开始撰写而未脱稿的又有十多部，只有弟子们得到。



## 戴法兴传

戴法兴，会稽（今浙江绍兴）人，出身寒门，曾任典签、中书通事舍人等职。这类官职在南朝时期，均由寒人担任，官职虽然低微，权力却非常大，是士族没落，寒门势力发展的标志。法兴历任宋孝武、前废帝两代，皇帝对他言听计从，求官之人多重贿法兴，以至家产累至千金。前废帝初即位，权力更大，一切诏令的颁布施行，皆决于法兴，民间流传法兴是真天子，废帝是假天子。废帝知后，将其远徙，不久又赐死于家。

戴法兴，会稽山阴人也<sup>①</sup>。家贫，父硕子以贩紵为业。法兴二兄延寿、延兴并修立，延寿善书，法兴好学。山阴有陈戴者<sup>②</sup>，家富有钱三千万，乡人或云：“戴硕子三儿敌陈戴三千万钱。”

法兴少卖葛山阴市，后为尚书仓部令史。大将军彭城王义康于尚书中觅了了令史<sup>③</sup>，得法兴等五人，以法兴为记室令史。义康败<sup>④</sup>，仍为孝武征虏抚军记室掾及徙江州，仍补南中郎典签<sup>⑤</sup>。帝于巴口建义，法兴与典签戴明宝、蔡闲俱转参军督护。上即位，并为南台侍御史，同兼中书通事舍人<sup>⑥</sup>。法兴等专管内务，权重当时。孝建元年，为南鲁郡太守<sup>⑦</sup>，解舍人，侍太子于东宫。大明二

①会稽：见《谢朓传》注。 ②陈戴：《宋书》作“陈载”。 ③了了：犹言聪明，智慧。 ④义康败：宋文帝元嘉二十二年（445年）彭城王刘义康因孔熙先、范晔谋废文帝立义康，事败后，被免为庶人。两年后胡诞世、袁恁（yùn 晕）等人又谋拥戴义康。元嘉二十七年（450年）十二月北魏大军南犯，攻至瓜步，天下扰动，文帝担心义康再为乱，赐其死。 ⑤典签：见《蔡兴宗传》注。 ⑥中书通事舍人：见《蔡兴宗传》中书舍人条注。 ⑦南鲁郡：宋置侨郡。属南徐州管辖。南徐州：见《范云传》注。

年，以南下预密谋<sup>①</sup>，封法兴吴昌县男，明宝湘乡县男。闲时已卒，追加爵封。法兴转太子旅賁中郎将。

孝武亲览朝政，不任大臣，而腹心耳目不得无所委寄。法兴颇知古今，素见亲待，虽出侍东宫，而意任隆密。鲁郡巢尚之<sup>②</sup>，人士之末，元嘉中，侍始兴王濬读书<sup>③</sup>，亦涉猎文史，为上所知。孝建初，补东海国侍郎<sup>④</sup>，仍兼中书通事舍人。凡选授迁转诛赏大处分，上皆与法兴、尚之参怀。内外诸杂事多委明宝。上性严暴，睚眦之间<sup>⑤</sup>，动至罪戮。尚之每临事解释，多得全免，殿省甚赖之。而法兴、明宝大通人事，多纳货贿，凡所荐达，言无不行，天下辐凑，门外成市，家产并累千金。明宝骄纵尤甚，长子敬为扬州从

---

①以南下预密谋：宋文帝末年，长子刘劭弑君僭位，文帝第三子刘骏454年起兵平乱，即帝位，是为孝武帝，其时戴法兴等正从建康南下江州，参与了孝武帝平乱和即位的密谋。②鲁郡：郡名，治所在今山东曲阜。③濬(jùn 俊)。④东海：见《谢灵运传》注。⑤睚眦(yá 牙)眦(zì 字)，本意为怒目而视貌，此作事情很小，或一点小事解。

事，与上争买御物。六宫尝出①，敬盛服骑马，于车左右驰骤去来。上大怒，赐敬死，系明宝尚方②。寻被原释，委任如初。

孝武崩，前废帝即位③，法兴迁越骑校尉。时太宰江夏王义恭录尚书事，任同总己，而法兴、尚之执权日久，威行内外，义恭积相畏服，至是慑惮尤甚。废帝未亲万机④，凡诏敕施为⑤，悉决法兴之手，尚书中事无大小专断之，颜师伯⑥、义恭守空名而已。尚之甚聪敏，时百姓欲为孝武立寺，疑其名。尚之应声曰：“宜名天保。《诗》云：‘《天保》，下报上也。’”⑦时服其机速。

废帝年已渐长，凶志转成，欲有所为，法兴每相禁制。谓帝曰：“官所为如此⑧，欲

---

①六宫：古代皇后的寝宫，也指皇后。后来统指皇后妃嫔或其住处。此指皇后。②尚方：见《萧子伦传》注。③前废帝：见《蔡兴宗传》注。④万机：见《蔡兴宗传》注。⑤敕：见《宋文帝纪》注。⑥颜师伯：见《蔡兴宗传》师伯条注。⑦《天保》：《天保》为《诗经·小雅》篇名，其内容为下民报恩于皇上。“下报上也”是《天保序》中的话。⑧官：此对皇上的称呼。

作营阳邪？”①帝意稍不能平。所爱幸阉人华愿儿有盛宠，赐与金帛无算。法兴常加裁减，愿儿甚恨之。帝尝使愿儿出入市里，察听风谣，而道路之言，谓法兴为真天子，帝为赧天子②。愿儿因此告帝曰：“外间云宫中有两天子，官是一人，戴法兴是一人。官在深宫中，人物不相接，法兴与太宰、颜、柳一体，往来门客恒有数百，内外士庶无不畏服之。法兴是孝武左右，复久在宫闱③，今将他人作一家，深恐此坐席非复官许。”帝遂免法兴官，徙付远郡，寻于家赐死。法兴临死，封闭库藏，使家人谨录箠④。死一宿，又杀其二子，截法兴棺两和⑤，籍没财物。法兴能为文章，颇行于世。

4.

---

①营阳，指营阳王，即宋少帝刘义符。宋武帝时立为太子，武帝死，即帝位，在位时多有不轨之行，辅政大臣徐羨之、傅亮等欲废之，逼皇太后下诏，废为营阳王。

②赧(yán 雁)，假。③宫闱，谓帝王与后妃所居之处。④箠(yuè 跃)牡：箠同“钗”，锁钗。牡，锁簧。

⑤两和，和指棺材头，截断棺木两头，故曰“两和”。

戴法兴，会稽山阴人。家境贫寒，父亲戴硕子靠贩卖麻布为业。法兴与两个哥哥戴延寿、戴延兴都很成器，延寿善长书法，法兴勤奋好学。山阴有一个名叫陈戴的人，家境殷富，财产有钱三千万，乡里有人说：“戴硕子的三个儿子比得上陈戴的三千万钱。”

法兴年少时曾在山阴市场上卖葛布，后来做了尚书仓部令史。大将军彭城王刘义康在尚书省挑选聪明能干的令史。选中法兴等五人，任命法兴为记室令史。义康被疑谋反，罢官赐死，法兴仍担任孝武帝征虏抚军记室掾。后调江州，补南中郎典签。孝武帝在巴口起兵讨伐刘劭时，法兴与典签戴明宝、蔡闲一起转任参军督护。孝武帝即位后，又一同任职南台侍御史，同时兼任中书通事舍人。法兴等人专门主管内政，接近皇帝，所以在当时握有重权。宋孝武帝孝建元年（454年），为南鲁郡太守，解去舍人之职，在东宫侍奉太子。孝武帝大明二年（458年），因曾从建康南下江州参预过孝武平乱和即位的密谋，法兴受封为吴昌县男，明宝受封湘乡县男。蔡闲此时已死，也追加封爵。法兴转任太子旅賁中郎将。

孝武帝亲自执掌朝政，不信任大臣，但出谋划策，监视群臣的事，却不能没有心腹耳目之人，法



兴通晓古今，一向为皇上特别亲信。虽出任东宫官职，而皇上对他的信任重用仍非常隆重亲密。鲁郡巢尚之，出身寒门，地位低下，宋文帝元嘉年间，陪侍始兴王刘浚读书，因而对文史也有涉猎，为皇上所知遇。孝武帝孝建初年，补东海王国侍郎，仍兼中书通事舍人。凡官吏选拔授职调任赏罚等重大处置，皇上都与法兴、尚之商议。朝廷内外的各类杂事则多委任戴明宝办理。孝武帝性格严厉粗暴，一点小事就狂怒不息，动辄杀人。每遇到这种情况，尚之就想法来排解平息他的怒气，许多人因此而得以保全免罪，宫中和各官署中人多亏他的庇护。法兴、明宝非常精通为人处世之道，广收贿赂，凡是他们推荐的人，皇帝无不任用，于是天下之人纷纷而至，法兴、明宝之家，门外象市场一样热闹，家产累积竟达千金。明宝骄横放纵更甚，长子戴敬任扬州刺史从事，与皇上争卖御用物品。皇后曾出宫，戴敬盛装骑马，故意在皇后车驾左右来往驰骋。皇上大怒，赐戴敬死，囚明宝于皇家作坊作苦役。不久被释放，仍和原来一样委任重用。

孝武去世，前废帝即位，法兴升迁越骑校尉。当时太宰江夏王刘义恭统领尚书省事务，总揽朝政，但法兴、尚之执掌大权已久，威名风靡朝廷内外，义恭对他们早已畏惧折服，至此就更为害怕。

前废帝未亲理朝政，凡皇上诏令的颁布施行，全部取决于法兴之手，尚书省中事无大小都由他专断，颜师伯、刘义恭官位虽高，不过徒具虚名罢了。尚之非常聪明敏锐，当时百姓想为孝武建寺，寺的名称犹豫不能决定，尚之应声回答说：“应命名‘天保’。《诗经》说‘《天保》，下报上也。’”时人佩服他机智敏捷。

前废帝渐渐长大成人，凶狠的性格暴露出来，常想胡作非为，法兴每每予以禁止限制。他对废帝说：“皇上这样行为不轨，想做营阳王吗？”废帝很不满意。废帝很宠爱一个叫华愿儿的宦官，赏赐给他的金帛不可数计。法兴常常加以裁减，华愿儿因此十分痛恨。废帝曾使华愿儿出入市井里巷，察听民谣，道路上百姓传言，说法兴是真天子，废帝是假天子。华愿儿将此话告诉废帝说：“外面传说宫中有两个天子，皇上是一个，戴法兴是一个。皇上居深宫之内，与外面的人事不相接触，法兴与太宰刘义恭、颜师伯、柳元景结为一伙，往来他们家中的门客常有数百人，朝廷内外无论贵贱没有不怕他们的。法兴是孝武左右心腹之人，加上久在宫中，皇上现将他人当作自家人，我深为担心宝座不再为皇上所有。”于是废帝罢免法兴官职，迁徙到边远地区。不久又赐法兴在家中自杀。法兴临死，

封存库藏，让家人谨慎收藏钥匙。法兴死后一夜，废帝又杀了他的两个儿子，截断法兴棺木两头，没收其家财。法兴能写文章，在世上颇为流行。

## 徐 爰 传

徐爰字长玉，南琅邪（今江苏句容县北）人，本名瑗，因触及傅亮父名，遂改为爰。徐爰是南朝时期的史学家，曾长期任著作郎，宋孝武帝大明六年（462年）奉命修宋史。时何承天、山谦之、苏宝生已有部分稿件，徐爰虽参考前著，但欲成一家之言，最终撰成《宋书》六十五卷，上起晋安帝义熙之初，下限至宋孝武帝大明之末，虽然没有修完全部宋代历史，但体例完备，是后来沈约修《宋书》的重要参考材料。徐爰博览群书，尤熟悉朝仪典章，但善于阿谀奉迎，以此博得皇帝亲信，专断朝政于宋文帝、孝武帝、前废帝三代，为宋明帝刘彧所不满。刘彧篡夺政权后，立即加以报复，将其远徙交州，明帝死后才返回京城建康。宋后废帝元徽三年（475

年)死，终年八十二岁。

徐爰字长玉，南琅邪开阳人也<sup>①</sup>。本名瑗，后以与傅亮父同名，亮启改为爰。初为晋琅邪王大司马府中典军，从北征，微密有意理，为武帝所知。少帝在东宫，入侍左右。文帝初，又见亲任，遂至殿中侍御史。元嘉十二年，转南台御史，始兴王濬后军行参军<sup>②</sup>。复侍太子于东宫，迁员外散骑侍郎。文帝每出军，常悬授兵略。二十九年，重遣王玄谟等北侵，配爰五百人，随军碣碣<sup>③</sup>，衔中旨临时宣示。孝武至新亭<sup>④</sup>，江夏王义恭南奔，爰时在殿内，诈劭追义恭，因即得南走。时孝武将即大位，军府造次，不晓朝章，爰素谙其事，及至，莫不喜悦，以兼太常丞撰立仪注。后兼尚书右丞，迁左丞。

先是，元嘉中使著作郎何承天草创国史，孝武初又使奉朝请山谦之、南台御史苏

---

①南琅邪：见《裴松之传》注。 ②濬：见《戴法兴传》注。 ③碣碣(qiāo áo 敲熬)。 ④新亭：见《宋文帝纪》注。

宝生踵成之。孝建六年<sup>①</sup>，又以爰领著作郎，使终其业。爰虽因前作，而专为一家之书。上表“起元义熙，为王业之始，载序宣力，为功臣之断。”于是内外博议。太宰江夏王义恭等三十五人同爰，宜以义熙元年为断。散骑常侍巴陵王休若、尚书金部郎檀道鸾二人谓宜以元兴三年为始。太学博士虞龢谓宜以开国为宋公元年<sup>②</sup>。诏曰：“项籍<sup>③</sup>、圣公<sup>④</sup>，编录二汉，前史已有成例。桓玄传宜在宋典，余如爰议。”

孝武崩，营景宁陵，以本官兼将作大匠。爰便僻善事人<sup>⑤</sup>，能得人主微旨，颇涉书传，尤悉朝仪。元嘉初，便入侍左右，预参顾问。长于附会，又饰以典文，故为文帝所任遇。大明世，委寄尤重，朝廷大礼仪，非爰议不行。虽复当时硕学所解过之者，既不

---

①孝建六年：孝建只有三年，《宋书·自叙》谓徐爰、苏宝生撰《宋书》在大明中，此孝建六年当为大明六年。②龢：即和字。③项籍：即项羽，参加秦末农民起义。④圣公：即刘玄，参加西汉末绿林起义。⑤便僻：善于奉迎谄媚。

敢立异义，所言亦不见从。孝武崩，公除后<sup>①</sup>，晋安王子勋侍读博士谿爰宜习业与不？爰答曰：“居丧读丧礼，习业何嫌。”少日，始安王子真博士谿爰，爰曰：“小功废业<sup>②</sup>，三年丧何容读书。”其专断乖谬皆如此，

前废帝凶暴无道，殿省旧人多见罪黜，唯爰巧于将迎，始终无忤，诛群公后，以爰为黄门侍郎，领射声校尉，著作如故，封吴平县子。宠待隆密，群臣莫二。帝每出行，常与沈庆之、山阴公主同辇，爰亦预焉。

明帝即位，以黄门侍郎，改领长水校尉，兼尚书左丞。明年，除太中大夫，著作并如故。爰执权日久，上在藩素所不悦，及景和世，屈辱卑约，爰礼敬甚简，益衔之。泰始三年，诏暴其罪，徙交州<sup>③</sup>。及行，又诏除广州统内郡。有司奏以为宋隆太守。除命既下，爰已至交州。久之听还，仍除南康郡

---

①公除：除，除去孝服。谓帝王死，官吏因公务在身而提前除孝。 ②小功：旧时丧服名，为五服之一。其服用较细的熟麻布做成，服期为五个月，不属于重孝。 ③交州：见《蔡兴宗传》注。

丞。明帝崩，还都，以爰为济南太守<sup>①</sup>，复除中散大夫。元徽三年卒，年八十二。

徐爰字长玉，南琅邪开阳人。本名璆，后因与傅亮的父亲同名，傅亮启奏皇上，令他改名为爰。早先为晋琅邪王大司马府中典军，随军北征，以思路精微细密，为宋武帝赏识。宋少帝刘义符在东宫为太子时，徐爰入宫侍奉左右。宋文帝即位初，又得到皇上的亲近信任，官至殿中侍御史。宋文帝元嘉十二年（435年），调任南台御史，始兴王濬后军行参军。又在东宫侍奉文帝太子刘劭，升迁为员外散骑侍郎。宋文帝每调兵出征，常遣使者与他联系，授以用兵谋略。元嘉二十九年（452年），又派王玄谟等北伐，给徐爰配备五百兵力，随同北伐大军到达碻磾，徐爰带着皇上的圣旨临时在军中宣示。刘劭杀文帝，孝武帝讨刘劭，兵抵新亭，江夏王义恭南逃，徐爰当时在殿内，骗刘劭说追捕义恭，趁机南奔孝武帝。时值孝武将即位，军中仓卒，不通晓登基大典及朝仪制度，爰素来就熟练这

---

<sup>①</sup>济南：郡名。治所在今山东济南。



类事务，他的到来，人人喜悦，孝武当即任命他兼太常丞修撰仪注。后兼尚书右丞，又升迁左丞。

当初，文帝元嘉年间命著作郎何承天起草国史，孝武帝初年又令奉朝请山谦之、南台御史苏宝生继续修撰完成。宋孝武帝大明六年（462年），又以徐爰任著作郎，让他完成宋史的撰写工作。徐爰虽然参阅前人著述，但欲专为一家之言。徐爰上表说：“国史上限宜起自晋安帝义熙年间，因宋朝帝业是从义熙开始的，为帝业出大力的功臣，也要从此时开始记载。”于是交付朝廷内外广泛议论。太宰江夏王义恭等三十五人赞同徐爰的意见，认为应以义熙元年为上限。散骑常侍巴陵王刘休若、尚书金部郎檀道鸾二人认为应以晋安帝元兴三年（404年）为起点。太学博士虞和认为应以武帝封宋公元年为始。皇帝下诏说：“项羽、刘玄的事迹，编录在两汉史籍中，前史已有先例，除桓玄传应在宋史中外，其余的一依徐爰所议。”

宋孝武帝死，营建景宁陵，徐爰以原职兼将作大匠。爰长于奉迎谄媚，很能体会皇帝意旨，又广涉书传典籍，尤熟悉朝仪。宋文帝元嘉初年就已在皇帝左右，参预顾问。既善于迎合附会，又据经典文辞以为粉饰，所以为文帝信任和厚待。宋孝武帝大明时，对他委任寄托更重，朝廷重大礼仪，不是徐

爰的意见就不执行。虽然当时博学之士对于礼仪理解有超过徐爰的，也不敢提出异议，即或提出建议也不会被采用。孝武死，百官除丧服后，晋安王刘子勋的侍读博士问徐爰是否可以开始教授学业？徐爰回答：“居丧读丧礼，授业有何不可。”不久，始安王刘子真的博士也问徐爰，徐爰说：“小功服尚且停止学习，何况三年居丧，怎能容许读书。”他就是如此的专断荒谬。

前废帝凶残无道，朝廷故臣多被罗织罪名而废黜，只有徐爰巧于奉迎，始终没有违背皇帝意旨。诛灭群臣后，任徐爰为黄门侍郎，兼射声校尉，仍为著作郎，封吴平县子。宠任恩遇日益加重，群臣中再没有第二个能与他相比。皇帝每外出，常与沈庆之、山阴公主同车，徐爰亦参预同行。

宋明帝即位，徐爰以黄门侍郎，改任长水校尉，兼尚书左丞。明帝泰始二年（466年），授官太中大夫，著作郎等职衔仍然如故。徐爰掌权日久，明帝作藩王时就素来对他不满，前废帝景和时，明帝屈辱卑躬，徐爰待他礼数简慢，因而更怀恨在心。明帝泰始三年（467年），下诏揭发他的罪状，迁徙到边远的交州。及至徐爰已经动身，又下诏任命在广州统领内郡。有关职司建议授宋隆太守。任命下达时，徐爰已到交州。过了很久，才让

他归还，仍授官南康郡丞。明帝死后，回到京城建康，任爰为济南太守，又授职中散大夫。宋后废帝元徽三年（475年）死，终年八十二岁。

## 刘系宗传

刘系宗，丹阳（今南京东南）人，出身寒门。系宗历仕宋、齐，担任中书通事舍人，典掌机要。宋时，做过东宫侍读；入齐，曾为建康令，宁朔将军，宣城太守等职，中书舍人如故。故称“以寒官累至勋品”。权力既大，熟悉吏治，深得齐武帝赏识，认为士大夫只会读书，不会治国，治国只一刘系宗就足够了。齐明帝建武二年（495年）死于宣城。

刘系宗，丹阳人也①。少便书画，为宋竟陵王诞子景粹侍书。诞举兵，广陵城内皆死②，敕沈庆之赦系宗③，以为东宫侍书。泰始中，为主书，以寒官累至勋品④。元徽初，为奉朝请，兼中书通事舍人⑤、员外郎，封始兴南亭侯⑥，带秣陵令⑦。

齐高帝废苍梧⑧，明旦呼正直舍人虞整，醉不能起，系宗欢喜奉敕。高帝曰：“今天地重开，是卿尽力之日。”使写诸处分敕令及四方书疏。使主书十人、书吏二十人配之，事皆称旨。高帝即位，除龙骧将军、建康令。永明初，为右军将军、淮陵太守，兼中书通事舍人。母丧自解，起复本职。

四年，白贼唐寓之起⑨，宿卫兵东讨，遣

---

①丹阳：见《宋文帝纪》注。 ②广陵：见《蔡兴宗传》注。 ③敕：见《宋文帝纪》注。 ④寒官：寒门所能担任的官职。 ⑤中书通事舍人：见《蔡兴宗传》中书舍人条注。 ⑥始兴：见《范云传》注。 ⑦带：见《周顒传》带肥乡、成都二县令条注。 ⑧苍梧：即苍梧王。宋后废帝刘昱，明帝长子，473年即位，477年被齐高帝萧道成废为苍梧王。 ⑨白贼：当时北来侨民的户籍用白纸书写，唐寓之是北来侨民，因称白贼。

系宗随军慰劳。遍至遭贼郡县，百姓被驱逼者，悉无所问，还复人伍<sup>①</sup>。系宗还，上曰：“此段有征无战，以时平荡，百姓安恬<sup>②</sup>，甚快也。”赐系宗钱帛。

上欲修白下城<sup>③</sup>，难于动役。系宗启谪役在东人丁随寓之为逆者<sup>④</sup>，上从之。后车驾出讲武，上履行白下城曰：“刘系宗为国家得此一城。”永明中，魏使书常令系宗题答，秘书局皆隶之。再为少府。郁林即位<sup>⑤</sup>，除宁朔将军、宣城太守。

系宗久在朝省，闲于职事，武帝常云：“学士辈不堪经国<sup>⑥</sup>，唯大读书耳。经国，一刘系宗足矣。沈约、王融数百人，于事何用。”其重吏事如此。建武二年，卒官。

---

①人伍：良民户籍。 ②恬（tiē帖）：服。  
③白下城：位于东晋南朝时建康附近，本名白石陂，后人  
在此筑城称白下城。 ④谪（zhé哲）：犯罪被发往边境作  
苦役。 ⑤郁林：齐郁林王。见《萧子良传》太孙条注。  
⑥学士辈：指高门出身的文人，当时的士大夫。

刘系宗，丹阳人。年轻时即善长书画，曾为宋竟陵王刘诞之子刘景粹侍书。刘诞在广陵举兵反叛，广陵城内跟随作乱的人都被诛杀，宋孝武帝命沈庆之传令赦免刘系宗，任为东宫侍书。宋明帝泰始年间，又为主书，从寒门担任的官职不断升迁到高级官僚。宋后废帝元徽初年，任奉朝请，兼中书通事舍人、员外郎，封始兴南亭侯，出任秣陵县令。

齐高帝萧道成废苍梧王，篡夺政权，次日早晨呼唤当值的舍人虞整，时虞整大醉不起，系宗得此机会惊喜不已，立即恭敬地接受命令。齐高帝说：

“现在我重建江山，正是你效力之日。”叫系宗撰写各种文告命令及申谕四方的文书。配给他主书十人，书吏二十人协助工作，他所做的一切，皇帝都很满意。齐高帝即位，任命系宗为龙骧将军、建康令。齐武帝永明初年，担任右军将军、淮陵太守，兼中书通事舍人。因母死服丧，求解职去官，服丧期满，又复原职。

齐武帝永明四年（486年），白贼唐寓之起义，宿卫兵奉命东征，派系宗随军慰劳四方。他走遍起义军经过的郡县，对于受义军驱使逼迫造反的老百姓，一律不予追究，皆免罪，恢复本来的良民户籍。系宗回到京城，武帝说：“这段时间虽有征讨，

但没有经过多少战争，很快就平定了白贼，百姓得以安居服帖，使人十分快意。”因此赏赐系宗很多钱帛。

齐武帝想修复白下城，难以调动民力服役。系宗建议征集东边随寓之作乱而谪戍边境的罪人充筑城劳役，武帝当即采纳。后来武帝出宫讲习武事，行至白下城，不禁慨然而叹说：“这是系宗为国家建立的一座城啊。”齐武帝永明年间，北魏派使臣送来的书信常叫系宗作答，秘书局也隶属系宗。又任命为少府。郁林王即位，授职宁朔将军、宣城太守。

系宗在官署长期任职，熟悉各种官吏的职责，齐武帝常说：“那些有学问的士大夫是不会治理国家的，他们只会读死书。治理国家，只要一个刘系宗就足够了。沈约、王融之辈几百人，对国家有什么用。”可见武帝对能干的官吏治国是何等重视。齐明帝建武二年（495年）死于任所。





## 茹法亮传（节录）

本传与虞玩之传。均保留南齐唐寓之起义的史料，可以互相参证。唐寓之起义始源于虞玩之建议检籍，茹法亮与吕文度、吕文显同以奸佞谄事齐武帝，权重当时，大收货贿，刻剥百姓，吕文度并建议将检籍中查出来的伪冒民户悉充远戍，引起百姓嗟怨是导火线，以此爆发了富阳人唐寓之领导的农民起义。

茹法亮，吴兴武康人也<sup>①</sup>。宋大明中，出身为小史<sup>②</sup>。……结事阮佃夫，累至齐高帝冠军府行参军。及武帝镇益城，须旧驱使入，法亮求留为武帝江州典签<sup>③</sup>，除南台御史，带松滋令<sup>④</sup>。

法亮便僻解事<sup>⑤</sup>，善于承奉，稍见委信。建元初，度东宫主书，除奉朝请，补东宫通事舍人<sup>⑥</sup>。武帝即位，仍为中书通事舍人，除员外郎，带南济阴太守<sup>⑦</sup>。与会稽吕文度<sup>⑧</sup>、临海吕文显并以奸佞谄事武帝<sup>⑨</sup>。文度为外监，专制兵权，领军将军守虚位而已。……

文度既见委用，大纳财贿，广开宅宇，盛起土山，奇禽怪树，皆聚其中，后房罗绮，王侯不能及。又启上籍被却者悉充远戍<sup>⑩</sup>，

---

①吴兴：见《萧子良传》注。 ②小史：《南齐书》作小吏。 ③典签：见《蔡兴宗传》注。 ④带：见《周顒传》带肥乡、成都二县令条注。 ⑤便僻：见《徐爰传》注。 ⑥通事舍人：见《蔡兴宗传》中书舍人条注。

⑦南济（jī 挤）阴：郡名。南朝侨治，属南徐州统辖。南徐州：见《范云传》注。 ⑧会稽：见《谢朓传》注。 ⑨临海：见《谢灵运传》注。 ⑩籍被却者：从户籍中请查出伪冒的户籍称为却籍，籍被却者扑被清查出来的民户。

百姓嗟怨，或逃亡避咎。富阳人唐寓之因此聚党为乱<sup>①</sup>，鼓行而东，乃于钱唐县僭号<sup>②</sup>，以新城成为伪宫，以钱唐县为伪太子宫，置百官皆备。三吴却籍者奔之<sup>③</sup>，众至三万。窃称吴国，伪年号兴平。其源始于虞玩之，而成于文度，事见《虞玩之传》。

... ..

茹法亮，吴兴武康人。宋孝武帝大明年间，初入仕为官府小吏。……因结交侍奉权臣阮佃夫，不断升官至齐高帝冠军府行参军。及齐武帝萧赜出镇益城，须用原来使用过的人，法亮请求留下为武帝江州典签，授职南台御史，出为松滋县令。

法亮巧便知事故，善于奉承上司，逐渐受到委任信用。齐高帝建元初年，破例提升为东宫主书，官拜奉朝请，补东宫通事舍人。齐武帝即位，仍为中书通事舍人，授任员外郎，出为南济阴太守。与会稽吕文度、临海吕文显都以奸诈谄媚事奉武帝。

---

①富阳，见《虞玩之传》注。 ②钱唐，见《虞玩之传》注。 ③三吴，见《蔡兴宗传》注。

文度担任外监，专制兵权，领军将军徒有虚名而已。……

文度既已受到委任重用，便大肆接受贿赂，广营住宅，修筑土山，天下奇禽怪树，都聚集其中，内室姬妾所穿用的绫罗绸缎，王侯府第中也赶不上。又启奏皇上将却籍的人全部发配边远地区戍守，百姓嗟叹怨恨，有的人逃亡他乡以避祸。在这种情况下，富阳人唐寓之利用百姓的不满情绪，聚集党徒为乱，大张声势向东进发，在钱唐县称天子，以新城成为皇宫，钱唐县为太子宫，完备的设置了百官。三吴地区却籍民户都去参加义军，众至三万人，建国号为吴，年号兴平。寓之起义祸源始于虞玩之，最终酿成大祸则在于吕文度，事见《虞玩之传》。

……

## 吕文显传

吕文显传分为两大段，第一段记载中书通事舍人在南朝时势倾天下的情况；第二段记载南朝宋、齐在州镇设置典签的始末，以及典签在地方上权重藩君的情况。南朝时期寒门庶族势力发展，在中央机构体现为他们担任中书通事舍人，典掌国家机要；地方则体现为他们担任典签，执掌州部各种大权。本传是《南史》中反映寒门势力上升的典型材料之一。

吕文显，临海人也①。升明初，为齐高帝录尚书省事，累迁殿中侍御史。后为秣陵令，封刘阳县男。永明元年，为中书通事舍人②。文显临事以刻覈被知③。三年，带南清河太守④，与茹法亮等迭出入为舍人，并见亲幸。多四方饷遗⑤，并造大宅，聚山开池。时中书舍人四人各住一省⑥，世谓之四户。既总重权，势倾天下。晋、宋旧制，宰人之官⑦，以六年为限，近世以六年过久，又以三周为期，谓之小满。而迁换去来，又不依三周之制，送故迎新，吏人疲于道路。四方守宰饷遗，一年咸数百万。舍人茹法亮于众中语人曰：“何须觅外禄，此一户内年办百万。”盖约言之也。其后玄象失度⑧，

---

①临海，见《谢灵运传》注。 ②中书通事舍人，见《蔡兴宗传》中书舍人条注。 ③覈（hé核）：核实，核办。 ④带南清河太守；带见《周顒传》带肥乡、成都二县令条注。南清河，郡名，南朝侨治，属南徐州统辖。南徐州，见《范云传》注。 ⑤遗：见《周顒传》注。 ⑥时中书舍人四人各住一省，四省即尚书省、中书省、门下省、秘书省。 ⑦宰人之官：即宰官，泛指地方官。 ⑧玄象：天象，古时指天文、气象方面的现象。

史官奏宜修祈禳之礼①。王俭闻之，谓上曰：“天文乖忤②，此祸由四户。”仍奏文显等专擅愆和③，极言其事。上虽纳之而不能改也。文显累迁左中郎将，南东莞太守④。

故事⑤，府州部内论事，皆签前直叙所论之事，后云谨签，日月下又云某官某签，故府州置典签以典之⑥。本五品吏，宋初改为七职。宋氏晚运，多以幼少皇子为方镇，时主皆以亲近左右领典签，典签之权稍重。大明、泰始，长王临藩，素族出镇，莫不皆出内教命⑦，刺史不得专其任也。宗慤为豫州⑧，吴喜公为典签。慤刑政所施，喜公每多违执。慤大怒曰：“宗慤年将六十，为国竭命，政得一州如斗大，不能复与典签共临！”喜公稽顙流血乃止⑨。自此以后，权

①祈(qí其)禳(ráng让阳)：向神求祷消灾弭祸。

②乖忤：背逆，违背。③愆：见《谢灵运传》注。④南东莞：郡名。南朝侨治，治所在今江苏常州。⑤故事：见《蔡兴宗传》注。⑥典签：见《蔡兴宗传》注。⑦内(nà纳)：通“纳”，纳入。⑧慤(què却)。⑨稽顙：古时一种跪拜礼。屈膝下拜，以额触地。

寄弥隆，典签递互还都，一岁数返，时主辄与闲言，访以方事。刺史行事之美恶，系于典签之口，莫不折节推奉，恒虑不及。于是威行州郡，权重蕃君。刘道济、柯孟孙等奸慝发露<sup>①</sup>，虽即显戮<sup>②</sup>，而权任之重不异。明帝辅政，深知之，始制诸州急事宜密有所论，不得遣典签还都，而典签之任轻矣。后以文显守少府，见任使，历建武、永元之世，至尚书右丞，少府卿，卒官。

吕文显，临海人。宋顺帝升明初年，为齐高帝录尚书省事，不断升迁至殿中侍御史，后为秣陵县令，受封刘阳县男。齐武帝永明元年（483年），任中书通事舍人。文显处理公事以刻意求实而闻名。永明三年（485年），出任南清河太守，与茹法亮等人轮流出入担任舍人，并为皇上亲信宠爱。他们得到四方很多的馈赠财物，都建有规模宏大的宅院，并在院中营造假山，开凿水池。当时中书舍

---

①奸慝（tè特）：邪恶的心术或行为。 ②显戮，明正典型，当众处决。



人四人分住尚书、中书、门下、秘书四省，世人称为“四户”。他们既总揽朝政重权，其势力之大足以倾覆天下。晋、宋旧制，地方官员，任期以六年为限，齐时认为六年期限过久，又以三年为期，称之为“小满”。但官员的迁调替换，又没有执行三年一换的制度，所以官吏忙于送旧迎新，往来道上，疲于奔命。四方官员为调换美职，纷纷向吕文显、茹法亮等馈赠财物，一年总计有数百万。中书舍人茹法亮在大庭广众中对人说：“何须出任地方官，就在一户之内一年也能收入百万。”这还是概约的估计。此后天象失常，史官上奏应祭祀上天，祈祷消灾弭祸。王俭听说后，对皇上说：“天象反常是人世将要发生灾祸的征兆，而祸患的根源在于四户。”于是上奏文显等人专制朝权，丧失人心，奏文极其详尽地揭露其过恶。皇上虽接纳了奏文，但对文显等人的宠信仍不能改变。文显屡屡升迁，官至左中郎将，南东莞太守。

按旧日成例，府州部内讨论政事，都记录在一种叫做“签”的小牌上，前头直接写上所论之事，写完正文又在文末写上“谨签”，日月下又注明某官某签，所以府州专设典签一职来典掌这些签牌。典签本为五品官，宋初改为七品。宋朝末期，多以年少皇子出任各州刺史，当时皇上都用左右亲近之

人担任他们的典签，典签的权力日渐加重。宋孝武帝大明年间、明帝泰始年间，成年王子出镇封国，或是庶族将领出任刺史，各种教命莫不由皇帝指派的典签负责出纳，刺史不得专任。宗慤为豫州刺史，吴喜公任典签。宗慤施行的刑法政令，喜公在执行时多擅自违背。宗慤大怒说：“我宗慤年近六十，为国竭忠效命，才得到一州如斗大，岂能再与典签共治！”喜公见宗慤发怒，行礼稽颡直到额头出血才作罢。从此以后，皇上给他们的权力越来越大，典签轮流回都城，一年几次往返，皇上常与他们闲谈，询问一方之事。刺史行为的好坏，都由典签报告，因而诸王刺史在他们面前莫不卑躬屈节，恭敬奉承，常常担心奉承得不周到。这样一来，典签威行州郡，权力之重超过了诸王刺史。典签刘道济、柯孟孙的邪恶行为暴露，虽被当众处死，然而典签权力之大仍与旧日无异。明帝辅政，深知典签之弊，才开始规定诸州紧急事宜应秘密议论，直接上奏，不得派典签回都城。自此而后，典签的权力逐渐减轻了。后来又以文显守少府，颇受重用。历仕齐明帝建武、东昏侯永元之世，官至尚书右丞，少府卿，死于任上。



## 周石珍传

周石珍，建康平民，家世贩绢为业，出身微贱。石珍善钻营，逐渐进入宫廷，侍奉皇帝。梁武帝末年发生侯景之乱，石珍与中书舍人严璽俱降侯景，内外勾结。驻守江陵的荆州刺史湘东王萧绎派王僧辩讨侯景，陈霸先也于岭南起兵，平定了这场大乱，石珍严璽俱押送江陵，腰斩于市。

周石珍，建康之厮隶也，世以贩绢为业。梁天监中，稍迁至宣传左右。身長七尺<sup>①</sup>，頗闲应对，后遂至制局监，带开阳令<sup>②</sup>。历位直阁将军。太清三年，封南丰县侯，犹领制局。台城未陷<sup>③</sup>，已射书与侯景相结<sup>④</sup>，门初开，石珍犹侍左右。时贼遣其徒入直殿门，或驱驴马出入殿庭。武帝方坐文德殿，怪问之，石珍曰：“皆丞相甲士。”上曰：“何物丞相？”对曰：“侯丞相。”上怒叱之曰：“是名侯景，何谓丞相！”石珍求媚于贼，乃养其党田迁以为己子，迁亦父事之。景篡位，制度羽仪皆石珍自出。景平后，及中书舍人严宣等送于江陵<sup>⑤</sup>。

宣本为斋监，居台省积久，多闲故实<sup>⑥</sup>。

---

①尺：见《宋文帝纪》注。 ②带：见《周顒传》带肥乡、成都二县令条注。 ③台城：见《沈炯传》注。 ④侯景：见《沈炯传》侯景之难条注。 ⑤及中书舍人严宣（dǎn胆）等送于江陵：时湘东王萧绎为荆州刺史，命王僧辩发兵讨侯景，故将俘虏周石珍及严宣等押送荆州治所江陵。中书舍人，见《蔡兴宗传》注。 ⑥故实：即故事，见《蔡兴宗传》故事条注。

在贼居要，亚于石珍。及简文见立，亶学北人著靴上殿，无肃恭之礼。有怪之者，亶曰：“吾岂畏刘禅乎。”①从景围巴陵郡②，叫曰：“荆州那不送降！”及至江陵，将刑于市，泣谓石珍曰：“吾等死亦是罪盈。”石珍与其子升相抱哭。亶谓监刑人曰：“倩语湘东王，不有废也，君何以兴？”俱腰斩。自是更杀贼党，以板桺舌③，钉钉之，不复得语。

周石珍，建康城内的平民，世代贩绢为业。梁武帝天监年间，稍微有点升迁，做了宣传左右一类的小官。身高七尺，善于随机应对，遂钻营至制局监，出为开阳令。逐渐升官，位至直阁将军。梁武帝太清三年（549年），封为南丰县侯，仍兼领制局监。侯景作乱，兵入建康，围困皇宫，台城还没有攻陷时，石珍已从城内射书贼营和侯景勾结，官

---

①刘禅：三国时蜀国皇帝，一切大权皆执掌于诸葛亮，故后称无权之君为刘禅。此指控制在侯景手中的梁简文帝。②巴陵：郡名。治所在今湖南岳阳。③桺（xiā 匣）：此可作“夹”解。

城打破之初，他还在假惺惺地侍奉梁武帝。当时贼军派党徒进入殿内守卫，有的人还驱赶驴马随便出入殿庭。武帝刚坐在文德殿，奇怪地问石珍是怎么回事，石珍说：“都是丞相的军队。”武帝问：“什么丞相？”石珍回答道：“侯丞相。”武帝愤怒地斥责他说：“他名侯景，怎么叫丞相！”石珍对侯景奴颜婢膝，收养侯景同党田迁为自己的儿子，田迁也把他当作父亲侍奉。侯景废简文帝篡位，即位的典章朝仪都出自石珍之手。侯景之乱平定后，石珍和中书舍人严璽等被俘押送江陵。

严璽本来是管理房舍的斋监，居皇宫时间很长，熟悉各种成规。侯景控制梁政权后，他在侯景部下担任显职，地位仅次于石珍。及简文帝立，严璽仿效北方人习惯，穿着靴子上殿，没有一点儿肃敬和谦恭的礼节。有人责怪他，严璽说：“我岂会惧怕刘禅。”后随从侯景围攻巴陵郡，严璽气焰嚣张，在城外大声叫喊：“荆州还不快投降！”及至他被押解到江陵，将在闹市受刑，才哭着对石珍说：“我们要被处死，也是恶贯满盈。”石珍和儿子周升相抱痛哭。严璽对监刑官说：“请你代我告诉湘东王，没有破坏，他湘东王又怎么能够兴起呢？”严璽、石珍都被腰斩。此后再杀贼党，都以木板夹住舌头，并钉上钉子，使这些人不能讲话。



## 孔 范 传

孔范字法言，会稽（今浙江绍兴）人。仕陈后主。后主荒淫愚狠，孔范为狎客谄事之，并与后主孔贵人结为兄妹，权重当时。孔范品行恶劣，为一代佞人，常挑拨谗害武将。时北方隋已强大，发兵南下，攻取建康，无法抵御。后主出金帛募兵，除城中轻薄少年外，竟无人投效。时任蛮奴、司马消难请利用长江天堑，坚守不战。孔范欲因此立功，在后主面前诋毁司马消难，必欲出战，因是大败。隋兵攻入建康，灭陈，孔范与后主及公卿俱被俘，送往隋都长安。随即罪恶暴露，与王瑳、王仪、沈瑾一并流放边远地区，称为“四罪人”。

孔范字法言，会稽山阴人也①。曾祖景伟，齐散骑常侍。祖滔，梁海盐令。父岱，历职清显。

范少好学，博涉书史。陈太建中，位宣惠江夏王长史。后主即位②，为都官尚书，与江总等并为狎客③。范容止都雅，文章赡丽，又善五言诗，尤见亲爱。后主性愚狠，恶闻过失，每有恶事，范必曲为文饰，称扬赞美。时孔贵人绝爱幸④，范与孔氏结为兄妹，宠遇优渥⑤，言听计从。朝廷公卿咸畏范，范因骄矜，以为文武才能举朝莫及。从容白后主曰⑥：“外间诸将，起自行伍，匹夫敌耳。深见远虑，岂其所知。”后主以问施文庆，文庆畏范，益以为然。自是将帅微有过失，即夺其兵，分配文吏。

隋师将济江，群官请为备防，文庆沮坏

---

①会稽：见《谢朓传》注。 ②后主：即陈后主陈叔宝。 ③狎（xiá匣）客：狎，亲近而不庄重。狎客即陪伴权贵游乐的人。 ④贵人：妃嫔的称号，地位次于皇后。 ⑤优渥（wù握）：丰足，优厚。 ⑥从容：此作怂恿解。



之，后主未决。范奏曰：“长江天堑，古来限隔，虏军岂能飞渡？边将欲作功劳，妄言事急。臣自恨位卑，虏若能来，定作太尉公矣。”或妄言北军马死，范曰：“此是我马，何因死去。”后主笑以为然，故不深备。

寻而隋将贺若弼陷南徐州①，执城主庄元始，韩擒陷南豫州②，败水军都督高文泰。范与中领军鲁广达顿于白塔寺。后主多出金帛，募人立功，范素于武士不接，莫有至者，唯负贩轻薄多从之③，高丽、百济、昆仑诸夷并受督。时任蛮奴请不战，而已渡江攻其大军。又司马消难言于后主曰：“弼若登高举烽，与韩擒相应，鼓声交震，人情必离。请急遣兵北据蒋山④，南断淮水，质其妻子，重其赏赐。陛下以精兵万

---

①弼（bì必）。南徐州：见《范云传》注。②韩擒陷南豫州：韩擒，《资治通鉴》作韩擒虎。唐人避讳省“虎”字。南豫州，州名。南朝侨治，治所在今湖北黄冈西北。③负贩轻薄：负贩，指商贩；轻薄，轻佻浮薄。④蒋山：即南京钟山。

人，守城莫出。不过十日，食尽，二将之头可致阙下。”①范冀欲立功，志在于战，乃曰：“司马消难狼子野心，任蛮奴淮南伧士②，语并不可信。”事遂不行。

隋军既逼，蛮奴又欲为持久计，范又奏：“请作一决，当为官勒石燕然。”③后主从之。明日，范以其徒居中，以抗隋师，未阵而北，范脱身遁免。寻与后主俱入长安④。

初，晋王广所戮陈五佞人，范与散骑常侍王瑳、王仪、御史中丞沈璿，过恶未彰，故免。及至长安，事并露，隋文帝以其奸佞谄惑，并暴其过恶，名为四罪人，流之远裔，以谢吴、越之人⑤。瑳、仪并琅邪人⑥。

---

①阙：见《谢灵运传》注。②伧士：见《钟蝶传》伧楚条注。③当为官勒石燕然：官，见《戴法兴传》注。勒：雕刻。燕然，山名，即今蒙古境内杭爱山。东汉永元元年（89年）窦宪大举进攻北匈奴，与北单于大战于稽落山，连战皆捷，北单于兵败溃逃。窦宪取胜后登燕然山刻石记功。④寻与后主俱入长安：589年隋晋王杨广攻克建邺，灭陈。后主及王公百官被俘，俱被带入隋都长安。长安：今陕西西安。⑤吴、越：此泛指南朝所辖南方地区。⑥琅邪：见《裴松之传》注。

嗇刻薄貪鄙，忌害才能。儀候意承顏，傾巧側媚，又獻其二女，以求親昵。瓘險慘苛酷，發言邪諂，故同罪焉。

孔范字法言，會稽山陰人。曾祖孔景偉，齊散騎常侍。祖父孔滔，梁海鹽令。父親孔岱，歷任清顯之職。

孔范年少時即好學，廣博地涉獵經書史籍。陳宣帝太建年間，任宣惠將軍江夏王陳伯義長史。陳后主即位後，為都官尚書，與江總等人都是皇上的狎客。孔范儀容舉止高雅無俗態，所寫文章內容豐富，文采華麗，又擅長五言詩，后主對他尤其寵愛。后主生性愚昧狠毒，不願聽自己的過失，每做了壞事，孔范必歪曲事實，文過飾非，反而加以稱揚贊美。當時孔貴人在後宮最受寵愛，孔范就與她結為兄妹，因而寵榮更加優厚，后主對他言聽計從。朝廷公卿都畏懼他，孔范因此而驕矜自大，認為自己的文才武略，滿朝文武都比不上。孔范曾怂恿后主說：“外面的將領，都是行伍出身，徒有匹夫之勇，深謀遠慮，豈是他們懂得的。”后主以他所说的話問施文慶，文慶懼怕孔范，更認為孔范說

得很对。从此以后，将帅稍有过失，就夺去兵权，分配公府作文吏。

隋朝的军队即将渡过长江，群臣请后主早作防御准备，施文庆从中阻扰，使后主迟疑不决。孔范上奏说：“长江天堑，从古以来就阻隔两岸，北虏之军岂能从天飞渡？边防将领贪图功绩，伪称边境危急。我遗憾自己地位卑下，敌军若敢来犯，我一定立功疆场，争取进位太尉公。”有人说见到北军的马死了，孔范怕后主知道大敌临江的消息，忙说：“这是我们的马，怎么死了。”后主听后高兴地笑了，认为说的是真情，所以不严密设防。

不久隋将贺若弼攻陷南徐州，俘虏城主庄元始，韩擒虎攻陷南豫州，击败水军都督高文泰。此时孔范与中领军鲁广达屯兵白塔寺。后主拿出大量金帛，招募士兵，保卫建康，孔范素来不与武士结交相识，没有人来投军，追随他的多是一些商贩或不务正业的轻薄之徒，只得以高丽、百济、昆仑等外国军队让他指挥。当时任蛮奴劝孔范不要出战，由他单独率兵渡江攻敌大军。又有司马消难对后主说：“贺若弼如果登上高地，燃起烽火，与韩擒虎遥相呼应，金鼓齐鸣，震天动地，人心必然离散。请皇上火速发兵，北据钟山，南断淮水，扣留将士的妻室儿女作为人质，并给他们以重赏。陛下亲率

精兵万人，坚守城内不要出战。不过十天，敌军粮草用尽，两个敌将之头就可献到你的面前。”孔范急于立功显名，决心要与隋军决战，于是对后主说：“司马消难狼子野心，任蛮奴淮南伧士，他们的话都不可信。”于是他们的建议都没有被采纳。

隋军已经逼近，任蛮奴又想提出持久抗敌之计，孔范又上奏说：“请皇上让我决一死战，我必定会为你建立大功，象东汉窦宪击败北匈奴一样。”后主听从了他的话，同意一战。次日，孔范率其徒众居于队伍中间，抗击隋军，尚未摆好阵势，就惶惶败退了，孔范也脱身逃走。不久，建康城破，孔范与后主一起被俘入隋都长安。

开初，晋王杨广平建康，诛杀陈朝的五個佞臣，孔范与散骑常侍王瑳、王仪、御史中丞沈璿，罪恶还未暴露，故免于诛杀。入长安后，事情一齐暴露，隋文帝因他们奸佞谄媚，迷惑后主，宣布其罪恶，称为“四罪人”，流放边远之地，以此来向吴、越之人谢罪。王瑳、王仪都是琅邪人。王瑳刻薄贪鄙，忌才害能。王仪常揣摸皇帝心意，察颜观色，媚主求荣，又向后主贡献自己的两个女儿，以求取得皇上的亲昵。沈璿阴险毒辣，苛暴残酷，谄媚君主，所以将他们一同治罪。

## 诸 蛮 传

诸蛮即荆州蛮、雍州蛮和豫州蛮。本传记载他们和南朝刘宋王朝的关系。有的蛮人归附朝廷，一户只输谷数斛，无他杂调，也无徭役。汉族人民受不了政府的残酷剥削，也有逃入蛮中的。荆、雍州蛮居住在武陵的崇山峻岭中，称为“五溪蛮”，他们是盘瓠蛮的后裔。豫州蛮居住在西阳深山中，称为“五水蛮”，他们是稟君蛮的后裔。这些蛮人的种落都很繁盛。刘宋时期，诸蛮与汉族政府之间的关系是时反时顺。当地方官善于安抚，民族关系处理得较为妥当时，就相安无事；如果地方征发徭役赋税过重，欺压他们时，也多次掀起反抗。也有当时亡命之徒逃入蛮中煽动他们反抗的。从宋文帝元嘉年间到宋明帝时的四十多年中，都是这样反反

复复。有的部落曾到京城朝见皇帝，贡献方物，有的曾协助朝廷平定内部叛乱，得到朝廷的嘉奖。上述种种关系，反映了南方少数民族的一般情况。

《书》云“蛮夷猾夏”<sup>①</sup>，其作梗也已旧<sup>②</sup>。及于宋之方盛，盖亦屡兴戎役<sup>③</sup>，岂《诗》所谓“蠢尔蛮荆，大邦为仇”者乎<sup>④</sup>。今亦编录以备诸蛮云尔。

荆、雍州蛮，盘瓠之后也<sup>⑤</sup>，种落布在

---

①《书》云“蛮夷猾夏”：《书》即《尚书》。蛮夷，古时泛指我国四周的少数民族。春秋战国以后，分别称南方各少数民族为“蛮”，东方各少数民族为“夷”。猾(huá滑)，扰乱。夏，华夏，古代中原汉族的自称。此句意为蛮夷侵扰中国。②梗：见《范曄传》注。③戎役：指宋多次对蛮族用兵。④“蠢尔蛮荆，大邦为仇”，见《诗·小雅·采芣》。此句意为：粗野的蛮荆，总来骚扰大国，与大国为仇。⑤盘瓠(hù互)据《后汉书·南蛮西南夷列传》：帝喾(kù酷)时，有大戎入侵，帝喾战败，乃访募天下，有能取得大戎猛将吴将军之头者，赏赐千金，并将小女儿嫁与他。帝喾有一条毛色斑烂的狗，名叫盘瓠，一天他将吴将军的头衔来了，帝喾不能食言，只好将小女儿嫁给盘瓠。盘瓠将帝喾小女负往人迹罕至的山中，三年后，生下子女十二人，这十二人又互为夫妻，不断繁衍，发展为东汉时蛮族中的盘瓠部落。《后汉书》所载当然是一个传说，盘瓠部落实际上应是一个崇拜狗图腾的部落。

诸郡县。宋时因晋于荆州置南蛮。雍州置宁蛮校尉以领之。孝武初，罢南蛮并大府，而宁蛮如故。蛮之顺附者，一户输谷数斛<sup>①</sup>，其余无杂调。而宋人赋役严苦，贫者不复堪命，多逃亡入蛮。蛮无徭役，强者又不供官税。结党连郡，动有数百千人，州郡力弱，则起为盗贼，种类稍多，户口不可知也。所在多深险。居武陵者有雄溪<sup>②</sup>、栲溪<sup>③</sup>、辰溪、酉溪、武溪<sup>④</sup>，谓之五溪蛮。而宜都、天门、巴东<sup>⑤</sup>、建平、江北诸郡蛮所居皆深山重阻，人迹罕至焉。前世以来，屡为人患。

少帝景平二年，宜都蛮帅石宁等一百二十三人诣阙上献<sup>⑥</sup>。文帝元嘉六年，建平蛮张维之等五十人，七年，宜都蛮田生等一百一十三人，并诣阙献见。其后，沔中蛮大动<sup>⑦</sup>，行旅殆绝。天门谿中令宋矫之徭赋过重，蛮不堪命。十八年，蛮田向求等为寇，破谿

---

①斛：见《萧子良传》注。 ②武陵：郡名。今湖南常德西。 ③栲（mǎn蛮）。 ④武溪：《宋书》作“舞溪”，是。 ⑤巴东：郡名。治所在今四川奉节。 ⑥阙：见《谢灵运传》注。 ⑦沔中：见《蔡兴宗传》沔条注。



中，虏掠百姓。荆州刺史衡阳王义季遣行参军曾孙念讨破之，免矫之官。二十年，南郡临沮①、当阳蛮反，缚临沮令傅僧骥。荆州刺史南谯王义宣遣中兵参军王湛讨破之。

先是，雍州刺史刘道产善抚诸蛮，前后不附者，皆引出平土，多缘沔为居。及道产亡，蛮又反叛。至孝武出为雍州②，群蛮断道。台遣军主沈庆之连年讨蛮③，所向皆平，事在《庆之传》。

二十八年正月，龙山雉水蛮寇钞涅阳县，南阳太守朱韶遣军讨之，失利。韶又遣二千人系之，蛮乃散走。是岁，湓水诸蛮因险为寇，雍州刺史随王诞遣使说之，又遣军讨沔北诸蛮。袭洵山、如口、蜀松三柴④，克之，又围斗钱、柏义诸柴。蛮悉力距战，军大破之。

孝武大明中，建平蛮向光侯寇暴峡川，

---

①南郡：见《蔡兴宗传》注。 ②孝武出为雍州：宋孝武帝刘骏曾于文帝元嘉二十二年（445年）出任雍州刺史。 ③台：见《宋文帝纪》行台条注。 ④柴，通“寨”，即诸蛮山寨。

巴东太守王济、荆州刺史朱脩之遣军讨之。光侯走清江，清江去巴东千余里。时巴东、建平、宜都、天门四郡蛮为寇，诸郡人户流散，百不存一。明帝、顺帝世尤甚，荆州为之虚弊云。

豫州蛮，廩君后也①。盘瓠、廩君事，并具前史。西阳有巴水②、蕲水、希水、赤亭水、西归水，谓之五水蛮。所在并深阻③；种落炽盛，历世为盗贼。北接淮④、汝⑤，南极江、汉，地方数千里。

宋元嘉二十八年，西阳蛮杀南川令刘台。二十九年，新蔡蛮破大雷戍⑥，略公私船入湖，有亡命司马黑石逃在蛮中，共为寇。文帝遣太子步兵校尉沈庆之讨之。孝武大明

---

①廩君：廩通“廩”。据《后汉书·南蛮西南夷列传》：廩君为据居于四川、湖北一带蛮族最早的部落首领，名务相，被其族人拥戴为君，号曰廩君，后世称奉廩君为祖先的蛮族部落为“廩君蛮”。②西阳：郡、国名。治所在今湖北黄冈东。③阻（jū）：同“阻”，戴土的石山，此作险阻解。④淮：见《蔡兴宗传》注。

⑤汝：汝水。上游即今河南北汝河。⑥新蔡：见《范曄传》注。

四年，又遣庆之讨西阳蛮，大克获而反。司马黑石徒党三人，其一名智，黑石号曰太公，以为谋主。一人名安阳，号譙王，一人名续之，号梁王。蛮文山罗等讨禽续之，为蛮世财所篡，山罗等相率斩世财父子六人。豫州刺史王玄谟遣殿中将军郭元封慰劳诸蛮，使缚送亡命。蛮乃执智、安阳二人，送诣玄谟。孝武使于寿阳斩之①。

明帝初即位，四方反叛，及南贼败于鹊尾②，西阳蛮田益之、田义之、成邪财、田光兴等起义，攻郢州克之。以益之为辅国将军，都统四山军事。又以蛮户立宋安、光城二郡。以义之为宋安太守，光兴为光城太守。封益之边城县王，成邪财阳城县王。成邪财死，子婆思袭爵云。

---

①寿阳：见《蔡兴宗传》殷琰据寿阳条注。 ②及南贼败于鹊尾：指宋明帝平定江州刺史晋安王刘子勋乱事。江州在建康之南，故谓之为“南贼”。宋明帝泰始元年（465年），江州刺史晋安王刘子勋起兵反叛朝廷，次年自立为帝，郢州刺史安陆王刘子綏举兵响应，不久，徐、司、豫、青、冀、湘、广、益、梁诸州刺史均倒戈，叛乱持续到泰始二年八月被平定。

《尚书》说“蛮夷猾夏”，蛮夷为害由来已久。到刘宋国力强盛之时，也屡次对蛮族用兵，可见不仅是《诗经》所说的“蠢尔蛮荆，大邦为仇”，今也编录其事迹以完备诸蛮的历史。

荆州、雍州的蛮族，是盘瓠的后代，其部落散布在荆、雍各郡县。宋时沿袭晋时旧制，在荆州设置南蛮校尉、在雍州设置宁蛮校尉统领荆、雍蛮族。宋孝武帝初年，取消南蛮校尉，将其职事并入荆州刺史府，宁蛮校尉依然设置。蛮族中归顺朝廷的，每户仅向朝廷交纳谷物几斛，无其他杂调。而宋人受赋役剥削严重，贫困之家无法活命，很多人逃入蛮族聚居之地。蛮人不服徭役，富裕之家又不交纳官税。他们结党连接郡县，动辄到几百上千的人，如果州郡力量薄弱，则起而为盗贼。蛮人种类较多，不知有多少户口。所居多是深山险峻之处。居住在武陵的，有雄溪、楠溪、辰溪、酉溪、武溪诸蛮，称之为“五溪蛮”。宜都、天门、巴东、建平及长江以北诸郡蛮人所居之地也都是深山重岭险阻之地，人迹罕至。前代以来，屡屡为害。

宋少帝景平二年（424年），宜都蛮帅石宁等一百二十三人到朝廷谒见皇上，贡献方物。宋文帝元嘉六年（429年），建平蛮张维之等五十人，七年（430年），宜都蛮田生等一百一十三人，都入

朝谒见皇上，贡献方物。此后，沔中蛮骚乱，往来行旅几乎断绝。天门郡淩中县令宋矫之征调徭役赋税过重，蛮人难以活命。元嘉十八年（441年），蛮人田向求等举兵作乱，攻破淩中县，虏掠百姓。荆州刺史衡阳王刘义季派遣行参军曾孙念率兵征讨，平定了骚乱。同时也罢免矫之官。元嘉二十年（443年），南郡临沮、当阳蛮又反，俘获临沮令傅僧骥。荆州刺史南樵王刘义宣派中兵参军王湛征讨，攻破蛮军，乱事平定。

在此之前，雍州刺史刘道产善于安抚诸蛮，先前不归顺朝廷的，都引入平旷之地，出山之蛮多沿沔水居住。及至道产去世，蛮人又重新反叛。至宋孝武帝出任雍州刺史时，群蛮阻绝道路，难以通行。中央政府派将军沈庆之连年讨伐，所到之处，叛乱皆被平定，其事记载于《庆之传》。

元嘉二十八年（451年）正月，龙山雉水蛮侵扰掠夺涇阳县，南阳太守朱韶派遣军队进讨，兵败失利。朱韶又派二千人增援，蛮人才溃散逃走。这一年，沔水诸蛮凭借险阻为乱，雍州刺史随王刘诞派使者劝说归顺，又派兵讨伐沔北谿蛮。袭击蛮人的浊山、如口、蜀松三寨，都攻破了，接着又进围斗钱、柏义诸寨。蛮人全力拼死拒战，仍被官军攻破。

孝武帝大明年间，建平蛮向光侯骚扰劫掠峡川，巴东太守王济、荆州刺史朱脩之派兵讨伐。光侯败走清江，清江距离巴东一千余里。那时，巴东、建平、宜都、天门四郡蛮人为乱，诸郡人民逃亡，户口流散，百人中不存一人。明帝、顺帝之世尤为严重，荆州也因此而空虚萧条。

豫州蛮，稟君的后代。盘瓠、稟君事迹，前代史籍均有记载。西阳有巴水、蕲水、希水、赤亭水、西归水，散居其间的蛮人，称为“五水蛮”。所居之地都为深山险阻之地，部落繁盛，历代以来起为盗贼。占地北接淮、汝，南达江、汉，方园数千里。

宋文帝元嘉二十八年（451年），西阳蛮杀南川县令刘台。二十九年（452年），新蔡蛮攻破大雷戍，掠夺官家和私人船只，驶入湖中。有个亡命之徒名司马黑石，逃入蛮人地区，与蛮人共同为乱。文帝派太子步兵校尉沈庆之率兵进讨。孝武帝大明四年（460年），又派庆之讨伐西阳蛮，大获全胜，满载战利品而归。司马黑石有党徒三人，其中一人名智，黑石赐给他太公的称号，以他为谋主。还有一人名安阳，号称谯王，一人名续之，号称梁王。蛮人文山罗等讨伐，生擒续之，被蛮人世财劫取，山罗等人一同斩世财父子六人。豫州刺史

王玄谟派殿中将军郭元封慰劳诸蛮，让他们将亡命之徒擒获后押送刺史府。蛮人于是擒智、安阳二人押送玄谟处。孝武下令将二人斩于寿阳。

明帝刚即位，四方反叛，南贼晋安王刘子勋在鹊尾战败后，西阳蛮田益之、田义之、成邪财、田光兴等起兵勤王，助朝廷平乱，攻克郢州。明帝授益之为辅国将军，总统四山军事。又将蛮人户口立在宋安、光城二郡，任命义之为宋安太守，光兴为光城太守。封益之边城县王，成邪财阳城县王。成邪财死，由其子婆思承袭爵位。

## 周 迪 传

周迪，临川（今江西南城东南）人。少居山谷，以射猎为业。侯景之乱时，与宗人周续起兵讨侯景，后军中豪帅杀周续而拥周迪为主，受梁元帝、梁敬帝封赏。陈朝建立后，四方兵起，周迪又助陈讨伐。后因朝廷赏赐不平，周迪被激反，率兵越岭表入晋安，朝廷派兵征讨，周迪又率兵越东兴岭回到临川藏匿山谷。周迪为人好周济贫困，临川百姓皆感其恩德，朝廷虽派兵搜捕，却无人出卖他。陈文帝时，迪派人入市买鱼，被临川太守骆文牙捉获，逼其诱捕周迪。周迪受骗出猎，为伏兵所杀。本传反映了南朝后期社会动乱的情况。



周迪，临川南城人也①。少居山谷，有膂力②，能挽强弩③，以弋猎为事④。侯景之乱⑤，迪宗人周续起兵于临川，梁始兴王萧毅以郡让续，迪占募乡人从之，每战勇冠诸军。续所部渠帅，皆郡中豪族，稍骄横，续颇禁之，渠帅等乃杀续推迪为主。梁元帝授迪高州刺史⑥，封临汝县侯。绍泰二年，为衡州刺史⑦，领临川内史。周文育之讨萧勃也⑧，迪按甲保境，以观成败。

陈武帝受禅⑨，王琳东下，迪欲自据南川，乃总召所部八郡守宰结盟，声言入赴，朝廷恐其为变，因厚抚之。琳至盆城，新吴

---

①临川：见《谢灵运传》注。 ②膂（lǚ旅）力：谓体力。 ③弩（nǔ努）：弓有臂者，弓之一种。 ④弋（yì易）猎：打猎。 ⑤侯景之乱：见《沈炯传》侯景之难条注。 ⑥梁元帝：见《沈炯传》王僧辩及劝进条注。

⑦衡州：州名。治所在今湖南衡阳市。 ⑧周文育之讨萧勃：周文育，陈霸先部将。时梁广州刺史萧勃兵强位重，梁元帝深以为患。侯景之乱平定后，为争夺政权，萧勃派兵越岭，元帝命周文育发兵征讨，时萧勃已逾岭至南康（今江西赣州），为文育所败。萧勃部将谭世远杀勃欲降文育，为人所害，世远军主夏侯明彻持勃头降文育。

⑨受禅：见《徐广传》注。

洞主余孝顷举兵应琳。琳以为南川诸郡可传檄而定<sup>①</sup>，乃遣其将李孝钦、樊猛等南征粮饷。孝钦等与余孝顷逼迪，迪大败之，禽孝钦、猛、孝顷送建邺<sup>②</sup>。以功加平南将军，开府仪同三司。

文帝嗣位，熊昙朗反，迪与周敷、黄法𩇛等围昙朗<sup>③</sup>，屠之。王琳败后，文帝征迪出镇盆口，又征其子入朝，迪赧赧顾望并不至<sup>④</sup>。豫章太守周敷本属迪<sup>⑤</sup>，至是与法𩇛率其部诣阙，文帝录其破熊昙朗功，并加官赏。迪闻之不平，乃阴与留异相结。及王师讨异，迪疑惧，乃使其弟方兴袭周敷，敷与战，破之。又别使兵袭华皎于盆城，事觉，尽为皎禽。

天嘉三年，文帝乃使江州刺史吴明彻都督众军，与高州刺史黄法𩇛、豫章太守周敷讨迪，不能克。文帝乃遣宣帝总督讨之<sup>⑥</sup>，迪

<sup>①</sup>檄：即檄文，见《范曄传》注。<sup>②</sup>建邺：即建康，见《宋文帝纪》注。<sup>③</sup>𩇛：当依《陈书·周迪传》作“𩇛”。𩇛，同𩇛（qū瞿）。<sup>④</sup>赧（zī资）赧（jū居）：犹豫。<sup>⑤</sup>豫章：见《蔡兴宗传》注。<sup>⑥</sup>宣帝：即陈宣帝陈顼。顼，见《蔡兴宗传》注。

众溃，脱身踰岭之晋安<sup>①</sup>，依陈宝应。宝应以兵资迪，留异又遣第二子忠臣随之。明年秋，复越东兴岭。文帝遣都督章昭达征迪，迪又散于山谷。

初，侯景之乱，百姓皆弃本为盗<sup>②</sup>，唯迪所部独不侵扰，耕作肄业，各有赢储，政令严明，征敛必至。性质朴，不事威仪。冬则短身布袍，夏则紫纱抹腹。居常徒跣，虽外列兵卫，内有女伎，援绳破箴<sup>③</sup>，傍若无人。然轻财好施，凡所周贍，毫厘必均。讷于语言<sup>④</sup>，而衿怀信实，临川人皆德之。至是并藏匿，虽加诛戮，无肯言者。

昭达仍度岭与陈宝应相抗。迪复收合出东兴，文帝遣都督程灵洗破之。迪又与十余人窜山穴中。后遣人潜出临川郡市鱼鲑，临川太守骆文牙执之，令取迪自效。诱迪出猎，伏兵斩之。传首建邺，梟于朱雀航三日<sup>⑤</sup>。

---

①晋安：郡名。治所在今福建福州。 ②本：指农业。

③援(ruó弱阳)绳：搓绳 ④讷：见《谢朓传》注。 ⑤

朱雀航：古浮桥名。今名朱雀桥。故址在今南京市镇淮桥稍东，跨秦淮河上。梟(xiāo肖)：斩首后，悬头示众。

周迪，临川南城人。少时居住山谷，力大无比，能挽强弩，以狩猎为业。侯景作乱，周迪同宗之人周续在临川起兵讨伐侯景，梁始兴王萧綬把自己所辖的郡让予周续，迪召募乡人加入续军，每次作战，他在诸将中最为英勇。续所统领的将领都是郡中豪族，这种人总有点骄横，周续时常加以禁止，诸将因此不满，杀周续而拥戴周迪为主。梁元帝在江陵即位后，授迪高州刺史，封临汝县侯。梁敬帝绍泰二年（556年），为衡州刺史，兼临川内史。周文育讨伐萧勃时，迪按兵不动，保境安民，坐观成败。

陈武帝篡梁建陈朝，王琳率兵东下反陈，迪欲独自保据南川，便全部召集所统领的八郡长官结盟，声称亦将举兵入建康，朝廷担心他作乱，因而加以优厚的抚慰。王琳抵达盆城，新吴蛮人头领余孝顷举兵响应王琳。琳以为南川诸郡只要传去一纸檄文就会归附，便遣将领李孝钦、樊猛等南去征集粮饷。孝钦等和余孝顷合力威逼周迪，被迪打得大败，擒获孝钦、樊猛、孝顷，押送建康。以此次功劳加平南将军、开府仪同三司。

陈文帝继位，熊昙朗起兵反陈，迪与周敷、黄法氈等围攻昙朗，屠杀昙朗叛军。王琳失败后，文帝征迪出镇盆口，又召他的儿子入朝为官，迪犹豫

观望，父子迟迟不到任。豫章太守周敷本为迪部下，这时和法贍都率其部众进入都城，朝见皇帝，文帝采录他们平定熊昙朗的功绩，并加官赏赐。周迪闻知后，愤愤不平，于是，暗地里和留异勾结。及至官兵讨伐留异，周迪才有所疑惧，于是使弟周方兴袭击周敷，敷和方兴交战，大败方兴。周迪又另派兵偷袭华皎于盆城，被发觉，全部被皎擒获。

陈文帝天嘉三年（562年），文帝派江州刺史吴明彻统领众军，和高州刺史黄法贍、豫章太守周敷共同讨伐周迪，不能攻破。文帝又遣宣帝陈顼总督诸军讨伐迪，周迪部众溃散，迪侥幸脱身，翻越岭表到达晋安，依附陈宝应。宝应以兵资助他，留异又派遣次子忠臣跟随周迪。次年秋天，周迪又率兵越过东兴岭回到临川。文帝派都督章昭达征讨迪，周迪分散诸军，隐匿山谷。

当初，侯景作乱，百姓不能农耕，转为盗贼，只有周迪军纪严明，不侵扰百姓，专事农业或经营商业，各自都能自给并有积蓄，他政令严明，朝廷有所征敛，立即交纳。周迪性情质朴，不故作威严仪态，衣作朴素，冬天则穿短身布袍，夏天还穿紫纱厚袜。在家时常赤脚，虽然帐外布置兵卫，帐内有女伎歌舞，他依然搓绳索，破箴条，好像旁边没有人一样。然而轻财好施，凡周济人，没有偏心，

毫厘都要均平。虽不善辞令，却胸怀厚道，讲究信用，临川人都很感激他。这时，朝廷差人追捕，临川百姓把周迪藏匿起来，即或用诛杀为威胁，也没有人出卖他。

章昭达翻越岭表和陈宝应相对抗。迪又收合部众出东兴，文帝遣都督程灵洗击败迪军。迪退回临川，又与十多人逃匿入山，躲于岩穴中。后派人秘密去临川郡市上买鱼鲑，被临川太守骆文牙捉住，今他捕捉周迪，将功赎罪。买鱼人就引诱周迪出外打猎，为临川太守埋伏的兵士所杀。周迪被斩后，首级传送到建邺，并在朱雀航悬挂示众三天。